叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['henri] ['raɪdə(r)] ['hægəd]
HENRY **RIDER** **HAGGARD**
亨利 骑士 枯槁

亨利·莱德·哈格德

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
**#** **ALLAN** **QUATERMAIN**
艾伦 四分之一

艾伦·夸特梅因

['nɑːdə]
**#** **NADA**
纳达

NADA

[ðə; ði] ['lɪli]
THE **LILY**
这 百合

百合花

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊk]
 # # WHEN THE WORLD SHOOK
什么时候 这 世界 摇晃

当世界震动时

[məˈriː]
 # # MARIE
玛丽

玛丽

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [stɔːm]
 # # CHILD OF STORM
孩子 的 风暴

风暴之子

[ˈfɪnɪʃt]
 # # FINISHED
完成的

完成的

[ˌmɑːntəˈzuːməz] [ˈdɔːtə(r)]
 # # MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

[kɪŋ] [ˈsɒləmənz] [maɪnz]
 # # KING SOLOMON'S MINES
国王 所罗门的 矿井

所罗门王的宝藏

[kwiːn] [ˈʃiːbəz] [rɪŋ]
 # # QUEEN SHEBA'S RING
女王 示巴的 戒指

示巴女王的戒指

- [rɪˈvendʒ]
 # # MAIWA'S REVENGE
- 复仇

舞和的复仇

[ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz]
 # # ERIC BRIGHTEYES
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
 # # MORNING STAR
早晨 星星

晨星报

[ˈælənz] [waɪf]
 # # ALLAN'S WIFE
艾伦的 妻子

艾伦的妻子

[ˈhʌntə(r)] - [ˈstɔːri]
HUNTER QUATERMAIN'S STORY
猎人 - 故事

亨特·夸特梅因的故事

[teɪl] [ɒv; əv] [θriː] [ˈlaɪənz]
 # # TALE OF THREE LIONS
故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[lɒŋ] [ɒdz]
LONG **ODDS**
长的 赔率

赔率很低

[bə'niːtə] , [æn; ən] ['æfrɪkən] [rəʊ'mæns]
 # # BENITA , AN AFRICAN ROMANCE
贝妮塔 , 一个 非洲 浪漫

贝妮塔，一段非洲爱情故事

[ðə; ði] ['breðrən]
 # # THE BRETHREN
这 弟兄们

弟兄们

[ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)]
 # # THE WORLD'S DESIRE
这 世界的 欲望

世界的渴望

[ðə; ði][mə'hætmə; mə'hɑːtmə][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]
THE MAHATMA AND THE HARE
这 圣雄甘地 和 这 野兔

圣雄甘地与兔子

[ˌkliːə'pætrə]
 # # CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃaɪld]
 # # THE IVORY CHILD
这 象牙 孩子

##象牙之子

[blæk] [hɑːt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːt]
 # # BLACK HEART AND WHITE HEART
黑色的 心 和 白色的 心

黑心与白心

[ɪ'lɪsə]
 # # ELISSA
艾丽莎

艾丽莎

[muːn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
 # # MOON OF ISRAEL
月亮 的 以色列

以色列之月

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɒd]
 # # THE YELLOW GOD
这 黄色的 上帝

黄神

[ðə; ði] ['wɪzəd]
 # # THE WIZARD
这 巫师

巫师

[red] [iːv]
 # # RED EVE
红色的 前夕

红色前夜

['bɪətrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
THE **WANDERER'S** **NECKLACE**
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
THE **VIRGIN** **OF** **THE** **SUN**
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
LOVE **ETERNAL**
爱 永恒

永恒的爱

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] -
THE **LADY** **OF** **BLOSSHOLME**
这 女士 的 -

布洛斯霍尔姆的夫人

['swɒləʊ]
SWALLOW
吞

吞咽

['ælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['flaʊə(r)]
ALLAN **AND** **THE** **HOLY** **FLOWER**
艾伦 和 这 圣 花

艾伦与圣花

[pɜːl] - ['meɪdn]
PEARL **-** **MAIDEN**
珍珠 - 少女

珍珠少女

['ɑːiːʃɑː]
AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælən]
SHE **AND** **ALLAN**
她 和 艾伦

她和艾伦

-
LYSBETH
-

莉丝贝丝

['dɒktə(r)] -
DOCTOR **THERNE**
医生 -

瑟恩医生

[dʒes]
 # # JESS
杰西

杰西

['stelə] -
 # # STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'eəɹəʊz]
 # # SMITH AND THE PHARAOHS
史密斯 和 这 法老们

史密斯与法老

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst]
 # # THE PEOPLE OF THE MIST
这 人们 的 这 薄雾

##迷雾之民

[ðə; ði] [gəʊst] [kɪŋz]
 # # THE GHOST KINGS
这 鬼 国王

幽灵王

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbɜ:rz]
 # # CETYWAYO AND HIS WHITE NEIGHBOURS
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

[feə(r)] ['mɑ:grət]
 # # FAIR MARGARET
公平的 玛格丽特

公平的玛格丽特

[dɔ:n]
 # # DAWN
黎明

黎明

['kɜ:n(ə)l] ['kwɑ:rɪtʃ] , [vi:] . [si:] .
 # # COLONEL QUARITCH , V . C .
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

['mɪstə(r)] .
 # # MR .
先生 .

先生。

- [wɪl]
MEESON'S WILL
- 将要

米森的遗嘱

[ðə; ði] [lɑ:st] [bɔ:(r)] [wɔ:(r)]
 # # THE LAST BOER WAR
这 最后的 布尔人 战争

最后一次布尔战争

[rɪˌdʒenə'reɪʃn]
 # # REGENERATION
再生

再生

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən]
 # # THE ANCIENT ALLAN
这 古老的 艾伦

古代艾伦

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
ALLAN QUATERMAIN
艾伦 四分之一

艾伦·夸特曼

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['kɑːnslz] [jɑːn]
I THE CONSUL'S YARN
我 这 领事的 纱

领事的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [blæk] [hænd]
THE BLACK HAND
这 黑色的 手

黑手党

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]
THE MISSION STATION
这 使命 车站

传教站

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['ælfɒns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'net]
CHAPTER IV ALPHONSE AND HIS ANNETTE
章 第四 阿方斯 和 他的 安妮特

第四章 阿尔方斯和他的安妮特

['tʃæptə(r)] [vi:] - [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
CHAPTER V UMSLOPOGAAS MAKES A PROMISE
章 V - 制作 一个 承诺

第五章 乌姆斯洛波加斯做出承诺

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ɒn]
THE NIGHT WEARS ON
这 夜晚 穿着 在

夜色渐深

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪt]
A SLAUGHTER GRIM AND GREAT
一个 屠宰 严峻 和 伟大的

一场残酷而伟大的屠杀

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['ælfɒns] [ɪk'spleɪnz]
CHAPTER VIII ALPHONSE EXPLAINS
章 八 阿方斯 解释

第八章 阿方索解释

['tʃæptə(r)] [ɪks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
CHAPTER IX INTO THE UNKNOWN
章 第九章 进入 这 未知

第九章 进入未知领域

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
CHAPTER X THE ROSE OF FIRE
章 X 这 玫瑰 的 火

第十章 火之玫瑰

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sɪti]
THE FROWNING CITY
这 皱眉 城市

愁容满面的城市

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)] [kwi:nz]
CHAPTER XII THE SISTER QUEENS
章 十二 这 姐姐 女王们

第十二章 姐妹女王

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə'baʊt] [ðə; ði][zu:] - ['vɛndi] ['pi:p(ə)l]
ABOUT THE ZU - VENDI PEOPLE
关于 这 祖 - 文迪 人们

关于祖文迪人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['temp(ə)l]
THE FLOWER TEMPLE
这 花 寺庙

花之庙

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] -
CHAPTER XV SORAIS
章 十五 -

第十五章 索赖斯

- [sɒŋ]
' SONG
- 歌曲

'歌曲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː]
CHAPTER XVI BEFORE THE STATUE
章 十六 前 这 雕像

第十六章 雕像之前

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [stɔːm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息

暴风雨来临

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][wɔː(r)] !
CHAPTER XVIII WAR !
章 十八 战争 !

第十八章 战争!

[red] [wɔː(r)] !
RED WAR !
红色的 战争 !

红色战争!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wedɪŋ]
A STRANGE WEDDING
一个 奇怪的 婚礼

一场奇异的婚礼

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs]
CHAPTER XX THE BATTLE OF THE PASS
章 xx 这 战斗 的 这 经过

第二十章 山口之战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ə'weɪ] !
CHAPTER XXI AWAY !
章 二十一 离开 !

第二十一章!

[əˈweɪ] !
AWAY **!**
离开 !

离开!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[haʊ] - [held] [ðə; ði][steə(r)]
HOW **UMSLOPOGAAS** **HELD** **THE** **STAIR**
如何 - 握住 这 楼梯

UMSLOPOGAAS是如何守住楼梯的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən]
I **HAVE** **SPOKEN**
我 有 说

我已经说过了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [hænd]
BY **ANOTHER** **HAND**
经过 其他 手

另一只手

[nəʊt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kɜːtɪs] , [ˌiː es ˈkjuː] .
NOTE **BY** **GEORGE** **CURTIS** **,** **Esq** **.**
笔记 经过 乔治 柯蒂斯 , 先生 .

乔治·柯蒂斯律师的注释

[ɔːˈθɒrətiz]
AUTHORITIES
当局

当局

['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli]
NADA **THE** **LILY**
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli]
NADA THE LILY
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑːkə] ['prɔfisai]
CHAPTER I . THE BOY CHAKA PROPHESIES
章 我 . 这 男生 查卡 预言

第一章 男孩查卡的预言

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[moʊpoʊ][ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
MOPO IS IN TROUBLE
MOPO 是 在 麻烦

MOPO遇到麻烦了

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[moʊpoʊ] ['ventʃəz] [həʊm]
MOPO VENTURES HOME
MOPO 风险投资 家

MOPO VENTURES 主页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][moʊpoʊ][ænd; ənd] [bɑː'lɛkə]
THE FLIGHT OF MOPO AND BALEKA
这 航班 的 MOPO 和 巴莱卡

莫波和巴莱卡的飞行

['tʃæptə(r)] [viː] . [moʊpoʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɒktə(r)]
CHAPTER V . MOPO BECOMES THE KING'S DOCTOR
章 V . MOPO 变成 这 国王的 医生

第五章 莫波成为国王的御医

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] -
THE BIRTH OF UMSLOPOGAAS
这 出生 的 -

UMSLOPOGAAS 的诞生

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [kɪŋ]
UMSLOPOGAAS **ANSWERS** **THE** **KING**
- 答案 这 国王

UMSLOPOGAAS 回答国王

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [greɪt] -
THE **GREAT** **INGOMBOCO**
这 伟大的 -

伟大的英戈姆博科

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] -
THE **LOSS** **OF** **UMSLOPOGAAS**
这 损失 的 -

UMSLOPOGAAS 的损失

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv][moʊpoʊ]
CHAPTER **X** **.** **THE** **TRIAL** **OF** **MOPO**
章 X . 这 审判 的 MOPO

第十章 莫波的审判

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [bɑː'lɛkə]
THE **COUNSEL** **OF** **BALEKA**
这 法律顾问 的 巴莱卡

巴莱卡的顾问

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf]
THE **TALE** **OF** **GALAZI** **THE** **WOLF**
这 故事 的 - 这 狼

狼加拉齐的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

- [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
GALAZI **BECOMES** **KING** **OF** **THE** **WOLVES**
- 变成 国王 的 这 狼

加拉齐成为狼王

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən]
THE **WOLF** **-** **BRETHREN**
这 狼 - 弟兄们

狼兄弟

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sl'eɪəz]
THE **DEATH** **OF** **THE** **KING'S** **SLAYERS**
这 死亡 的 这 国王的 屠戮者

弑君者的死亡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

- ['ventʃəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS **VENTURES** **OUT** **TO** **WIN** **THE** **AXE**
- 风险投资 出去 到 赢 这 斧头

UMSLOPOGAAS 冒险出击，力争赢得斧头奖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

- [bɪ'kʌmz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS **BECOMES** **CHIEF** **OF** **THE** **PEOPLE** **OF** **THE** **AXE**
- 变成 首席 的 这 人们 的 这 斧头

乌姆斯洛波加斯成为斧头族人的首领

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [bɑː'lɛkə]
THE **CURSE** **OF** **BALEKA**
这 诅咒 的 巴莱卡

巴莱卡的诅咒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[mɑːsɪloʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] -
MASILO **COMES** **TO** **THE** **KRAAL** **DUGUZA**
马西洛 来 到 这 克拉尔 -

MASILO 来到 KRAAL Duguza

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[moʊpoʊ] ['ba:ginz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

MOPO	BARGAINS	WITH	THE	PRINCES
MOPO	特价商品	和	这	王子们

莫波与王子们讨价还价

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kə]

THE	DEATH	OF	CHAKA
这	死亡	的	查卡

查卡之死

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[moʊpoʊ] [gəʊz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['slɔ:tərə]

MOPO	GOES	TO	SEEK	THE	SLAUGHTERER
MOPO	去	到	寻找	这	屠夫

MOPO去找屠夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[moʊpoʊ] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tərə]

MOPO	REVEALS	HIMSELF	TO	THE	SLAUGHTERER
MOPO	揭示	他自己	到	这	屠夫

莫波向屠夫表明身份

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz]

THE	SLAYING	OF	THE	BOERS
这	杀戮	的	这	布尔人

布尔人的屠杀

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l]

THE	WAR	WITH	THE	HALAKAZI	PEOPLE
这	战争	和	这	-	人们

与哈拉卡齐人的战争

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['nɑ:də]

THE	FINDING	OF	NADA
这	寻找	的	纳达

发现纳达

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
THE **STAMPING** **OF** **THE** **FIRE**
这 冲压 的 这 火

火的践踏

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪŋ'gɑːn]
THE **LILY** **IS** **BROUGHT** **TO** **DINGAAN**
这 百合 是 带来 到 丁甘

百合花被带到丁甘

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[moʊpoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO **TELLS** **HIS** **TALE**
MOPO 讲述 他的 故事

莫波讲述他的故事

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['nɑːdə]
THE **COMING** **OF** **NADA**
这 未来 的 纳达

虚无的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
THE **WAR** **OF** **THE** **WOMEN**
这 战争 的 这 女性

女人之战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

- ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
ZINITA **COMES** **TO** **THE** **KING**
- 来 到 这 国王

ZINITA 来到国王面前

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

THE	END	OF	THE	PEOPLE	,	BLACK	AND	GREY
这	结尾	的	这	人们	,	黑色的	和	灰色的

黑与灰的终结

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ðə; ði] ['lɪliz] [ˌfeə'wel]

THE	LILY'S	FAREWELL
这	莉莉的	告别

百合花的告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][moʊpoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒstəlɪŋ]

THE	VENGEANCE	OF	MOPO	AND	HIS	FOSTERLING
这	复仇	的	MOPO	和	他的	寄养

莫波和他的养子的复仇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[moʊpoʊ] [endz] [hɪz; ɪz] [teɪl]

MOPO	ENDS	HIS	TALE
MOPO	结束	他的	故事

莫波结束了他的故事

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊk]

WHEN	THE	WORLD	SHOOK
什么时候	这	世界	摇晃

当世界震动时

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)]

Being	an	Account	of	the	Great	Adventure
存在	一个	帐户	的	这	伟大的	冒险

一部关于伟大冒险的记述

[ɒv; əv]['bæstɪn] , ['bɪkli] [ænd; ənd] [ɑ:'bʌθnɒt]

of	Bastin	,	Bickley	and	Arbuthnot
的	巴斯廷	,	比克利	和	阿布斯诺特

巴斯廷、比克利和阿布斯诺特

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]

by	H	.	Rider	Haggard
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊk]
WHEN **THE** **WORLD** **SHOOK**
什么时候 这 世界 摇晃

当世界震动时

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ɑː'bʌθnɒt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]
Chapter **I** **.** **Arbuthnot** **Describes** **Himself**
章 我 . 阿布斯诺特 描述 他本人

第一章 阿布斯诺特自述

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

['bæstɪn][ænd; ənd] ['bɪkli]
Bastin **and** **Bickley**
巴斯廷 和 比克利

巴斯廷和比克利

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['nætəli]
Natalie
娜塔莉

娜塔莉

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Death **and** **Departure**
死亡 和 离开

死亡与离别

['tʃæptə(r)][viː] . [ðə; ði]['saɪkləʊn]
Chapter **V** **.** **The** **Cyclone**
章 V . 这 气旋

第五章 旋风

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[lænd]
Land
土地

土地

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] -
The **Orofenans**
这 -

奥罗芬人

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['bæstɪn] [ə'tempts] [ðə; ði]['mɑ:rtərz] [kraʊn]
Bastin Attempts the Martyr's Crown
巴斯廷 尝试 这 殉道者的 王冠

巴斯廷试图夺取殉道者之冠

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk]
The Island in the Lake
这 岛 在 这 湖

湖中岛

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [tu:m]
Chapter X . The Dwellers in the Tomb
章 X . 这 居民 在 这 墓

第十章 墓穴中的居民

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
Two Hundred and Fifty Thousand Years !
二 百 和 五十 千 年 !

二十五万年!

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

['ɔ:roʊ] [spi:ks] [ænd; ənd]['bæstɪn] ['ɑ:gju:z]
Oro Speaks and Bastin Argues
奥罗 说话 和 巴斯廷 论点

Oro发言，Bastin辩论

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜ:ld]
The Under - world
这 在下面 - 世界

冥界

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['ɔːroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

Oro	**in**	**His**	**House**
奥罗	在	他的	房子

奥罗在他的房子

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

Visions	**of**	**the**	**Past**
愿景	的	这	过去的

往昔的景象

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['iːvə][ɪk'spleɪnz]

Yva	**Explains**
伊娃	解释

伊娃解释道

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði]['æksɪdənt]

The	**Accident**
这	事故

事故

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv]['bæstɪn][ænd; ənd] ['bɪkli]

The	**Proposals**	**of**	**Bastin**	**and**	**Bickley**
这	提案	的	巴斯廷	和	比克利

巴斯廷和比克利的提案

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .

Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

['ɔːroʊ][ænd; ənd] [ɑː'bʌθnɒt] ['træv(ə)l][baɪ] [naɪt]

Oro	**and**	**Arbuthnot**	**Travel**	**by**	**Night**
奥罗	和	阿布斯诺特	旅行	经过	夜晚

奥罗和阿布斯诺特夜行

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['ɔːltə(r)]
Love's **Eternal** **Altar**
爱的 永恒 坛

爱的永恒祭坛

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [kə'mɑːnd]
The **Command**
这 命令

指挥部

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪt]
In **the** **Temple** **of** **Fate**
在 这 寺庙 的 命运

在命运神殿

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]
The **Chariot** **of** **the** **Pit**
这 战车 的 这 坑

深渊战车

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['sækrɪfaɪs]
Sacrifice
牺牲

牺牲

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tɒmi]
Tommy
汤米

汤米

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['bæstɪn] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
Bastin **Discovers** **a** **Resemblance**
巴斯廷 发现 一个 相似

巴斯廷发现自己长得很像

[nəʊt] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['bɪkli] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] .
NOTE By J . R . Bickley , M . R . C . S .
笔记 经过 J . 拉 . 比克利 , M . 拉 . C . S .

注：JR Bickley，英国皇家外科医师学会会员

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
AN EPISODE IN THE LIFE OF THE LATE ALLAN QUATERMAIN
一个 插曲 在 这 生活 的 这 晚的 艾伦 四分之一

已故艾伦·夸特曼生平轶事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɛdɪtərz] [nəʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['ælən] [lɜːrnz] [frentʃ]
CHAPTER I . ALLAN LEARNS FRENCH
章 我 . 艾伦 学习 法语

第一章 艾伦学习法语

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] -
THE ATTACK ON MARAISFONTEIN
这 攻击 在 -

对马雷斯方丹的袭击

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɜːr'nɑːndoʊ] [pe'reirɑː]
HERNANDO PEREIRA
埃尔南多 佩雷拉

埃尔南多·佩雷拉

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ]
V . THE SHOOTING MATCH
V . 这 射击 匹配

五、射击比赛

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ælənz] [kɔːl]
ALLAN'S CALL
艾伦的 称呼

艾伦的召唤

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [deθ]
THE CAMP OF DEATH
这 营 的 死亡

死亡集中营

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['prɒmɪs]
THE PROMISE
这 承诺

承诺

['tʃæptə(r)] [eks] . [vraʊ] ['prɪnsˌluː] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
CHAPTER X . VROUW PRINSLOO SPEAKS HER MIND
章 X . 女士 普林斯卢 说话 她 头脑

第 X 章 VROUW PRINSLOO 说出她的想法

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kluːf]
THE **SHOT** **IN** **THE** **KLOOF**
这 射击 在 这 克鲁夫

峡谷中的枪声

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

- [bet]
DINGAAN'S **BET**
- 赌注

丁甘的赌注

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l]
THE **REHEARSAL**
这 排演

排练

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [pleɪ]
THE **PLAY**
这 玩

戏剧

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[rɪ'tiːf] [ɑːsks][ə; eɪ] ['feɪvə(r)]
RETIEF **ASKS** **A** **FAVOUR**
雷蒂夫 问 一个 偏爱

雷蒂夫请求帮忙

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
THE **COUNCIL**
这 理事会

理事会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ]
THE **MARRIAGE**
这 婚姻

婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ðɪ] ['triːti]
THE **TREATY**
这 条约

条约

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs]
DEPART **IN** **PEACE**
离开 在 和平

和平离去

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ðɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]
THE **COURT** **-** **MARTIAL**
这 法庭 - 武术

军事法庭

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd]
THE **INNOCENT** **BLOOD**
这 清白的 血

无辜的血

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [stɔːm]
CHILD **OF** **STORM**
孩子 的 风暴

风暴之子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['tʃæptə(r)] [ai] . ['ælən] ['kwɔ:tər,meɪn] [h'iəz] [ɒv; əv] -
CHAPTER I . ALLAN QUATERMAIN HEARS OF MAMEENA
章 我 . 艾伦 四分之一 听到 的 -

第一章 艾伦·夸特梅因听闻玛米纳

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ɒv; əv] -
THE MOONSHINE OF ZIKALI
这 私酿酒 的 -

齐卡利的月光

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kleft] [hɔ:n]
THE BUFFALO WITH THE CLEFT HORN
这 水牛 和 这 裂 喇叭

裂角水牛

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

-
MAMEENA
-

玛米娜

['tʃæptə(r)] [vi:] . [tu:] [bʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊ]
CHAPTER V . TWO BUCKS AND THE DOE
章 V . 二 雄鹿 和 这 美国能源部

第五章 两只雄鹿和一只雌鹿

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE AMBUSH
这 伏击

伏击

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [brɪŋz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gɪft]
SADUKO BRINGS THE MARRIAGE GIFT
- 带来 这 婚姻 礼物

萨杜科带来结婚礼物

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)]
THE KING'S DAUGHTER
这 国王的 女儿

国王的女儿

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ælən] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['zu:lu:lænd]
ALLAN RETURNS TO ZULULAND
艾伦 返回 到 祖鲁兰

艾伦重返祖鲁兰

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['smelɪŋ] - [aʊt]
CHAPTER X . THE SMELLING - OUT
章 X . 这 闻起来 - 出去

第十章 嗅探

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] -
THE SIN OF UMBELAZI
这 罪 的 -

翁贝拉齐的罪孽

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['pændəz] [preə(r)]
PANDA'S PRAYER
熊猫的 祷告

熊猫的祈祷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

-
UMBELAZI
-

乌姆贝拉齐

[ðə; ði] ['fɔ:lən]
THE FALLEN
这 倒下

堕落者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl]
CHAPTER XIV . UMBEZI AND THE BLOOD ROYAL
章 十四 . - 和 这 血 皇家

第十四章 乌姆贝齐与皇室血统

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- [kleɪmz] [ðə; ði] [kɪs]
MAMEENA CLAIMS THE KISS
- 索赔 这 吻

玛米娜声称吻了她

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- — - — - !
MAMEENA — MAMEENA — MAMEENA !
- — - — - !

玛米娜——玛米娜——玛米娜！

['fɪnɪʃt]
FINISHED
完成的

完成的

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — ['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn] [mi:ts] ['ænskoʊm]
CHAPTER I . — ALLAN QUATERMAIN MEETS ANSCOMBE
章 我 . — 艾伦 四分之一 满足 安斯康姆

第一章——艾伦·夸特梅因遇见安斯康姆

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— ['mɪstə(r)] . ['mɑ:rnəm]
— MR . MARNHAM
— 先生 . 马纳姆

——马纳姆先生

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [ðə; ði] ['hʌntəz] ['hʌntɪd]
— THE HUNTERS HUNTED
— 这 猎人 猎杀

——猎人猎杀

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — ['dɒktə(r)] [rɑ:d]
CHAPTER IV . — DOCTOR RODD
章 第四 . — 医生 杆

第四章——罗德医生

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz]
CHAPTER V . — A GAME OF CARDS
章 V . — 一个 游戏 的 牌

第五章——纸牌游戏

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [mɪs] ['hi:də]
CHAPTER VI . — MISS HEDA
章 六年级 . — 错过 赫达

第六章——赫达小姐

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði][stu:p; stʊp]
— THE STOEP
— 这 门廊

— 商店

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— - [lɑ:st] [kɑ:d]
— RODD'S LAST CARD
— - 最后的 卡片

罗德的最后一张牌

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [flaɪt]
— FLIGHT
— 航班

航班

['tʃæptə(r)] [eks] . — [nɑ:m]
CHAPTER X . — NOMBE
章 X . — 诺姆贝

第十章——诺姆贝

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — - . —
CHAPTER XI . — ZIKALI . —
章 十一 . — - . —

第十一章——齐卡利——

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [træpt]
CHAPTER XII . — TRAPPED
章 十二 . — 被困

第十二章——困境

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [seteweɪoʊ]
— CETEWAYO
— 塞特瓦约

— 塞特瓦约

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [bəʊnz]
— THE VALLEY OF BONES
— 这 谷 的 骨头

— 骸骨之谷

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]
— THE GREAT COUNCIL
— 这 伟大的 理事会

——大议会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [wɔː(r)]
— WAR
— 战争

战争

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [kɑːdʒə] [brɪŋz] [njuːz]
— KAATJE BRINGS NEWS
— 卡特杰 带来 消息

— KAATJE 带来新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ˌɪˌsænd'lwɑːnə]
— ISANDHLWANA
— 伊桑德尔瓦纳

— 伊桑德尔瓦纳

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['ælən] [ə'weik]
— ALLAN AWAKES
— 艾伦 醒来

— 艾伦觉醒

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [heɪdəz] [teɪl]
— HEDA'S TALE
— 赫达的 故事

— 海达的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪts] - . —
— THE KING VISITS ZIKALI . —
— 这 国王 访问 - . —

国王拜访齐卡利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [nɑ:m]
— THE MADNESS OF NOMBE
— 这 疯狂 的 诺姆贝

— 诺姆贝的疯狂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [krɑ:l] ['dʒɑ:zi] . —
— THE KRAAL JAZI . —
— 这 克拉尔 贾兹 . —

— 克拉尔·贾兹

[ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['dɔ:tə(r)]
MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['dɔ:tə(r)]
MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

['tʃæptə(r)] [ai] - - [waɪ] ['tɒməs] ['wɪŋˌfi:ld] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
CHAPTER I - - WHY THOMAS WINGFIELD TELLS HIS TALE
章 我 - - 为什么 托马斯 边场 讲述 他的 故事

第一章——托马斯·温菲尔德为何讲述他的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɪŋˌfi:ld]
CHAPTER II - - OF THE PARENTAGE OF THOMAS WINGFIELD
章 二 - - 的 这 亲子关系 的 托马斯 边场

第二章——托马斯·温菲尔德的身世

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd]
CHAPTER III - - THE COMING OF THE SPANIARD
章 三、 - - 这 未来 的 这 西班牙人

第三章——西班牙人的到来

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - ['tɒməs] [telz] [hɪz; ɪz] [lʌv]
CHAPTER IV - - THOMAS TELLS HIS LOVE
章 第四 - - 托马斯 讲述 他的 爱

第四章——托马斯向爱人倾诉衷肠

['tʃæptə(r)] [vi:] - - ['tɒməs] [swɛə] [æn; ən] [əʊθ]
CHAPTER V - - THOMAS SWEARS AN OATH
章 V - - 托马斯 发誓 一个 誓言

第五章——托马斯宣誓

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [gʊd] - [baɪ] , ['swi:thɑ:t]
CHAPTER VI - - GOOD - BYE , SWEETHEART
章 六年级 - - 好的 - 再见 , 亲爱的

第六章——再见，亲爱的

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['ændrɛs] [di:] [fɑ:n'seɪkə]
CHAPTER VII - - ANDRES DE FONSECA
章 七 - - 安德烈斯 德语 丰塞卡

第七章 安德烈斯·德丰塞卡

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] ['sekənd] ['mi:tɪŋ]
CHAPTER VIII - - THE SECOND MEETING
章 八 - - 这 第二 会议

第八章——第二次会面

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['tɒməs] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ]
CHAPTER IX - - THOMAS BECOMES RICH
章 第九章 - - 托马斯 变成 富有的

第九章——托马斯致富

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [di:] [ˌsi:'gwɛnθə]
CHAPTER X - - THE PASSING OF ISABELLA DE SIGUENZA
章 X - - 这 通过 的 伊莎贝拉 德语 西古恩萨

第十章 伊莎贝拉·德·西根萨的去世

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɛræk]
CHAPTER XI - - THE LOSS OF THE CARAK
章 十一 - - 这 损失 的 这 卡拉克

第十一章——卡拉克酒的失落

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['tɒməs] ['kɒmz] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)]
CHAPTER XII - - THOMAS COMES TO SHORE
章 十二 - - 托马斯 来 到 支撑

第十二章——托马斯上岸

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
CHAPTER XIII - - THE STONE OF SACRIFICE
章 十三 - - 这 石头 的 牺牲

第十三章——祭祀之石

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] -
CHAPTER XIV - - THE SAVING OF GUATEMOC
章 十四 - - 这 保存 的 -

第十四章——拯救瓜特莫克

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmɑ:ntə'zu:mə]
CHAPTER XV - - THE COURT OF MONTEZUMA
章 十五 - - 这 法庭 的 蒙特祖玛

第十五章——蒙特祖玛的法庭

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

['tɒməs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gɒd]
THOMAS **BECOMES** **A** **GOD**
托马斯 变成 一个 上帝

托马斯成神

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [ə'raɪzɪŋ] [ɒv; əv] -
THE **ARISING** **OF** **PAPANTZIN**
这 产生 的 -

帕潘津的崛起

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz]
THE **NAMING** **OF** **THE** **BRIDES**
这 命名 的 这 新娘

新娘的命名

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔdis]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **FOUR** **GODDESSES**
章 十九 - - 这 四 女神们

第十九章——四位女神

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - - ['kaʊnsl]
CHAPTER **XX** **-** **-** **OTOMIE'S** **COUNSEL**
章 xx - - - 法律顾问

第二十章——乙女的建议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **KISS** **OF** **LOVE**
章 二十一 - - 这 吻 的 爱

第二十一章——爱的吻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **TRIUMPH** **OF** **THE** **CROSS**
章 二十二 - - 这 胜利 的 这 叉

第二十二章——十字架的胜利

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXIII** **-** **-**
章 二十三 - -

第二十三章——

['tɒməs] [ɪz] ['mærid]
THOMAS **IS** **MARRIED**
托马斯 是 已婚

托马斯已婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **THE** **NIGHT** **OF** **FEAR**
章 二十四 - - 这 夜晚 的 害怕

第二十四章——恐惧之夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒə(r)]

CHAPTER	XXV	-	-	THE	BURYING	OF	MONTEZUMA'S	TREASURE
章	25	-	-	这	埋葬	的	蒙特祖玛的	宝藏

第二十五章——蒙特祖玛宝藏的埋葬

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] -

CHAPTER	XXVI	-	-	THE	CROWNING	OF	GUATEMOC
章	26	-	-	这	加冕	的	-

第二十六章——加冕于危地马拉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] -

CHAPTER	XXVII	-	-	THE	FALL	OF	TENOCTITLAN
章	xxvii	-	-	这	落下	的	-

第二十七章——特诺克蒂特兰的陷落

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - -

CHAPTER	XXVIII	-	-
章	二十八	-	-

第二十八章——

['tɒməs] [ɪz] [duːmd]

THOMAS	IS	DOOMED
托马斯	是	注定失败

托马斯完蛋了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [diː] ['gɑːʃjə] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]

CHAPTER	XXIX	-	-	DE	GARCIA	SPEAKS	HIS	MIND
章	二十九	-	-	德语	加西亚	说话	他的	头脑

第二十九章——德·加西亚畅所欲言

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - -

CHAPTER	XXX	-	-
章	XXX	-	-

第三十章——

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - - [pliːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

CHAPTER	XXXI	-	-	OTOMIE	PLEADS	WITH	HER	PEOPLE
章	xxxi	-	-	-	恳求	和	她	人们

第三十一章——乙女恳求她的族人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] - -

CHAPTER	XXXII	-	-
章	xxxii	-	-

第三十二章——

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] -

THE	END	OF	GUATEMOC
这	结尾	的	-

危地马拉的终结

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - [ˌɪzə'belə] [diː] [ˌsiː'gwɛnθə] [ɪz] [ə'vendʒ]

CHAPTER	XXXIII	-	-	ISABELLA	DE	SIGUENZA	IS	AVENGED
章	xxxiii	-	-	伊莎贝拉	德语	西古恩萨	是	复仇

第三十三章 伊莎贝拉·德西根萨报仇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - -

CHAPTER	XXXIV	-	-
章	34	-	-

第三十四章——

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [paɪnz]
THE SIEGE OF THE CITY OF PINES
这 围城 的 这 城市 的 松树

松树之城之围

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] [lɑːst] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER XXXV - - THE LAST SACRIFICE OF THE WOMEN OF THE OTOMIE
章 xxxv - - 这 最后的 牺牲 的 这 女性 的 这 -

第三十五章——乙米妇女的最后牺牲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [ðə; ði] [sə'rendə(r)]
CHAPTER XXXVI - - THE SURRENDER
章 xxxvi - - 这 投降

第三十六章——投降

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XXXVII - - VENGEANCE
章 xxxvii - - 复仇

第三十七章——复仇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER XXXVIII - -
章 38 - -

第三十八章——

- [ˌfeə'wel]
OTOMIE'S FAREWELL
- 告别

乙女的告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - ['tɒməs] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XXXIX - - THOMAS COMES BACK FROM THE DEAD
章 xxxix - - 托马斯 来 后退 从 这 死的

第三十九章——托马斯死而复生

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] - - [ɑː'men; eɪ'men]
CHAPTER XL - - AMEN
章 XL - - 阿门

第四十章——阿门

[kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz]
KING SOLOMON'S MINES
国王 所罗门的 矿井

所罗门王的宝藏

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][aɪ] [miːt] [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis]
I I MEET SIR HENRY CURTIS
我 我 见面 先生 亨利 柯蒂斯

二、与亨利·柯蒂斯爵士会面

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['spləmənz] [maɪnz]

II	THE	LEGEND	OF	SOLOMON'S	MINES
二	这	传奇	的	所罗门的	矿井

二、所罗门宝藏的传说

[θri:][əmboʊpə] ['entəz] ['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs]

III	UMBOPA	ENTERS	OUR	SERVICE
三、	乌姆波帕	进入	我们的	服务

III UMBOPA 进入我们的服务

[ˌaɪ 'vi:][æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt]

IV	AN	ELEPHANT	HUNT
第四	一个	大象	打猎

第四章 猎象

[vi:]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət]

V	OUR	MARCH	INTO	THE	DESERT
V	我们的	行进	进入	这	沙漠

我们向沙漠进军

['sɪksθ]['wɔ:tə(r)] !

VI	WATER	!
六年级	水	!

VI 水!

['wɔ:tə(r)] !

WATER	!
水	!

水!

[sevn] ['spləmənz] [rəʊd]

VII	SOLOMON'S	ROAD
七	所罗门的	路

第七章 所罗门之路

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[wi:; wi]['entə(r)] -

WE	ENTER	KUKUANALAND
我们	进入	-

我们进入库库阿纳兰

[ɪks] [twɑ:lə] [ðə; ði] [kɪŋ]

IX	TWALA	THE	KING
第九章	特瓦拉	这	国王

IX 特瓦拉国王

[eks][ðə; ði] [wɪtʃ] - [hʌnt]

X	THE	WITCH	-	HUNT
X	这	巫婆	-	打猎

猎巫行动

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn]

XI	WE	GIVE	A	SIGN
十一	我们	给	一个	符号

十一 我们发出信号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

XII	BEFORE	THE	BATTLE
十二	前	这	战斗

战前十二章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [əˈtæk]
XIII **THE** **ATTACK**
十三 这 攻击

十三、攻击

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [lɑːst] [stænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz]
XIV **THE** **LAST** **STAND** **OF** **THE** **GREYS**
十四 这 最后的 站立 的 这 灰色

第十四章 灰衣军的最后抵抗

['ɛksˈviː] [gʊd] [fɔːls] [sɪk]
XV **GOOD** **FALLS** **SICK**
十五 好的 瀑布 生病的

XV 好人生病

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ]
XVI **THE** **PLACE** **OF** **DEATH**
十六 这 地方 的 死亡

十六、死亡之地

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sɒləmənz] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
XVII **SOLOMON'S** **TREASURE** **CHAMBER**
十七 所罗门的 宝藏 房间

第十七部分 所罗门宝库

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[wiː; wi] [əˈbændən] [həʊp]
WE **ABANDON** **HOPE**
我们 放弃 希望

我们放弃希望

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - [ˌfeəˈwel]
XIX **IGNOSI'S** **FAREWELL**
十九 - 告别

伊格诺西的告别

['eks 'eks] [faʊnd]
XX **FOUND**
xx 成立

XX 已找到

[kwiːn] ['ʃiːbəz] [rɪŋ]
QUEEN **SHEBA'S** **RING**
女王 示巴的 戒指

示巴女王的戒指

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **COMING** **OF** **THE** **RING**
章 我 - - 这 未来 的 这 戒指

第一章——魔戒的到来

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [kwɪk]
CHAPTER II - - THE ADVICE OF SERGEANT QUICK
章 二 - - 这 建议 的 军士 快的

第二章——奎克中士的建议

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gəʊz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]
CHAPTER III - - THE PROFESSOR GOES OUT SHOOTING
章 三、 - - 这 教授 去 出去 射击

第三章——教授外出射击

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] [deθ] [wɪnd]
CHAPTER IV - - THE DEATH WIND
章 第四 - - 这 死亡 风

第四章——死亡之风

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['feərəʊ] [meɪks] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER V - - PHARAOH MAKES TROUBLE
章 V - - 法老 制作 麻烦

第五章——法老制造麻烦

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] -
CHAPTER VI - - HOW WE ESCAPED FROM HARMAC
章 六年级 - - 如何 我们 逃脱 从 -

第六章——我们如何逃离哈马克

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [bɜ˞rəŋ]
CHAPTER VII - - BARUNG
章 七 - - 巴隆

第七章——巴隆

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [feɪt]
CHAPTER VIII - - THE SHADOW OF FATE
章 八 - - 这 阴影 的 命运

第八章——命运的阴影

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ]
CHAPTER IX - - THE SWEARING OF THE OATH
章 第九章 - - 这 咒骂 的 这 誓言

第九章——宣誓

['tʃæptə(r)] [eks] - - [kwɪk] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ]
CHAPTER X - - QUICK LIGHTS A MATCH
章 X - - 快的 灯 一个 匹配

第十章——快速点燃火柴

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['reskjuː] [feɪlz]
CHAPTER XI - - THE RESCUE FAILS
章 十一 - - 这 救援 失败

第十一章——救援失败

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] ['laɪənz]
CHAPTER XII - - THE DEN OF LIONS
章 十二 - - 这 丹 的 狮子

第十二章——狮子坑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [higz]
CHAPTER XIII - - THE ADVENTURES OF HIGGS
章 十三 - - 这 冒险 的 希格斯

第十三章——希格斯的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [haʊ] ['feərəʊ] [met] ['ʃedræk]
CHAPTER XIV - - HOW PHARAOH MET SHADRACH
章 十四 - - 如何 法老 MET 沙得拉

第十四章——法老如何遇见沙得拉

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - ['sɑːdʒənt]
CHAPTER **XV** **-** **-** **SERGEANT**
章 十五 - - 军士

第十五章——中士

[kwɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]
QUICK **HAS** **A** **PRESENTIMENT**
快的 有 一个 预感

快感

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - - ['kɒmz] [tuː; tə] [muə]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **HARMAC** **COMES** **TO** **MUR**
章 十六 - - - 来 到 mur

第十六章——哈马克来到穆尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[aɪ][faɪnd][maɪ] [sʌn]
I **FIND** **MY** **SON**
我 寻找 我的 儿子

我找到了我的儿子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs]
THE **BURNING** **OF** **THE** **PALACE**
这 燃烧 的 这 宫殿

宫殿焚毁

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [stɑː'veɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **STARVATION**
章 十九 - - 饥饿

第十九章——饥饿

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd]
CHAPTER **XX** **-** **-** **THE** **TRIAL** **AND**
章 xx - - 这 审判 和

第二十章——审判和

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

- [rɪ'vendʒ]
MAIWA'S **REVENGE**
- 复仇

舞和的复仇

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd]
OR **THE** **WAR** **OF** **THE** **LITTLE** **HAND**
或者 这 战争 的 这 小的 手

或小手之战

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- [rɪ'vendʒ]
MAIWA'S REVENGE
- 复仇

舞和的复仇

[ai] — ['gəʊbəʊ] [straɪks]
I — GOBO STRIKES
我 — 图案 罢工

我——图案打击

[ˌaɪ 'aɪ] — [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt]
II — A MORNING'S SPORT
二 — 一个 早晨 运动

二——晨间运动

[θriː] — [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd]
III — THE FIRST ROUND
三、 — 这 第一的 圆形的

第三部分——第一轮

[ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd]
IV — THE LAST ROUND
第四 — 这 最后的 圆形的

第四章——最后一轮

[viː] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] -
V — THE MESSAGE OF MAIWA
V — 这 信息 的 -

五、舞和的信息

['sɪksθ] — [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn]
VI — THE PLAN OF CAMPAIGN
六年级 — 这 计划 的 活动

第六章——竞选计划

[sevn] — [ðə; ði] [ə'tæk]
VII — THE ATTACK
七 — 这 攻击

第七章——袭击

[eɪtθ] — - [ɪz] [ə'vendʒ]
VIII — MAIWA IS AVENGED
八 — - 是 复仇

第八章——舞和复仇

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
ERIC BRIGHTEYES
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
ERIC **BRIGHTEYES**
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[ai] - - [haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [groʊə]
I **-** **-** **HOW** **ASMUND** **THE** **PRIEST** **FOUND** **GROA**
我 - - 如何 阿斯蒙德 这 牧师 成立 GROA

我——阿斯蒙德牧师是如何发现格罗阿的

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE **WITCH**
这 巫婆

女巫

[ˌaɪ 'aɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [təʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
II **-** **-** **HOW** **ERIC** **TOLD** **HIS** **LOVE** **TO** **GUDRUDA** **IN** **THE** **SNOW**
二 - - 如何 埃里克 讲述 他的 爱 到 - 在 这 雪

二、埃里克如何在雪中向古德鲁达表达爱意

[ɒn] -
ON **COLDBACK**
在 -

冷背

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

[θriː] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [beɪd] ['erɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːl] - [fiːst]
III - - HOW ASMUND BADE ERIC TO HIS YULE - FEAST
三、 - - 如何 阿斯蒙德 巴德 埃里克 到 他的 圣诞节 - 盛宴

第三章——阿斯蒙德如何为埃里克准备圣诞盛宴

[ˌaɪ 'viː] - - [haʊ] ['erɪk] [keɪm] [daʊn] ['gəʊldən] [fɔːls]
IV - - HOW ERIC CAME DOWN GOLDEN FALLS
第四 - - 如何 埃里克 来了 向下 金的 瀑布

第四章——埃里克如何来到金瀑布镇

[viː] - - [haʊ] ['erɪk] [wʌn] [ðə; ði] [sɒːd] [waɪtfaɪɚ]
V - - HOW ERIC WON THE SWORD WHITEFIRE
V - - 如何 埃里克 韩元 这 剑 白火

V——埃里克如何赢得白火之剑

['sɪksθ] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ʌn'ɑː]
VI - - HOW ASMUND THE PRIEST WAS BETROTHED TO UNNA
六年级 - - 如何 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 未婚妻 到 乌纳

第六章——祭司阿斯蒙德如何与乌娜订婚

[sevn] - - [haʊ] ['erɪk] [went] [ʌp] - [ə'genst] - [ðə; ði] ['beəsɑːk]
VII - - HOW ERIC WENT UP MOSFELL AGAINST SKALLAGRIM THE BARESARK
七 - - 如何 埃里克 去 向上 - 反对 - 这 巴雷萨克

第七章——埃里克如何登上莫斯费尔山对抗赤裸的斯卡拉格里姆

[eɪtθ] - - [haʊ] - - [faʊnd] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] -
VIII - - HOW OSPAKAR BLACKTOOTH FOUND ERIC BRIGHTEYES AND SKALLAGRIM
八 - - 如何 - - 成立 埃里克 亮眼 和 -
- [ɒn] [hɔːs] - [hed] ['haɪts]
LAMBSTAIL ON HORSE - HEAD HEIGHTS
- 在 马 - 头 高度

第八章——奥斯帕卡·黑牙如何在马头高地找到埃里克·亮眼和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔

[ɪks] - - [haʊ] - [delt] [wɪð] -
IX - - HOW SWANHILD DEALT WITH GUDRUDA
第九章 - - 如何 - 已处理 和 -

第九章——斯万希尔德如何对待古德鲁达

[eks] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [spəʊk] [wɪð] -
X - - HOW ASMUND SPOKE WITH SWANHILD
X - - 如何 阿斯蒙德 辐 和 -

X——阿斯蒙德如何与斯万希尔德交谈

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [haʊ] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['erɪk]
XI - - HOW SWANHILD BID FAREWELL TO ERIC
十一 - - 如何 - 出价 告别 到 埃里克

十一——斯万希尔德如何向埃里克告别

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['autlɔː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] - ['vaɪkɪŋ]
XII - - HOW ERIC WAS OUTLAWED AND SAILED A - VIKING
十二 - - 如何 埃里克 曾是 被禁止的 和 航行 一个 - 维京人

十二、埃里克如何被宣布为非法之徒并扬帆远航——维京时代

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [hɔ:l] [ðə; ði] [meit] [kʌt] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] [tʃeɪn]

XIII	-	-	HOW	HALL	THE	MATE	CUT	THE	GRAPNEL	CHAIN
十三	-	-	如何	大厅	这	伴侣	切	这	抓钩	链

十三——如何让伙伴切断抓钩链

[ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [haʊ] ['erɪk] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m]

XIV	-	-	HOW	ERIC	DREAMED	A	DREAM
十四	-	-	如何	埃里克	梦见	一个	梦

十四——埃里克如何做梦

['ɛks'vi:] - - [haʊ] ['erɪk] [dwelt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]

XV	-	-	HOW	ERIC	DWELT	IN	LONDON	TOWN
十五	-	-	如何	埃里克	居住	在	伦敦	镇

十五、埃里克在伦敦城的居住经历

[ˌɛks'vi:'aɪ] - - [haʊ] - [wɔ:kt] [ðə; ði] ['si:z]

XVI	-	-	HOW	SWANHILD	WALKED	THE	SEAS
十六	-	-	如何	-	步行	这	海域

十六——斯旺希尔德如何漫步大海

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [pri:st] ['wedɪd] [ʌn'ɑ:] , - ['dɔ:tə(r)]

XVII	-	-	HOW	ASMUND	THE	PRIEST	WEDDED	UNNA	,	THOROD'S	DAUGHTER
十七	-	-	如何	阿斯蒙德	这	牧师	已婚	乌纳	,	-	女儿

十七——祭司阿斯蒙德如何迎娶索罗德的女儿乌娜

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [ɜ:l] ['ɑ:tli] [faʊnd] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [rɒks]

XVIII	-	-	HOW	EARL	ATLI	FOUND	ERIC	AND	SKALLAGRIM	ON	THE	SOUTHERN	ROCKS
十八	-	-	如何	伯爵	ATLI	成立	埃里克	和	-	在	这	南部	岩石

[ɒv; əv] - [aɪl]

OF	STRAUMEY	ISLE
的	-	小岛

第十八章——阿特利伯爵如何在斯特劳米岛南岸的岩石上找到埃里克和斯卡拉格里姆

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [haʊ] [kɒl] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['aɪsləndˌ]

XIX	-	-	HOW	KOLL	THE	HALF	-	WITTED	BROUGHT	TIDINGS	FROM	ICELAND
十九	-	-	如何	科尔	这	一半	-	机智的	带来	消息	从	冰岛

十九、愚笨的科尔如何从冰岛带来消息

['eks 'eks] - - [haʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz] [nemd] [ə'nju:]

XX	-	-	HOW	ERIC	WAS	NAMED	ANEW
xx	-	-	如何	埃里克	曾是	命名	重新

XX——埃里克是如何被重新命名的

[ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [haʊ] [hɔ:l] [ɒv; əv] - [tʊk] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] ['aɪsləndˌ]

XXI	-	-	HOW	HALL	OF	LITHDALE	TOOK	TIDINGS	TO	ICELAND
二十一	-	-	如何	大厅	的	-	采取	消息	到	冰岛

二十一——利斯代尔大厅如何将消息传到冰岛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [keɪm] [həʊm] [ə'gen]

XXII	-	-	HOW	ERIC	CAME	HOME	AGAIN
二十二	-	-	如何	埃里克	来了	家	再次

第二十二章——埃里克如何回家

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] [ɒv; əv] -

XXIII	-	-	HOW	ERIC	WAS	A	GUEST	AT	THE	WEDDING	-	FEAST	OF	GUDRUDA
二十三	-	-	如何	埃里克	曾是	一个	客人	在	这	婚礼	-	盛宴	的	-

[ðə; ði] [feə(r)]

THE	FAIR
这	公平的

二十三——埃里克如何应邀参加古德鲁达·费尔的婚宴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - - [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [went]
XXIV - - HOW THE FEAST WENT
二十四 - - 如何 这 盛宴 去

二十四——宴会的经过

[ˌɛksˈɛksˈviː] - - [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [endid]
XXV - - HOW THE FEAST ENDED
25 - - 如何 这 盛宴 结束

二十五——宴会如何结束

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ˈventʃəd] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd]
XXVI - - HOW ERIC VENTURED DOWN TO MIDDALHOF AND WHAT HE FOUND
26 - - 如何 埃里克 冒险 向下 到 - 和 什么 他 成立

二十六——埃里克如何冒险前往米达尔霍夫以及他的发现

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] - [went] [ʌp] [tuː; tə] -
XXVII - - HOW GUDRUDA WENT UP TO MOSFELL
xxvii - - 如何 - 去 向上 到 -

第二十七章——古德鲁达如何前往莫斯费尔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] - [wʌn] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈerɪk]
XXVIII - - HOW SWANHILD WON TIDINGS OF ERIC
二十八 - - 如何 - 韩元 消息 的 埃里克

二十八——斯万希尔德如何赢得埃里克的消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - - [haʊ] [went] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [naɪt]
XXIX - - HOW WENT THE BRIDAL NIGHT
二十九 - - 如何 去 这 新娘 夜晚

二十九——新婚之夜如何

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] - - [haʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm]
XXX - - HOW THE DAWN CAME
XXX - - 如何 这 黎明 来了

XXX——黎明是如何到来的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [haʊ] [ˈerɪk] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] -
XXXI - - HOW ERIC SENT AWAY HIS MEN FROM MOSFELL
xxxi - - 如何 埃里克 发送 离开 他的 男士 从 -

第三十一章——埃里克如何遣散莫斯费尔的部下

[ˌɛksˈɛksˈtuː] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [gruː] [feɪ]
XXXII - - HOW ERIC AND SKALLAGRIM GREW FEY
xxxii - - 如何 埃里克 和 - 生长 仙女

第三十二章——埃里克和斯卡拉格里姆如何成为仙灵

[ˌɛksˈɛksˈθriː] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [fɔːt] [ðeə(r)] [lɑːst] [greɪt] [faɪt]
XXXIII - - HOW ERIC AND SKALLAGRIM FOUGHT THEIR LAST GREAT FIGHT
xxxiii - - 如何 埃里克 和 - 战斗 他们的 最后的 伟大的 斗争

第三十三章——埃里克和斯卡拉格林如何进行他们最后的大战

['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]
MORNING STAR
早晨 星星

晨星

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)]
MORNING STAR
早晨 星星

晨星

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ˌeɪˌbi:'aɪ]
CHAPTER I - - THE PLOT OF ABI
章 我 - - 这 阴谋 的 艾伯塔省

第一章——阿比的剧情

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd]
CHAPTER II - - THE PROMISE OF THE GOD
章 二 - - 这 承诺 的 这 上帝

第二章——上帝的应许

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [reɪmz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
CHAPTER III - - RAMES , THE PRINCESS , AND THE CROCODILE
章 三、 - - 框架 , 这 公主 , 和 这 鳄鱼

第三章——拉美西斯、公主和鳄鱼

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [reɪmz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
CHAPTER IV - - RAMES , THE PRINCESS , AND THE CROCODILE
章 第四 - - 框架 , 这 公主 , 和 这 鳄鱼

第四章——拉美西斯、公主和鳄鱼

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [haʊ] [reɪmz] [fɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [kɛʃ]
CHAPTER V - - HOW RAMES FOUGHT THE PRINCE OF KESH
章 V - - 如何 框架 战斗 这 王子 的 凯什

第五章——拉美西斯如何与凯什王子交战

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [reɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['tu:ə]
CHAPTER VI - - THE OATH OF RAMES AND OF TUA
章 六年级 - - 这 誓言 的 框架 和 的 图阿

第六章——拉美西斯与图阿的誓言

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['tu:ə] ['kɒmz] [tu:; tə] ['memfɪs]
CHAPTER VII - - TUA COMES TO MEMPHIS
章 七 - - 图阿 来 到 孟菲斯

第七章——图阿来到孟菲斯

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪmɪdʒ]
CHAPTER VIII - - THE MAGIC IMAGE
章 八 - - 这 魔法 图像

第八章——魔幻影像

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['feərəʊ]
CHAPTER IX - - THE DOOM OF PHARAOH
章 第九章 - - 这 厄运 的 法老

第九章——法老的厄运

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:]
CHAPTER X - - THE COMING OF THE KA
章 X - - 这 未来 的 这 KA

第十章——卡的到来

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌeɪˌbiːˈaɪ]

CHAPTER	XI	-	-	THE	DREAM	OF	ABI
章	十一	-	-	这	梦	的	艾伯塔省

第十一章——阿比的梦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XII	-	-	THE	ROYAL	MARRIAGE
章	十二	-	-	这	皇家	婚姻

第十二章——皇室婚姻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˌeɪˌbiːˈaɪ] [lɜːrnz] [ðə; ði] [truːθ]

CHAPTER	XIII	-	-	ABI	LEARNS	THE	TRUTH
章	十三	-	-	艾伯塔省	学习	这	真相

第十三章——艾比得知真相

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv]['rɑː]

CHAPTER	XIV	-	-	THE	BOAT	OF	RA
章	十四	-	-	这	船	的	RA

第十四章——拉之船

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] - - ['tuːə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][tæt]

CHAPTER	XV	-	-	TUA	AND	THE	KING	OF	TAT
章	十五	-	-	图阿	和	这	国王	的	塔塔

第十五章——图阿与塔特国王

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

CHAPTER	XVI	-	-	THE	BEGGAR	AND	THE	KING
章	十六	-	-	这	乞丐	和	这	国王

第十六章——乞丐与国王

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -

CHAPTER	XVII	-	-
章	十七	-	-

第十七章

['tuːə] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)]

TUA	FINDS	HER	LOVER
图阿	发现	她	情人

图阿找到了她的爱人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]

CHAPTER	XVIII	-	-	THE	JUDGMENT	OF	THE	GODS
章	十八	-	-	这	判断	的	这	神

第十八章——诸神的审判

['ælənz] [waɪf]

ALLAN'S	WIFE
艾伦的	妻子

艾伦的妻子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]

by	H	.	Rider	Haggard
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

['ælənz] [waɪf]
ALLAN'S **WIFE**
艾伦的 妻子

艾伦的妻子

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - ['ɜːlɪ] [deɪz]
CHAPTER **I** **-** **-** **EARLY** **DAYS**
章 我 - - 早期的 天

第一章——早期岁月

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [faɪt]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **FIRE** **-** **FIGHT**
章 二 - - 这 火 - 斗争

第二章——枪战

['tʃæptə(r)] [θriː] - - ['nɔːθwədz]
CHAPTER **III** **-** **-** **NORTHWARDS**
章 三、 - - 向北

第三章——向北

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ðɪ]['zuːluː]['ɪmpɪ]
CHAPTER **IV** **-** **-** **THE** **ZULU** **IMPI**
章 第四 - - 这 祖鲁语 伊姆皮

第四章——祖鲁帝国

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːgə(r)]
CHAPTER **V** **-** **-** **THE** **END** **OF** **THE** **LAAGER**
章 V - - 这 结尾 的 这 营地

第五章——营地的终结

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['stelə]
CHAPTER **VI** **-** **-** **STELLA**
章 六年级 - - 斯特拉

第六章——斯特拉

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ðɪ] [bə'buːn] - ['wʊmən]
CHAPTER **VII** **-** **-** **THE** **BABOON** **-** **WOMAN**
章 七 - - 这 狒狒 - 女士

第七章——狒狒女人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ðɪ] ['mɑːb(ə)l] [krɑːl]
CHAPTER **VIII** **-** **-** **THE** **MARBLE** **KRAALS**
章 八 - - 这 大理石 畜栏

第八章——大理石圈

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ɪn] , ['ælən] !
CHAPTER **IX** **-** **-** **"** **LET** **US** **GO** **IN** **,** **ALLAN** **!**
章 第九章 - - " 让 我们 去 在 , 艾伦 !

第九章——"我们进去吧，艾伦！"

" ['tʃæptə(r)] [eks] - - ['hɛndrɪkə] [plɒts] ['iːv(ə)l]
" **CHAPTER** **X** **-** **-** **HENDRIKA** **PLOTS** **EVIL**
" 章 X - - 亨德里卡 图表 邪恶的

第十章——亨德里卡密谋作恶

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [gɒn] !
CHAPTER **XI** **-** **-** **GONE** **!**
章 十一 - - 已消失 !

第十一章——消失了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ɪn'dɑːbə] - ['zɪmbi]
CHAPTER **XII** **-** **-** **THE** **MAGIC** **OF** **INDABA** **-** **ZIMBI**
章 十二 - - 这 魔法 的 印达巴 - 津比

第十二章 因达巴-津比的魔力

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['stelə]
CHAPTER XIII - - WHAT HAPPENED TO STELLA
章 十三 - - 什么 发生 到 斯特拉

第十三章——斯特拉发生了什么事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]
CHAPTER XIV - - FIFTEEN YEARS AFTER
章 十四 - - 十五 年 后

第十四章——十五年后

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θri:] ['laɪənz]
A TALE OF THREE LIONS
一个 故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER I . THE INTEREST ON TEN SHILLINGS
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l]
WHAT WAS FOUND IN THE POOL
什么 曾是 成立 在 这 水池

泳池里发现了什么?

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɪm] - [dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒ]
JIM - JIM IS AVENGED
吉姆 - 吉姆 是 复仇

吉姆-吉姆复仇成功

[bə'ni:tə] — [æn; ən] ['æfrɪkən] [rəʊ'mæns]
BENITA — AN AFRICAN ROMANCE
贝妮塔 一 一个 非洲 浪漫

贝妮塔——一段非洲罗曼史

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bə'niːtə] — [æn; ən] ['æfrɪkən] [rəʊ'mæns]
BENITA — AN AFRICAN ROMANCE
贝妮塔 — 一个 非洲 浪漫

贝妮塔——一段非洲罗曼史

[ai] - - ['kɔnfidəns]
I - - CONFIDENCES
我 - - 秘密

我——机密

[ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['zænzɪbɑː(r)] .
II - - THE END OF THE " ZANZIBAR .
二 - - 这 结尾 的 这 " 桑给巴尔 .

二——"桑给巴尔"的终结。

" [θriː] - - [haʊ] ['rɒbət] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)]
" III - - HOW ROBERT CAME ASHORE
" 三、 - - 如何 罗伯特 来了 岸上

第三章——罗伯特如何上岸

[ˌaɪ 'viː] - - ['mɪstə(r)] . ['klɪfəd]
IV - - MR . CLIFFORD
第四 - - 先生 . 克利福德

第四部分——克利福德先生

[viː] - - ['dʒeɪkəb]['maɪə(r)]
V - - JACOB MEYER
V - - 雅各布 迈耶

-- 雅各布·迈耶

['sɪksθ] - - [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪn]
VI - - THE GOLD COIN
六年级 - - 这 金子 硬币

第六章——金币

[sevn] - - [ðə; ði] ['mesndʒər]
VII - - THE MESSENGERS
七 - - 这 信使

第七章——信使

[eɪtθ] - - -
VIII - - BAMBATSE
八 - - -

第八章——班巴策

[ɪks] - - [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [məduːnə]
IX - - THE OATH OF MADUNA
第九章 - - 这 誓言 的 马杜纳

第九章——玛杜娜的誓言

[eks] - - [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp]
X - - THE MOUNTAIN TOP
X - - 这 山 顶部

X——山顶

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['slipər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
XI - - THE SLEEPERS IN THE CAVE
十一 - - 这 卧铺 在 这 洞穴

十一——洞穴里的沉睡者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ]
XII - - THE BEGINNING OF THE SEARCH
十二 - - 这 开始 的 这 搜索

第十二章——探索的开始

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [bəˈniːtə] [plænz] [ɪˈskeɪp]

XIII	-	-	BENITA	PLANS	ESCAPE
十三	-	-	贝妮塔	计划	逃脱

十三——贝妮塔计划逃跑

[ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] [flaɪt]

XIV	-	-	THE	FLIGHT
十四	-	-	这	航班

十四——飞行

['ɛksˈviː] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]

XV	-	-	THE	CHASE
十五	-	-	这	追赶

XV——追逐

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [bæk] [æt; ət] -

XVI	-	-	BACK	AT	BAMBATSE
十六	-	-	后退	在	-

十六——回到班巴特塞

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -

XVII	-	-
十七	-	-

十七

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪkˈsperɪmənt]

THE	FIRST	EXPERIMENT
这	第一的	实验

第一次实验

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəˈniːtə]

XVIII	-	-	THE	OTHER	BENITA
十八	-	-	这	其他	贝妮塔

第十八章——另一个贝妮塔

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [əˈweɪkɪŋ]

XIX	-	-	THE	AWAKING
十九	-	-	这	觉醒

十九——觉醒

['eks 'eks] - - ['dʒeɪkəb]['maɪə(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]

XX	-	-	JACOB	MEYER	SEES	A	SPIRIT
xx	-	-	雅各布	迈耶	看到	一个	精神

XX——雅各布·迈耶看见一个灵魂

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

XXI	-	-	THE	MESSAGE	FROM	THE	DEAD
二十一	-	-	这	信息	从	这	死的

二十一——来自死者的信息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

XXII	-	-	THE	VOICE	OF	THE	LIVING
二十二	-	-	这	嗓音	的	这	活的

第二十二章——生者之声

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [bəˈniːtə] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)]

XXIII	-	-	BENITA	GIVES	HER	ANSWER
二十三	-	-	贝妮塔	给予	她	回答

二十三——贝妮塔给出了她的答案

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - -

XXIV	-	-
二十四	-	-

二十四——

[ðə; ði] [truː] [gəʊld]
THE TRUE GOLD
这 真的 金子

真正的黄金

[ðə; ði] ['breðrən]
THE BRETHREN
这 弟兄们

弟兄们

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

['ɔːθərz] [nəʊt] :
AUTHOR'S NOTE :
作者的 笔记 :

作者注：

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptə(r)][wʌn] : [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [deθ] [kriːk]
Chapter One : By The Waters of Death Creek
章 一 : 经过 这 沃特斯 的 死亡 溪

第一章：死亡溪水边

['tʃæptə(r)] [tuː] : [sɜː(r)] [ænduː] [dɑːr'siː]
Chapter Two : Sir Andew D'Arcy
章 二 : 先生 安德鲁 达西

第二章：安德鲁·达西爵士

['tʃæptə(r)] [θriː] : [ðə; ði] [nait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən]
Chapter Three : The Knighting of the Brethren
章 三 : 这 授勋 的 这 弟兄们

第三章：兄弟会的授勋仪式

['tʃæptə(r)][fɔː(r)] : [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['sælədɪn]
Chapter Four : The Letter of Saladin
章 四 : 这 信 的 萨拉丁

第四章：萨拉丁的信

['tʃæptə(r)] [faɪv] : [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənt]
Chapter Five : The Wine Merchant
章 五 : 这 葡萄酒 商人

第五章：酒商

['tʃæptə(r)][sɪks] : [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [æt; ət] ['stiːpl]
Chapter Six : The Christmas Feast at Steeple
章 六 : 这 圣诞节 盛宴 在 尖顶

第六章：尖塔的圣诞盛宴

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] : [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['sælədɪn]

Chapter	Seven	:	The	Banner	of	Saladin
章	七	:	这	横幅	的	萨拉丁

第七章：萨拉丁的旗帜

['tʃæptə(r)] [eɪt] : [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [məsuːdə]

Chapter	Eight	:	The	Widow	Masouda
章	八	:	这	寡妇	马苏达

第八章：寡妇马苏达

['tʃæptə(r)] [naɪn] : [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk]

Chapter	Nine	:	The	Horses	Flame	and	Smoke
章	九	:	这	马匹	火焰	和	抽烟

第九章：马匹、火焰与烟雾

['tʃæptə(r)] [ten] : [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gæli]

Chapter	Ten	:	On	Board	the	Galley
章	十	:	在	木板	这	厨房

第十章：船上厨房

['tʃæptə(r)][ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [əl] - [dʒiː] - ['bæl]

Chapter	Eleven	:	The	City	of	Al	-	Je	-	Bal
章	十一	:	这	城市	的	阿尔	-	杰	-	巴尔

第十一章：杰巴尔城

['tʃæptə(r)] [twelv] : [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ]

Chapter	Twelve	:	The	Lord	of	Death
章	十二	:	这	主	的	死亡

第十二章：死神

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] : [ðə; ði] ['embəsi]

Chapter	Thirteen	:	The	Embassy
章	十三	:	这	大使馆

第十三章：大使馆

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] : [ðə; ði]['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Chapter	Fourteen	:	The	Combat	on	the	Bridge
章	十四	:	这	战斗	在	这	桥

第十四章：桥上的战斗

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] : [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['ɛmɛsə]

Chapter	Fifteen	:	The	Flight	to	Emesa
章	十五	:	这	航班	到	埃梅萨

第十五章：飞往埃梅萨

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] :

Chapter	Sixteen	:
章	十六	:

第十六章：

[ðə; ði] ['sʌltən] ['sælədɪn]

The	Sultan	Saladin
这	苏丹	萨拉丁

苏丹萨拉丁

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [ðə; ði] ['breðrən] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [də'mæskəs]

Chapter	Seventeen	:	The	Brethren	Depart	from	Damascus
章	十七	:	这	弟兄们	离开	从	大马士革

第十七章：弟兄们离开大马士革

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] : [wʊlf] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn]

Chapter	Eighteen	:	Wulf	Pays	for	the	Drugged	Wine
章	十八	:	沃尔夫	支付	为了	这	吸毒	葡萄酒

第十八章：沃尔夫为掺了药的酒付了钱

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] :
Chapter **Nineteen** **:**
章 十九 :

第十九章:

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['æskə,lɔn]
Before **the** **Walls** **of** **Ascalon**
前 这 墙 的 阿斯卡隆

在阿斯凯隆城墙之前

['tʃæptə(r)] ['twenti] : [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][hɑ:'sɑ:n]
Chapter **Twenty** **:** **The** **Luck** **of** **the** **Star** **of** **Hassan**
章 二十 : 这 运气 的 这 星星 的 哈桑

第二十章:哈桑之星的幸运

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn] : [wɒt] [bɪ'fel] ['gɒdwɪn]
Chapter **Twenty** **-** **One** **:** **What** **Befell** **Godwin**
章 二十 - 一 : 什么 发生 戈德温

第二十一章:戈德温的遭遇

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tu:] : [æt; ət][dʒə'ru:sələm]
Chapter **Twenty** **-** **two** **:** **At** **Jerusalem**
章 二十 - 二 : 在 耶路撒冷

第二十二章:在耶路撒冷

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θri:] : [seɪnt] ['rɔuzəmənd]
Chapter **Twenty** **-** **Three** **:** **Saint** **Rosamund**
章 二十 - 三 : 圣 罗莎蒙德

第二十三章:圣罗莎蒙德

['tʃæptə(r)] ['twenti] [fɔ:(r)] : [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp]
Chapter **Twenty** **Four** **:** **The** **Dregs** **of** **the** **Cup**
章 二十 四 : 这 渣 的 这 杯子

第二十四章:杯底残渣

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [dɪ'zaɪə(r)]
THE **WORLD'S** **DESIRE**
这 世界的 欲望

世人的渴望

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['ændru:] [læŋ]
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **and** **Andrew** **Lang**
经过 H . 骑士 枯槁 和 安德鲁 朗

作者:H·莱德·哈格德和安德鲁·朗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [dɪ'zaɪə(r)]
THE **WORLD'S** **DESIRE**
这 世界的 欲望

世人的渴望

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bʊk] [ai] — [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]
BOOK I — THE PREPARATION OF HARMACHIS
书 我 — 这 准备 的 哈尔马奇斯

第一卷——哈尔马基斯的准备

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæθɝz] ;
CHAPTER I - - OF THE BIRTH OF HARMACHIS ; THE PROPHECY OF THE HATHORS ;
章 我 - - 的 这 出生 的 哈尔马奇斯 ; 这 预言 的 这 哈索尔人 ;

第一章——哈尔马基斯的诞生；哈索尔人的预言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]
AND THE SLAYING OF THE INNOCENT CHILD
和 这 杀戮 的 这 清白的 孩子

以及对无辜儿童的杀害

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv]

CHAPTER	II	-	-	OF	THE	DISOBEDIENCE	OF	HARMACHIS	;	OF	THE	SLAYING	OF
章	二	-	-	的	这	不服从	的	哈尔马奇斯	;	的	这	杀戮	的

[ðə; ði]['laɪən] ;

THE	LION	;
这	狮子	;

第二章——哈尔马基斯的不服从；狮子被杀；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪf] , -

AND	OF	THE	SPEECH	OF	THE	OLD	WIFE	,	ATOUA
和	的	这	演讲	的	这	老的	妻子	,	-

以及老妇人的言语，阿图阿

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt] ;

CHAPTER	III	-	-	OF	THE	REBUKE	OF	AMENEMHAT	;
章	三、	-	-	的	这	训斥	的	阿蒙涅姆哈特	;

第三章——阿门尼姆哈特的责备；

[ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['həʊli] [gɒdz]

OF	THE	PRAYER	OF	HARMACHIS	;	AND	OF	THE	SIGN	GIVEN	BY	THE	HOLY	GODS
的	这	祷告	的	哈尔马奇斯	;	和	的	这	符号	给定	经过	这	圣	神

哈尔马基斯的祈祷；以及圣神所赐的记号

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]

CHAPTER	IV	-	-	OF	THE	DEPARTURE	OF	HARMACHIS	AND	OF	HIS	MEETING
章	第四	-	-	的	这	离开	的	哈尔马奇斯	和	的	他的	会议

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['sɛpə] ,

WITH	HIS	UNCLE	SEPA	,
和	他的	叔叔	苏格兰环境保护局	,

第四章——哈尔马基斯的离去以及他与叔叔塞帕的会面

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['ænuː] [el]['rɑː] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['ænuː] ,

THE	HIGH	PRIEST	OF	ANNU	EL	RA	;	OF	HIS	LIFE	AT	ANNU	,
这	高的	牧师	的	年度	EL	RA	;	的	他的	生活	在	年度	,

安努埃尔拉的大祭司；他在安努的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɛpə]

AND	OF	THE	WORDS	OF	SEPA
和	的	这	字	的	苏格兰环境保护局

以及SEPA的话语

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [əbuːθɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	V	-	-	OF	THE	RETURN	OF	HARMACHIS	TO	ABOUTHIS	;	OF	THE
章	V	-	-	的	这	返回	的	哈尔马奇斯	到	关于他	;	的	这

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] ;

CELEBRATION	OF	THE	MYSTERIES	;
庆典	的	这	谜团	;

第五章——哈尔马基斯返回阿布提斯；奥秘的庆祝；

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt]

OF	THE	CHANT	OF	ISIS	;	AND	OF	THE	WARNING	OF	AMENEMHAT
的	这	咏	的	伊斯兰国	;	和	的	这	警告	的	阿蒙涅姆哈特

伊斯兰国的圣歌；以及阿门尼哈特的警告

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ;

CHAPTER	VI	-	-	OF	THE	INITIATION	OF	HARMACHIS	;	OF	HIS	VISIONS	;
章	六年级	-	-	的	这	引发	的	哈尔马奇斯	;	的	他的	愿景	;

第六章——哈尔马基斯的启蒙；他的异象；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;

OF	HIS	PASSING	TO	THE	CITY	THAT	IS	IN	THE	PLACE	OF	DEATH	;
的	他的	通过	到	这	城市	那	是	在	这	地方	的	死亡	;

他前往死亡之城；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

AND	OF	THE	DECLARATIONS	OF	ISIS	,	THE	MESSENGER
和	的	这	声明	的	伊斯兰国	,	这	信使

以及伊斯兰国的宣言，信使

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ;

CHAPTER	VII	-	-	OF	THE	AWAKING	OF	HARMACHIS	;
章	七	-	-	的	这	觉醒	的	哈尔马奇斯	;

第七章——哈尔马基斯的觉醒；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [æz; əz] ['feərəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]

OF	THE	CEREMONY	OF	HIS	CROWNING	AS	PHARAOH	OF	THE	UPPER	AND
的	这	仪式	的	他的	加冕	作为	法老	的	这	上	和

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lænd] ;

THE	LOWER	LAND	;
这	降低	土地	;

加冕为上下两地法老的仪式；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] ['feərəʊ]

AND	OF	THE	OFFERINGS	MADE	TO	PHARAOH
和	的	这	供品	制成	到	法老

以及献给法老的祭品

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

BOOK	II	—	THE	FALL	OF	HARMACHIS
书	二	一	这	落下	的	哈尔马奇斯

第二卷——哈尔马基斯的陷落

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt][tuː; tə] [hɑːr'meɪkɪs] ;

CHAPTER	I	-	-	OF	THE	FAREWELL	OF	AMENEMHAT	TO	HARMACHIS	;
章	我	-	-	的	这	告别	的	阿蒙涅姆哈特	到	哈尔马奇斯	;

第一章——阿梅内姆哈特向哈尔马基斯告别；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]

OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS	TO	ALEXANDRIA	;	OF	THE	EXHORTATION	OF
的	这	未来	的	哈尔马奇斯	到	亚历山大	;	的	这	讲道	的

['sɛpə] ;

SEPA	;
苏格兰环境保护局	;

论哈尔马基斯来到亚历山大；论塞帕的劝勉；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [rəʊbd] [æz; əz] ['aɪsɪs] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

OF	THE	PASSING	OF	CLEOPATRA	ROBED	AS	ISIS	;	AND	OF	THE	OVERTHROW
的	这	通过	的	克利奥帕特拉	身着长袍	作为	伊斯兰国	;	和	的	这	推翻

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glædɪeɪtə(r)] [baɪ] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	GLADIATOR	BY	HARMACHIS
的	这	角斗士	经过	哈尔马奇斯

克利奥帕特拉身着伊西斯长袍的逝世；以及哈尔马基斯推翻角斗士的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ænd; ənd]

CHAPTER	II	-	-	OF	THE	COMING	OF	CHARMION	;	AND
章	二	-	-	的	这	未来	的	魅力	;	和

第二章——卡米翁的到来；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['sɛpə]

OF	THE	WRATH	OF	SEPA
的	这	愤怒	的	苏格兰环境保护局

苏格兰环境保护局的愤怒

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

CHAPTER	III	-	-	OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS	TO	THE	PALACE	;
章	三、	-	-	的	这	未来	的	哈尔马奇斯	到	这	宫殿	;

第三章——哈尔马基斯入宫；

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [druː] ['pɔːləs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ; [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd]

OF	HOW	HE	DREW	PAULUS	THROUGH	THE	GATES	;	OF	CLEOPATRA	SLEEPING	;	AND
的	如何	他	画	保卢斯	通过	这	大门	;	的	克利奥帕特拉	睡眠	;	和

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	MAGIC	OF	HARMACHIS
的	这	魔法	的	哈尔马奇斯

他如何将保卢斯引过城门；克利奥帕特拉沉睡的情景；以及哈尔马基斯的魔法

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

WHICH	HE	SHOWED	HER
哪个	他	显示	她

他把这些给她看了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv]

CHAPTER	IV	-	-	OF	THE	WAYS	OF	CHARMION	;	AND	OF	THE	CROWNING	OF
章	第四	-	-	的	这	方式	的	魅力	;	和	的	这	加冕	的

[hɑːr'meɪkɪs]

HARMACHIS
哈尔马奇斯

第四章——论卡尔米翁之道；以及哈尔马基斯的加冕

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

AS	THE	KING	OF	LOVE
作为	这	国王	的	爱

作为爱之王

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

CHAPTER	V	-	-	OF	THE	COMING	OF	CLEOPATRA	TO	THE	CHAMBER	OF	HARMACHIS
章	V	-	-	的	这	未来	的	克利奥帕特拉	到	这	房间	的	哈尔马奇斯

;
;
;

第五章——克利奥帕特拉来到哈尔马基斯的房间；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ;

OF	THE	THROWING	FORTH	OF	THE	KERCHIEF	OF	CHARMION	;	OF	THE	STARS	;
的	这	投掷	前进	的	这	头巾	的	魅力	;	的	这	明星	;

抛掷护身符的手帕；星辰；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

AND	OF	THE	GIFT	BY	CLEOPATRA	OF	HER	FRIENDSHIP	TO	HER
和	的	这	礼物	经过	克利奥帕特拉	的	她	友谊	到	她

['sɜːvənt] [hɑːr'meɪkɪs]

SERVANT	HARMACHIS
仆人	哈尔马奇斯

以及克利奥帕特拉赠予其仆人哈尔马基斯的友谊礼物

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	VI	-	-	OF	THE	WORDS	AND	JEALOUSY	OF	CHARMION	;	OF	THE
章	六年级	-	-	的	这	字	和	妒忌	的	魅力	;	的	这

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ;

LAUGHTER	OF	HARMACHIS	;
笑声	的	哈尔马奇斯	;

第六章——关于卡米翁的言语和嫉妒；关于哈尔马基斯的笑声；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd]

OF	THE	MAKING	READY	FOR	THE	DEED	OF	BLOOD
的	这	制作	准备好	为了	这	契据	的	血

为血腥的罪行做准备

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ;
CHAPTER VII - - OF THE VEILED WORDS OF CHARMION ;
章 七 - - 的 这 含蓄 字 的 魅力 ;

第七章——关于查米翁的隐晦话语；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd]
OF THE PASSING OF HARMACHIS INTO THE PRESENCE OF CLEOPATRA ; AND
的 这 通过 的 哈尔马奇斯 进入 这 在场 的 克利奥帕特拉 ; 和

哈尔马基斯觐见克利奥帕特拉的场景；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]
OF THE OVERTHROW OF HARMACHIS
的 这 推翻 的 哈尔马奇斯

哈尔马基斯政权垮台

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] ;
CHAPTER VIII - - OF THE AWAKING OF HARMACHIS ; OF THE SIGHT OF DEATH ;
章 八 - - 的 这 觉醒 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 视线 的 死亡 ;

第八章——哈尔马基斯的觉醒；死亡的景象；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz]
OF THE COMING OF CLEOPATRA ; AND OF HER COMFORTABLE WORDS
的 这 未来 的 克利奥帕特拉 ; 和 的 她 舒服的 字

克利奥帕特拉的到来；以及她安慰人心的话语

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv]
CHAPTER IX - - OF THE IMPRISONMENT OF HARMACHIS ; OF THE SCORN OF
章 第九章 - - 的 这 监禁 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 轻蔑 的
['tʃɑːrmiən] ;
CHARMION ;
魅力 ;

第九章——哈尔马基斯的囚禁；卡尔米翁的嘲讽；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]
OF THE SETTING FREE OF HARMACHIS ; AND
的 这 环境 自由的 的 哈尔马奇斯 ; 和

哈尔马基斯的释放；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kwɪntəs] [dɛliːɪs]
OF THE COMING OF QUINTUS DELLIUS
的 这 未来 的 五重奏 德利厄斯

论昆图斯·德利乌斯的到来

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [tuː; tə]
CHAPTER X - - OF THE TROUBLE OF CLEOPATRA ; OF HER OATH TO
章 X - - 的 这 麻烦 的 克利奥帕特拉 ; 的 她 誓言 到
[hɑːr'meɪkɪs] ;
HARMACHIS ;
哈尔马奇斯 ;

第十章——克利奥帕特拉的烦恼；她对哈尔马基斯的誓言；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] [baɪ] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND OF THE TELLING BY HARMACHIS TO CLEOPATRA OF THE SECRET OF THE
和 的 这 讲述 经过 哈尔马奇斯 到 克利奥帕特拉 的 这 秘密 的 这
['treʒə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [eɪ] ?
TREASURE THAT LAY BENEATH THE MASS OF â ?
宝藏 那 躺 下面 这 大量的 的 一个 ?

以及哈尔马基斯向克利奥帕特拉讲述埋藏在巨石下的宝藏的秘密?

- ? □
oHERâ ? □
- ? □

哦，她?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] - - ['rɑː] ;

CHAPTER	XI	-	-	OF	THE	TOMB	OF	THE	DIVINE	MENKAU	-	RA	;
章	十一	-	-	的	这	墓	的	这	神圣的	-	-	RA	;

第十一章——神圣的门考拉之墓;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] - - ['rɑː] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ]

OF	THE	WRITING	ON	THE	BREAST	OF	MENKAU	-	RA	;	OF	THE	DRAWING	FORTH
的	这	写作	在	这	胸部	的	-	-	RA	;	的	这	绘画	前进

[ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ;

OF	THE	TREASURE	;
的	这	宝藏	;

门考拉胸前的文字; 宝藏的取出;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd]

OF	THE	DWELLER	IN	THE	TOMB	;	AND	OF	THE	FLIGHT	OF	CLEOPATRA	AND
的	这	居住者	在	这	墓	;	和	的	这	航班	的	克利奥帕特拉	和

[hɑːr'meɪkɪs]

HARMACHIS
哈尔马奇斯

墓中居民; 以及克利奥帕特拉和哈尔马基斯的逃亡

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs]

FROM	THE	HOLY	PLACE
从	这	圣	地方

来自圣地

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]

CHAPTER	XII	-	-	OF	THE	COMING	BACK	OF	HARMACHIS	;	OF	THE	GREETING	OF
章	十二	-	-	的	这	未来	后退	的	哈尔马奇斯	;	的	这	问候	的

['tʃɑːrmiən] ; [ænd; ənd]

CHARMION	;	AND
魅力	;	和

第十二章——哈尔马基斯归来; 卡尔米翁的问候; 以及

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] ['kwɪntəs] [dɛliːɪs] , [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv]

OF	THE	ANSWER	OF	CLEOPATRA	TO	QUINTUS	DELLIUS	,	THE	AMBASSADOR	OF
的	这	回答	的	克利奥帕特拉	到	五重奏	德利厄斯	,	这	大使	的

['æntəni] [ðə; ði][traɪ'ʌmvə(r)]

ANTONY	THE	TRIUMVIR
安东尼	这	三巨头

克利奥帕特拉对安东尼三巨头使节昆图斯·德利乌斯的答复

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

CHAPTER	XIII	-	-	OF	THE	REPROACH	OF	HARMACHIS	;	OF	THE	STRUGGLE	OF
章	十三	-	-	的	这	责备	的	哈尔马奇斯	;	的	这	斗争	的

[hɑːr'meɪkɪs] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] ;

HARMACHIS	WITH	THE	GUARDS	;
哈尔马奇斯	和	这	守卫	;

第十三章——哈尔马基斯的责备; 哈尔马基斯与卫兵的搏斗;

[ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] ['brɛnəs] ;

OF	THE	BLOW	OF	BRENNUS	;
的	这	吹	的	布伦努斯	;

布伦努斯的打击;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə]

AND	OF	THE	SECRET	SPEECH	OF	CLEOPATRA
和	的	这	秘密	演讲	的	克利奥帕特拉

以及克利奥帕特拉的秘密演讲

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv]

CHAPTER	XIV	-	-	OF	THE	TENDER	CARE	OF	CHARMION	;	OF	THE	HEALING	OF
章	十四	-	-	的	这	投标	关心	的	魅力	;	的	这	康复	的

[hɑːr'meɪkɪs] ;

HARMACHIS	;
哈尔马奇斯	;

第十四章——关于对卡米翁的悉心照料；关于对哈尔马基斯的治愈；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə]

OF	THE	SAILING	OF	THE	FLEET	OF	CLEOPATRA
的	这	帆船	的	这	舰队	的	克利奥帕特拉

克利奥帕特拉舰队的航行

[fɔː(r); fə(r)] [si'liʃə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['brɛnəs] [tuː; tə] [hɑːr'meɪkɪs]

FOR	CILICIA	;	AND	OF	THE	SPEECH	OF	BRENNUS	TO	HARMACHIS
为了	西利西亚	;	和	的	这	演讲	的	布伦努斯	到	哈尔马奇斯

为西里西亚；以及布伦努斯对哈尔马基斯的讲话

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	XV	-	-	OF	THE	FEAST	OF	CLEOPATRA	;	OF	THE	MELTING	OF	THE
章	十五	-	-	的	这	盛宴	的	克利奥帕特拉	;	的	这	融化	的	这

[pɜːl] ;

PEARL	;
珍珠	;

第十五章——克利奥帕特拉的盛宴；珍珠的熔化；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]

OF	THE	SAYING	OF	HARMACHIS	;	AND
的	这	说	的	哈尔马奇斯	;	和

哈尔马基斯的话语；以及

[ɒv; əv] - ? [tiːz] [vaʊ] [ɒv; əv] [lʌv]

OF	CLEOPATRAâ	?	TS	VOW	OF	LOVE
的	-	?	TS	发誓	的	爱

克利奥帕特拉的爱情誓言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ;

CHAPTER	XVI	-	-	OF	THE	PLAN	OF	CHARMION	;
章	十六	-	-	的	这	计划	的	魅力	;

第十六章——关于查米翁的计划；

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːrmiən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	CONFESSION	OF	CHARMION	;	AND	OF	THE	ANSWER	OF	HARMACHIS
的	这	忏悔	的	魅力	;	和	的	这	回答	的	哈尔马奇斯

查米翁的忏悔；以及哈尔马基斯的答复

[bʊk] [θriː] — [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

BOOK	III	—	THE	VENGEANCE	OF	HARMACHIS
书	三、	—	这	复仇	的	哈尔马奇斯

第三卷——哈玛奇斯的复仇

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [frɒm; frəm] ['tɑːsəs] ;

CHAPTER	I	-	-	OF	THE	ESCAPE	OF	HARMACHIS	FROM	TARSUS	;
章	我	-	-	的	这	逃脱	的	哈尔马奇斯	从	睑板	;

第一章——哈尔马基斯逃离塔尔苏斯的故事；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɑːst] [fɔːθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

OF	HIS	BEING	CAST	FORTH	AS	AN	OFFERING	TO	THE	GODS	OF	THE	SEA	;
的	他的	存在	投掷	前进	作为	一个	提供	到	这	神	的	这	海	;

他被抛入大海，作为献给海神的祭品；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['saɪprəs] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [əbu:θɪs] ;

OF	HIS	SOJOURN	IN	THE	ISLE	OF	CYPRUS	;	OF	HIS	RETURN	TO	ABOUTHIS	;
的	他的	旅居	在	这	小岛	的	塞浦路斯	;	的	他的	返回	到	关于他	;

他在塞浦路斯岛的旅居；他返回阿布提斯；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌɑ:mən'ɛmˌhæt]

AND	OF	THE	DEATH	OF	AMENEMHAT
和	的	这	死亡	的	阿蒙涅姆哈特

以及阿梅内姆哈特的死亡

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs] ;

CHAPTER	II	-	-	OF	THE	LAST	MISERY	OF	HARMACHIS	;
章	二	-	-	的	这	最后的	苦难	的	哈尔马奇斯	;

第二章——哈尔马基斯的最后苦难；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['aɪsɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;

OF	THE	CALLING	DOWN	OF	THE	HOLY	ISIS	BY	THE	WORD	OF	FEAR	;
的	这	呼叫	向下	的	这	圣	伊斯兰国	经过	这	单词	的	害怕	;

以恐惧之言召唤圣女伊西斯降临；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE	PROMISE	OF	ISIS	;	OF	THE	COMING	OF	ATOUA	,	AND	OF	THE
的	这	承诺	的	伊斯兰国	;	的	这	未来	的	-	,	和	的	这

[wɜ:dz] [ɒv; əv] -

WORDS	OF	ATOUA
字	的	-

关于伊西斯的承诺；关于阿图阿的到来，以及阿图阿的话语

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ə'lɪmpəs] ,

CHAPTER	III	-	-	OF	THE	LIFE	OF	HIM	WHO	WAS	NAMED	THE	LEARNED	OLYMPUS	,
章	三、	-	-	的	这	生活	的	他	WHO	曾是	命名	这	学习	奥林巴斯	,

第三章——被誉为博学奥林匹斯的生平

[ɪn] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pəz] [ðæt] [ɪz][baɪ] TÃ□PÃ ? ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu:; tə]

IN	THE	TOMB	OF	THE	HARPERS	THAT	IS	BY	TÃ□PÃ	?	;	OF	HIS	COUNSEL	TO
在	这	墓	的	这	哈珀斯	那	是	经过	TÃ□PÃ	?	;	的	他的	法律顾问	到

[ˌkli:ə'pætrə] ;

CLEOPATRA	;
克利奥帕特拉	;

在塔帕的竖琴师之墓中；他给克利奥帕特拉的建议；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rmiən] ; [ænd; ənd]

OF	THE	MESSAGE	OF	CHARMION	;	AND
的	这	信息	的	魅力	;	和

卡米翁的信息；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [daʊn] [tu:; tə] [ˌælɪg'zɑ:ndriə]

OF	THE	PASSING	OF	OLYMPUS	DOWN	TO	ALEXANDRIA
的	这	通过	的	奥林巴斯	向下	到	亚历山大

奥林匹斯山传至亚历山大

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rmiən]

CHAPTER	IV	-	-	OF	THE	MEETING	OF	CHARMION
章	第四	-	-	的	这	会议	的	魅力

第四章——卡米翁的会面

[wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ə'lɪmpəs] ; [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɪð] [hɪm] ;

WITH	THE	LEARNED	OLYMPUS	;	OF	HER	SPEECH	WITH	HIM	;
和	这	学习	奥林巴斯	;	的	她	演讲	和	他	;

与博学的奥林匹斯山；她与他交谈；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]

OF	THE	COMING	OF	OLYMPUS	INTO	THE	PRESENCE	OF	CLEOPATRA	;	AND	OF
的	这	未来	的	奥林巴斯	进入	这	在场	的	克利奥帕特拉	;	和	的

[ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

THE	COMMANDS	OF	CLEOPATRA	.
这	命令	的	克利奥帕特拉	.

奥林匹斯山来到克利奥帕特拉面前；以及克利奥帕特拉的命令。

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['æntəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪ'moʊniəm] [bæk]

CHAPTER	V	-	-	OF	THE	DRAWING	FORTH	OF	ANTONY	FROM	THE	TIMONIUM	BACK
章	V	-	-	的	这	绘画	前进	的	安东尼	从	这	蒂莫尼姆	后退

[tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ;

TO	CLEOPATRA	;
到	克利奥帕特拉	;

第五章——安东尼从提摩尼乌斯回到克利奥帕特拉身边；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [meɪd] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd]

OF	THE	FEAST	MADE	BY	CLEOPATRA	;	AND
的	这	盛宴	制成	经过	克利奥帕特拉	;	和

克利奥帕特拉举办的盛宴；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['stjuːəd]

OF	THE	MANNER	OF	THE	DEATH	OF	EUDOSIUS	THE	STEWARD
的	这	方式	的	这	死亡	的	-	这	管家

论管家尤多修斯之死

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'lɪmpəs]

CHAPTER	VI	-	-	OF	THE	WORKINGS	OF	THE	LEARNED	OLYMPUS
章	六年级	-	-	的	这	运作	的	这	学习	奥林巴斯

第六章——论博学奥林匹斯山的运作

[æt; ət] ['memfɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ;

AT	MEMPHIS	;	OF	THE	POISONINGS	OF	CLEOPATRA	;
在	孟菲斯	;	的	这	中毒	的	克利奥帕特拉	;

在孟菲斯；关于克利奥帕特拉中毒事件；

[ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['æntəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ;

OF	THE	SPEECH	OF	ANTONY	TO	HIS	CAPTAINS	;
的	这	演讲	的	安东尼	到	他的	队长	;

安东尼对他的将领们的讲话；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [kɛm]

AND	OF	THE	PASSING	OF	ISIS	FROM	THE	LAND	OF	KHEM
和	的	这	通过	的	伊斯兰国	从	这	土地	的	克姆

以及ISIS从凯姆之地消亡的事件

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] ['æntəni]

CHAPTER	VII	-	-	OF	THE	SURRENDER	OF	THE	TROOPS	AND	FLEET	OF	ANTONY
章	七	-	-	的	这	投降	的	这	军队	和	舰队	的	安东尼

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [geɪt] ;

BEFORE	THE	CANOPIC	GATE	;
前	这	卡诺匹克	门	;

第七章——安东尼军队和舰队在卡诺皮克门前投降；

[ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv]

OF	THE	END	OF	ANTONY	,	AND	OF	THE	BREWING	OF	THE	DRAUGHT	OF
的	这	结尾	的	安东尼	,	和	的	这	酿造	的	这	草稿	的

[deθ]

DEATH
死亡

论安东尼的终结，以及死亡之酒的酿造

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]

CHAPTER	VIII	-	-	OF	THE	LAST	SUPPER	OF	CLEOPATRA	;	OF	THE	SONG	OF
章	八	-	-	的	这	最后的	晚餐	的	克利奥帕特拉	;	的	这	歌曲	的

['tʃɑ:rmiən] ;

CHARMION	;
魅力	;

第八章——克利奥帕特拉的最后晚餐；卡尔米翁之歌；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [deθ] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɒv; əv]

OF	THE	DRINKING	OF	THE	DRAUGHT	OF	DEATH	;	OF	THE	REVEALING	OF
的	这	喝	的	这	草稿	的	死亡	;	的	这	揭示	的

[hɑ:r'meɪkɪs] ;

HARMACHIS	;
哈尔马奇斯	;

饮下死亡之水；揭示哈尔马基斯；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [baɪ] [hɑ:r'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]

OF	THE	SUMMONING	OF	THE	SPIRITS	BY	HARMACHIS	;	AND
的	这	召唤	的	这	烈酒	经过	哈尔马奇斯	;	和

哈尔马基斯召唤精灵；以及

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌkli:ə'pætrə]

OF	THE	DEATH	OF	CLEOPATRA
的	这	死亡	的	克利奥帕特拉

克利奥帕特拉之死

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rmiən] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

CHAPTER	IX	-	-	OF	THE	FAREWELL	OF	CHARMION	;	OF	THE	DEATH	OF
章	第九章	-	-	的	这	告别	的	魅力	;	的	这	死亡	的

['tʃɑ:rmiən] ;

CHARMION	;
魅力	;

第九章——卡米翁的告别；卡米翁之死；

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪf] , - ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs]

OF	THE	DEATH	OF	THE	OLD	WIFE	,	ATOUA	;	OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS
的	这	死亡	的	这	老的	妻子	,	-	;	的	这	未来	的	哈尔马奇斯

[tu:; tə] [əbu:θɪs] ;

TO	ABOUTHIS	;
到	关于他	;

老妇阿图阿之死；哈尔马基斯来到阿布提斯；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] ['pɪlər] ;

OF	HIS	CONFESSION	IN	THE	HALL	OF	SIX	-	AND	-	THIRTY	PILLARS	;
的	他的	忏悔	在	这	大厅	的	六	-	和	-	三十	柱子	;

他在三十六柱厅的忏悔；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs]

AND	OF	THE	DECLARING	OF	THE	DOOM	OF	HARMACHIS
和	的	这	声明	的	这	厄运	的	哈尔马奇斯

以及宣告哈尔马基斯的厄运

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [i'dʒɪpʃn]

CHAPTER	X	-	-	OF	THE	LAST	WRITING	OF	HARMACHIS	,	THE	ROYAL	EGYPTIAN
章	X	-	-	的	这	最后的	写作	的	哈尔马奇斯	,	这	皇家	埃及人

第十章——埃及王室哈尔马基斯的最后著作

[ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃaɪld]

THE	IVORY	CHILD
这	象牙	孩子

象牙之子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['ælən] [gɪvz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['les(ə)n]
CHAPTER I - - ALLAN GIVES A SHOOTING LESSON
章 我 - - 艾伦 给予 一个 射击 课

第一章——艾伦授课

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - ['ælən] [meɪks] [ə; eɪ] [bet]
CHAPTER II - - ALLAN MAKES A BET
章 二 - - 艾伦 制作 一个 赌注

第二章——艾伦打赌

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [mɪs] [həʊmz]
CHAPTER III - - MISS HOLMES
章 三、 - - 错过 福尔摩斯

第三章——福尔摩斯小姐

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - - [ænd; ənd] -
CHAPTER IV - - HARÛT AND MARÛT
章 第四 - - - 和 -

第四章——哈鲁特和马鲁特

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ðə; ði] [plɒt]
CHAPTER V - - THE PLOT
章 V - - 这 阴谋

第五章——剧情梗概

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði]['bəunə] ['faɪdi] [gəʊld] [maɪn]
CHAPTER VI - - THE BONA FIDE GOLD MINE
章 六年级 - - 这 博纳 国际棋联 金子 矿

第六章——真正的金矿

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [lɔːd] - ['stɔːri]
CHAPTER VII - - LORD RAGNALL'S STORY
章 七 - - 主 - 故事

第七章——拉格纳尔勋爵的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [stɑːt]
CHAPTER VIII - - THE START
章 八 - - 这 开始

第八章——开端

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
CHAPTER IX - - THE MEETING IN THE DESERT
章 第九章 - - 这 会议 在 这 沙漠

第九章——沙漠中的会面

['tʃæptə(r)] [eks] - - [tʃɑːdʒ] !
CHAPTER X - - CHARGE !
章 X - - 收费 !

第十章——冲锋！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - ['ælən] [ɪz] ['kæptʃəd]
CHAPTER XI - - ALLAN IS CAPTURED
章 十一 - - 艾伦 是 捕获

第十一章——艾伦被俘

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [fɜːst] [kɜːs]
CHAPTER XII - - THE FIRST CURSE
章 十二 - - 这 第一的 诅咒

第十二章——第一个诅咒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['dʒɑːnə]
CHAPTER XIII - - JANA
章 十三 - - 贾娜

第十三章——贾娜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER XIV - - THE CHASE
章 十四 - - 这 追赶

第十四章——追逐

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
CHAPTER XV - - THE DWELLER IN THE CAVE
章 十五 - - 这 居住者 在 这 洞穴

第十五章——洞穴居民

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[hæns] [stiːlz] [ðə; ði] [kiːz]
HANS STEALS THE KEYS
汉斯 偷窃 这 钥匙

汉斯偷走了钥匙

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊθ]
CHAPTER XVII - - THE SANCTUARY AND THE OATH
章 十七 - - 这 避难所 和 这 誓言

第十七章——圣所与誓言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['embəsi]
CHAPTER XVIII - - THE EMBASSY
章 十八 - - 这 大使馆

第十八章——大使馆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['mɪsɪz]
CHAPTER XIX - - ALLAN QUATERMAIN MISSES
章 十九 - - 艾伦 四分之一 错过

第十九章——艾伦·夸特梅因的失利

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

['ælən] [wiːp]
ALLAN WEEPS
艾伦 哭泣

艾伦哭泣

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - ['həʊmwədz]
CHAPTER XXI - - HOMEWARDS
章 二十一 - - 回家

第二十一章——回家

[blæk] [hɑːt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːt]
BLACK HEART AND WHITE HEART
黑色的 心 和 白色的 心

黑心和白心

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[blæk] [hɑːt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːt]
BLACK HEART AND WHITE HEART
黑色的 心 和 白色的 心

黑心和白心

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['fɪlɪp] ['hædən] [ænd; ənd] [kɪŋ] -
CHAPTER I - - PHILIP HADDEN AND KING CETYWAYO
章 我 - - 菲利普 哈登 和 国王 -

第一章——菲利普·哈登和国王塞蒂瓦约

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [biː] ['prɔfisai]
CHAPTER II - - THE BEE PROPHESIES
章 二 - - 这 蜜蜂 预言

第二章——蜜蜂预言

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
CHAPTER III - - THE END OF THE HUNT
章 三、 - - 这 结尾 的 这 打猎

第三章——狩猎的终结

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [nəniːə]
CHAPTER IV - - NANEA
章 第四 - - 娜妮亚

第四章——娜妮亚

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ðə; ði] [duːm] [puːl]
CHAPTER V - - THE DOOM POOL
章 V - - 这 厄运 水池

第五章——末日之池

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER VI - - THE GHOST OF THE DEAD
章 六年级 - - 这 鬼 的 这 死的

第六章——死者的幽灵

[ɪ'lɪsə]
ELISSA
艾丽莎

艾丽莎

[ɔː(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][zɪm'bɑːbweɪ; zɪm'bɑːbwi]
OR THE DOOM OF ZIMBABWE
或者 这 厄运 的 津巴布韦

或者说，津巴布韦的末日

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ɪ'lɪsə]
ELISSA
艾丽莎

艾丽莎

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] ['kærəvæn]
CHAPTER I - - THE CARAVAN
章 我 - - 这 大篷车

第一章——商队

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]
CHAPTER II - - THE GROVE OF BAALTIS
章 二 - - 这 树林 的 巴尔蒂斯

第二章——巴尔蒂斯之林

['tʃæptə(r)] [θri:] - - - [ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER III - - ITHOBAL THE KING
章 三、 - - - 这 国王

第三章——伊托巴尔国王

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] ['ɪsəˌkɑ:(r)]
CHAPTER IV - - THE DREAM OF ISSACHAR
章 第四 - - 这 梦 的 以撒迦利亚

第四章——以萨迦的梦

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
CHAPTER V - - THE PLACE OF SACRIFICE
章 V - - 这 地方 的 牺牲

第五章——献祭之地

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['ɔ:diəns]
CHAPTER VI - - THE HALL OF AUDIENCE
章 六年级 - - 这 大厅 的 观众

第六章——觐见厅

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [blæk] [dwɔ:f]
CHAPTER VII - - THE BLACK DWARF
章 七 - - 这 黑色的 矮人

第七章——黑矮星号

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [æzi:l] [plait] [hɪz; ɪz] [trəʊθ]
CHAPTER VIII - - AZIEL PLIGHTS HIS TROTH
章 八 - - 阿齐尔 困境 他的 誓言

第八章——阿齐尔许下誓言

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
CHAPTER IX - - GREETING TO THE BAALTIS
章 第九章 - - 问候 到 这 巴尔蒂斯

第九章——向巴尔蒂斯人致以问候

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['embəsi]
CHAPTER X - - THE EMBASSY
章 X - - 这 大使馆

第十章——大使馆

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - - [selz] ['ɪmɪdʒɪz]
CHAPTER XI - - METEM SELLS IMAGES
章 十一 - - - 出售 图片

第十一章 METEM 出售图像

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [trɪst]
CHAPTER XII - - THE TRYST
章 十二 - - 这 幽会

第十二章——幽会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ɒv; əv] [æziːl]
CHAPTER XIII - - THE SACRILEGE OF AZIEL
章 十三 - - 这 亵渎神灵 的 阿齐尔

第十三章——阿齐尔的亵渎

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['ɪsəˌkɑː(r)]
CHAPTER XIV - - THE MARTYRDOM OF ISSACHAR
章 十四 - - 这 殉道 的 以撒迦利亚

第十四章——以萨迦殉道

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ɪ'lɪsə] [teɪks] ['sæŋktʃuəri]
CHAPTER XV - - ELISSA TAKES SANCTUARY
章 十五 - - 艾丽莎 需要 避难所

第十五章——艾丽莎抵达庇护所

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ]
THE CAGE OF DEATH
这 笼 的 死亡

死亡之笼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - " [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp]
CHAPTER XVII - - " THERE IS HOPE
章 十七 - - " 那里 是 希望

第十七章——"还有希望"

" [muːn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
" MOON OF ISRAEL
" 月亮 的 以色列

以色列之月

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs]
A TALE OF THE EXODUS
一个 故事 的 这 出埃及记

出埃及记的故事

[baɪ] [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
BY H . RIDER HAGGARD
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[mu:n] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
MOON OF ISRAEL
月亮 的 以色列

以色列之月

['tʃæptə(r)] [ai] - - [skraɪb] [ɑ:nə] ['kɒmz] [tu:; tə][/'tænis/]
CHAPTER I - - SCRIBE ANA COMES TO TANIS
章 我 - - 隶 ANA 来 到 塔尼斯

第一章——抄写员安娜来到塔尼斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp]
CHAPTER II - - THE BREAKING OF THE CUP
章 二 - - 这 打破 的 这 杯子

第二章——圣杯的破碎

['tʃæptə(r)] [θri:] - - -
CHAPTER III - - USERTI
章 三、 - - -

第三章——乌瑟蒂

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'trəʊð(ə)l]
CHAPTER IV - - THE COURT OF BETROTHAL
章 第四 - - 这 法庭 的 订婚

第四章——订婚法庭

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] ['prɒfəsi]
CHAPTER V - - THE PROPHECY
章 V - - 这 预言

第五章——预言

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['gəʊʃən]
CHAPTER VI - - THE LAND OF GOSHEN
章 六年级 - - 这 土地 的 歌珊

第六章——歌珊地

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] ['æmbʊʃ]
CHAPTER VII - - THE AMBUSH
章 七 - - 这 伏击

第七章——伏击

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - ['sɛˌti:'aɪ] ['kaunsəl] ['feərəʊ]
CHAPTER VIII - - SETI COUNSELS PHARAOH
章 八 - - 搜寻地外文明计划 律师 法老

第八章——塞提向法老提出建议

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv]['ɑ:mən]
CHAPTER IX - - THE SMITING OF AMON
章 第九章 - - 这 惩罚 的 阿蒙

第九章——阿蒙之战

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['feərəʊ]
CHAPTER X - - THE DEATH OF PHARAOH
章 X - - 这 死亡 的 法老

第十章——法老之死

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] -
CHAPTER XI - - THE CROWNING OF AMENMESES
章 十一 - - 这 加冕 的 -

第十一章——阿蒙梅塞斯的加冕

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒeibez]
CHAPTER XII - - THE MESSAGE OF JABEZ
章 十二 - - 这 信息 的 贾贝兹

第十二章——雅比斯的讯息

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - -
CHAPTER XIII - -
章 十三 - -

第十三章——

[ðə; ði] [red] [naɪl]
THE RED NILE
这 红色的 尼罗河

红色尼罗河

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ˌkeɪ 'aɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['memfɪs]
CHAPTER XIV - - KI COMES TO MEMPHIS
章 十四 - - KI 来 到 孟菲斯

第十四章——奇来到孟菲斯

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
CHAPTER XV - - THE NIGHT OF FEAR
章 十五 - - 这 夜晚 的 害怕

第十五章——恐惧之夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] - - ['dʒeibez] [selz] ['hɔːsɪz]
CHAPTER XVI - - JABEZ SELLS HORSES
章 十六 - - 贾贝兹 出售 马匹

第十六章——雅比斯卖马

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [məˈrɑːpi]
CHAPTER XVII - - THE DREAM OF MERAPI
章 十七 - - 这 梦 的 默拉皮

第十七章——默拉皮之梦

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv] [məˈrɑːpi]
CHAPTER XVIII - - THE CROWNING OF MERAPI
章 十八 - - 这 加冕 的 默拉皮

第十八章——默拉皮火山的加冕

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gɒd]
THE YELLOW GOD
这 黄色的 上帝

黄神

[æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['æfrɪkə]
AN IDOL OF AFRICA
一个 偶像 的 非洲

非洲的偶像

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] - - [sə'hɑːrə] ['lɪmɪtɪd]
CHAPTER I - - SAHARA LIMITED
章 我 - - 撒哈拉沙漠 有限的

第一章——撒哈拉有限公司

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɒd]
CHAPTER II - - THE YELLOW GOD
章 二 - - 这 黄色的 上帝

第二章——黄神

['tʃæptə(r)] [θriː] - - - [telz] [ə; eɪ] [teɪl]
CHAPTER III - - JEEKIE TELLS A TALE
章 三、 - - - 讲述 一个 故事

第三章——吉基讲故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['ælən] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə]
CHAPTER IV - - ALAN AND BARBARA
章 第四 - - 艾伦 和 芭芭拉

第四章——艾伦和芭芭拉

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['bɑːb(ə)rə] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
CHAPTER V - - BARBARA MAKES A SPEECH
章 V - - 芭芭拉 制作 一个 演讲

第五章——芭芭拉发表讲话

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['mɪstə(r)] . ['hæzwɛl] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]
CHAPTER VI - - MR . HASWELL LOSES HIS TEMPER
章 六年级 - - 先生 . 哈斯韦尔 失败 他的 脾气

第六章——哈斯韦尔先生发脾气了

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] ['daɪəri]
CHAPTER VII - - THE DIARY
章 七 - - 这 日记

第七章——日记

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [dwɔːf] [fəʊk]
CHAPTER VIII - - THE DWARF FOLK
章 八 - - 这 矮人 民间

第八章——矮人族

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [dɔːn]
CHAPTER IX - - THE DAWN
章 第九章 - - 这 黎明

第九章——黎明

['tʃæptə(r)] [eks] - - [taʊn]
CHAPTER X - - BONSA TOWN
章 X - - - 镇

第十章——邦萨镇

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XI - - THE HALL OF THE DEAD
章 十一 - - 这 大厅 的 这 死的

第十一章——亡灵大厅

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [gəʊld] [haʊs]
CHAPTER XII - - THE GOLD HOUSE
章 十二 - - 这 金子 房子

第十二章——金屋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] -
CHAPTER XIII - - THE FEAST OF LITTLE BONSA
章 十三 - - 这 盛宴 的 小的 -

第十三章——小邦萨的盛宴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] -
CHAPTER XIV - - THE MOTHER OF JEEKIE
章 十四 - - 这 母亲 的 -

第十四章——吉基的母亲

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - ['ælən] [fɔːls] [ɪl]
CHAPTER **XV** **-** **-** **ALAN** **FALLS** **ILL**
章 十五 - - 艾伦 瀑布 患病的

第十五章——艾伦病倒了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

[wɒt] [ðə; ði] - [ʃəʊd] ['ælən]
WHAT **THE** **ASIKA** **SHOWED** **ALAN**
什么 这 - 显示 艾伦

阿西卡向艾伦展示了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːngænə]
THE **END** **OF** **THE** **MUNGANA**
这 结尾 的 这 蒙加纳

蒙加纳的终结

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
A **MEETING** **IN** **THE** **FOREST**
一个 会议 在 这 森林

森林里的一次会面

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **LAST** **OF** **THE** **ASIKI**
章 十九 - - 这 最后的 的 这 -

第十九章——最后的阿西基人

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] - ['mesɪdʒ]
THE **ASIKA'S** **MESSAGE**
这 - 信息

阿西卡的信息

[ðə; ði] ['wɪzəd]
THE **WIZARD**
这 巫师

巫师

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði] ['wɪzəd]
THE **WIZARD**
这 巫师

巫师

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **DEPUTATION**
章 我 - - 这 代表团

第一章——陈述

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - ['tɒməs] ['əʊɪn]
CHAPTER **II** **-** **-** **THOMAS** **OWEN**
章 二 - - 托马斯 欧文

第二章——托马斯·欧文

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
CHAPTER **III** **-** **-** **THE** **TEMPTATION**
章 三、 - - 这 诱惑

第三章——诱惑

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['vɪʒn]
CHAPTER **IV** **-** **-** **THE** **VISION**
章 第四 - - 这 想象

第四章——异象

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts]
CHAPTER **V** **-** **-** **THE** **FEAST** **OF** **THE** **FIRST** **-** **FRUITS**
章 V - - 这 盛宴 的 这 第一的 - 水果

第五章——初熟果子的盛宴

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp]
CHAPTER **VI** **-** **-** **THE** **DRINKING** **OF** **THE** **CUP**
章 六年级 - - 这 喝 的 这 杯子

第六章——饮杯

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER **VII** **-** **-** **THE** **RECOVERY** **OF** **THE** **KING**
章 七 - - 这 恢复 的 这 国王

第七章——国王的康复

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - -
CHAPTER **VIII** **-** **-**
章 八 - -

第八章——

[ðə; ði] [fɜ:st] ['traɪəl] [baɪ]['faɪə(r)]
THE **FIRST** **TRIAL** **BY** **FIRE**
这 第一的 审判 经过 火

第一次火的考验

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði]['kraɪsɪs]
CHAPTER **IX** **-** **-** **THE** **CRISIS**
章 第九章 - - 这 危机

第九章——危机

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] [baɪ]['faɪə(r)]
CHAPTER **X** **-** **-** **THE** **SECOND** **TRIAL** **BY** **FIRE**
章 X - - 这 第二 审判 经过 火

第十章——第二次烈火试炼

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XI - - THE WISDOM OF THE DEAD
章 十一 - - 这 智慧 的 这 死的

第十一章——亡者的智慧

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] -
CHAPTER XII - - THE MESSAGE OF HOKOSA
章 十二 - - 这 信息 的 -

第十二章——霍科萨的信息

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - - [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt]
CHAPTER XIII - - - THE BASKET OF FRUIT
章 十三 - - - 这 篮子 的 水果

第十三章——水果篮

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt]
CHAPTER XIV - - THE EATING OF THE FRUIT
章 十四 - - 这 吃 的 这 水果

第十四章——吃果子

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] - - ['nəʊmə] ['kɒmz] [tuː; tə] -
CHAPTER XV - - NOMA COMES TO HAFELA
章 十五 - - 诺玛 来 到 -

第十五章——诺玛来到哈菲拉

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv] -
CHAPTER XVI - - THE REPENTANCE OF HOKOSA
章 十六 - - 这 悔改 的 -

第十六章——霍科萨的忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊmə]
THE LOOSING OF NOMA
这 失败 的 诺玛

失去诺玛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊɪn]
CHAPTER XVIII - - THE PASSING OF OWEN
章 十八 - - 这 通过 的 欧文

第十八章——欧文之死

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs]
CHAPTER XIX - - THE FALL OF THE GREAT PLACE
章 十九 - - 这 落下 的 这 伟大的 地方

第十九章——伟大之地的陷落

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - ['nəʊmə] [sets] [ə; eɪ][sneə(r)]
CHAPTER XX - - NOMA SETS A SNARE
章 xx - - 诺玛 套 一个 圈套

第二十章——诺玛设下陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - - [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp]
CHAPTER XXI - - HOKOSA IS LIFTED UP
章 二十一 - - - 是 抬起 向上

第二十一章——霍科萨被举起

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
CHAPTER XXII - - THE VICTORY OF THE CROSS
章 二十二 - - 这 胜利 的 这 叉

第二十二章——十字架的胜利

[red] [iːv]
RED EVE
红色的 前夕

红夜

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1911 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1911年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[red] [iːv]
RED EVE
红色的 前夕

红夜

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
CHAPTER I - - THE TRYSTING - PLACE
章 我 - - 这 幽会 - 地方

第一章 审判之地

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
CHAPTER II - - THE FIGHT BY THE RIVER
章 二 - - 这 斗争 经过 这 河

第二章——河边之战

['tʃæptə(r)] [θriː] - - ['fɑːðə(r)] ['ændruː]
CHAPTER III - - FATHER ANDREW
章 三、 - - 父亲 安德鲁

第三章——安德鲁神父

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['penəns]
CHAPTER IV - - THE PENANCE
章 第四 - - 这 忏悔

第四章——忏悔

['tʃæptə(r)] [viː] - - [greɪ] [dɪk] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəri]
CHAPTER V - - GREY DICK SHOWS HIS ARCHERY
章 V - - 灰色的 迪克 演出 他的 射箭

第五章——灰迪克展示他的箭术

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði][sneə(r)]
CHAPTER VI - - THE SNARE
章 六年级 - - 这 圈套

第六章——陷阱

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [lʌv] ['fɪltə(r)]
CHAPTER VII - - THE LOVE PHILTRE
章 七 - - 这 爱 灵药

第七章——爱情灵药

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [tuː] [leɪt]
CHAPTER VIII - - TOO LATE
章 八 - - 也 晚的

第八章——为时已晚

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['krɛsi] [fiːld]
CHAPTER IX - - CRECY FIELD
章 第九章 - - 克雷西 场地

第九章——克雷西战场

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['tʃæmpiən]
CHAPTER X - - THE KING'S CHAMPION
章 X - - 这 国王的 冠军

第十章——国王的冠军

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ]
CHAPTER XI - - THE CHALLENGE
章 十一 - - 这 挑战

第十一章——挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst]
CHAPTER XII - - THE MAN FROM THE EAST
章 十二 - - 这 男人 从 这 东方

第十二章——来自东方的人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - ['ærəʊ]
CHAPTER XIII - - MURGH'S ARROW
章 十三 - - - 箭

第十三章——穆尔格之箭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - -
CHAPTER XIV - -
章 十四 - -

第十四章——

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɑːmz]
AT THE PLACE OF ARMS
在 这 地方 的 武器

在武器库

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ðə; ðɪ] [deθ]
CHAPTER XV - - THE DEATH
章 十五 - - 这 死亡

第十五章——死亡

[æt; ət] [wɜːk]
AT WORK
在 工作

在上班

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ]
AT AVIGNON
在 阿维尼翁

在阿维尼翁

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [pleɪg] [pɪt]
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **THE** **PLAGUE** **PIT**
章 十八 - - 这 瘟疫 坑

第十八章——瘟疫坑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [duːm]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **DOOM**
章 十九 - - 这 厄运

第十九章——末日

['bɪətrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First **Published** **in** **1893** **.**
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1893年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bɪətrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ə; eɪ] [mɪst] [reɪθ]
CHAPTER **I** **-** **-** **A** **MIST** **WRAITH**
章 我 - - 一个 薄雾 幽灵

第一章——迷雾幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɒk]
CHAPTER **II** **-** **-** **AT** **THE** **BELL** **ROCK**
章 二 - - 在 这 钟 岩石

第二章——在钟岩

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
CHAPTER **III** **-** **-** **A** **CONFESSION** **OF** **FAITH**
章 三、 - - 一个 忏悔 的 信仰

第三章——信仰告白

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)]
CHAPTER **IV** **-** **-** **THE** **WATCHER** **AT** **THE** **DOOR**
章 第四 - - 这 观察者 在 这 门

第四章——门前的守望者

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['θæŋkfl]
CHAPTER **V** **-** **-** **ELIZABETH** **IS** **THANKFUL**
章 V - - 伊丽莎白 是 感恩

第五章——伊丽莎白心怀感激

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['əʊɪn] ['deɪvɪs] [æt; ət] [həʊm]
CHAPTER VI - - OWEN DAVIES AT HOME
章 六年级 - - 欧文 戴维斯 在 家

第六章——欧文·戴维斯在家

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [teɪl]
CHAPTER VII - - A MATRIMONIAL TALE
章 七 - - 一个 婚姻 故事

第七章——婚姻故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ɪk'splænət(ə)ri]
CHAPTER VIII - - EXPLANATORY
章 八 - - 解释性

第八章——说明

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [wɒt] ['bɪətrɪs] [dri:md]
CHAPTER IX - - WHAT BEATRICE DREAMED
章 第九章 - - 什么 贝娅特丽丝 梦见

第九章——贝阿特丽斯的梦

['tʃæptə(r)] [eks] - - ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] [meɪks] [ə'rendʒmənts]
CHAPTER X - - LADY HONORIA MAKES ARRANGEMENTS
章 X - - 女士 荣誉 制作 安排

第十章——霍诺莉亚夫人安排事宜

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - ['bɪətrɪs] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
CHAPTER XI - - BEATRICE MAKES AN APPOINTMENT
章 十一 - - 贝娅特丽丝 制作 一个 预约

第十一章——贝阿特丽斯预约

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]
CHAPTER XII - - THE WRITING ON THE SAND
章 十二 - - 这 写作 在 这 沙

第十二章——沙上的文字

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['dʒefri] ['lektʃəz]
CHAPTER XIII - - GEOFFREY LECTURES
章 十三 - - 杰弗里 讲座

第十三章——杰弗里讲座

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - ['drɪftɪŋ]
CHAPTER XIV - - DRIFTING
章 十四 - - 漂流

第十四章——漂泊

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - ['əʊnli] [gʊd] - [naɪt]
CHAPTER XV - - ONLY GOOD - NIGHT
章 十五 - - 仅有的 好的 - 夜晚

第十五章——唯有晚安

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [flæt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɛdʒ͡wɛə(ɹ)] [rəʊd]
THE FLAT NEAR THE EDGWARE ROAD
这 平坦的 靠近 这 埃奇韦尔 路

埃奇韦尔路附近的公寓

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

['dʒefri]	[wɪnz]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]
GEOFFREY	**WINS**	**HIS**	**CASE**
杰弗里	胜利	他的	案件

杰弗里胜诉

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XVIII**	**-**	**-**
章	十八	-	-

第十八章

[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[stɑː(r)]
THE	**RISING**	**STAR**
这	上升	星星

冉冉升起的新星

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	-	-	['dʒefri]	[hæz; həz][ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]
CHAPTER	**XIX**	**-**	**-**	**GEOFFREY**	**HAS**	**A**	**VISITOR**
章	十九	-	-	杰弗里	有	一个	游客

第十九章——杰弗里有访客

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	-	-	[bæk]	[æt; ət]	-
CHAPTER	**XX**	**-**	**-**	**BACK**	**AT**	**BRYNGELLY**
章	xx	-	-	后退	在	-

第二十章——回到布林盖利

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	-	-	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ə'piːl]
CHAPTER	**XXI**	**-**	**-**	**THE**	**THIRD**	**APPEAL**
章	二十一	-	-	这	第三	上诉

第二十一章——第三次上诉

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	-	-	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[stɔːm]
CHAPTER	**XXII**	**-**	**-**	**A**	**NIGHT**	**OF**	**STORM**
章	二十二	-	-	一个	夜晚	的	风暴

第二十二章——暴风雨之夜

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XXIII**	**-**	**-**
章	二十三	-	-

第二十三章——

[ə; eɪ]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[reɪn]
A	**DAWN**	**OF**	**RAIN**
一个	黎明	的	雨

雨的黎明

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	-	-	['leɪdi]	[həu'nɔːriə]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fiːld]
CHAPTER	**XXIV**	**-**	**-**	**LADY**	**HONORIA**	**TAKES**	**THE**	**FIELD**
章	二十四	-	-	女士	荣誉	需要	这	场地

第二十四章——霍诺莉亚夫人出征

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]	-	-	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ʃəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]
CHAPTER	**XXV**	**-**	**-**	**ELIZABETH**	**SHOWS**	**HER**	**TEETH**
章	25	-	-	伊丽莎白	演出	她	牙齿

第二十五章——伊丽莎白露出牙齿

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	-	-	[wɒt]	['bɪətrɪs]	[swɔː(r)]
CHAPTER	**XXVI**	**-**	**-**	**WHAT**	**BEATRICE**	**SWORE**
章	26	-	-	什么	贝娅特丽丝	发誓

第二十六章——贝阿特丽斯的誓言

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XXVII**	**-**	**-**
章	xxvii	-	-

第二十七章——

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
THE HOUSE OF COMMONS
这 房子 的 公共领域

下议院

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
CHAPTER XXVIII - - I WILL WAIT FOR YOU
章 二十八 - - 我 将要 等待 为了 你

第二十八章——我会等你

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - -
CHAPTER XXIX - -
章 二十九 - -

第二十九章——

[ə; eɪ] - ? [tiːz] [lɑːst] [wɜːd]
A WOMANâ ? TS LAST WORD
一个 - ? TS 最后的 单词

女人的遗言

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - - ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl]
CHAPTER XXX - - AVE ATQUE VALE
章 XXX - - 大道 atque 谷

第三十章——AVE ATQUE VALE

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - -
CHAPTER XXXI - -
章 xxxi - -

第三十一章——

[ðə; ði] - ? [tiːz] [bɔːl]
THE DUCHESSâ ? TS BALL
这 - ? TS 球

公爵夫人舞会

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
THE WANDERER'S NECKLACE
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1914 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1914年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtə(r)]
NOTE BY THE EDITOR
笔记 经过 这 编辑

编者按

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
THE WANDERER'S NECKLACE
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['oʊlɑːf]
CHAPTER I - - OLAF
章 我 - - 奥拉夫

第一章——奥拉夫

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]
CHAPTER II - - THE SLAYING OF THE BEAR
章 二 - - 这 杀戮 的 这 熊

第二章——猎杀熊

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
CHAPTER III - - THE WANDERER'S NECKLACE
章 三、 - - 这 流浪者的 项链

第三章——流浪者的项链

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ɪ'duːnə] [weəz] [ðə; ði] ['nekləs]
CHAPTER IV - - IDUNA WEARS THE NECKLACE
章 第四 - - 伊杜纳 穿着 这 项链

第四章——伊杜娜戴着项链

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [siː]
CHAPTER V - - THE BATTLE ON THE SEA
章 V - - 这 战斗 在 这 海

第五章——海上战役

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [haʊ] ['oʊlɑːf] [fɔːt] [wɪð] ['əʊdɪn]
CHAPTER VI - - HOW OLAF FOUGHT WITH ODIN
章 六年级 - - 如何 奥拉夫 战斗 和 奥丁

第六章——奥拉夫如何与奥丁战斗

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['aɪriːn] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
CHAPTER I - - IRENE , EMPRESS OF THE EARTH
章 我 - - 艾琳 , 皇后 的 这 地球

第一章——大地女皇艾琳

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [blaɪnd] ['sizər]
CHAPTER II - - THE BLIND CÆSAR
章 二 - - 这 瞎的 凯撒

第二章——盲眼凯撒

['tʃæptə(r)] [θriː] - - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER III - - MOTHER AND SON
章 三、 - - 母亲 和 儿子

第三章——母亲与儿子

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['oʊlɑːf] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
CHAPTER IV - - OLAF OFFERS HIS SWORD
章 第四 - - 奥拉夫 优惠 他的 剑

第四章——奥拉夫献出他的剑

['tʃæptə(r)] [vi:] - - ['ɑ:veɪ][pəʊst] [sɛkjələ]
CHAPTER V - - AVE POST SECULA
章 V - - 大道 邮政 世俗

第五章——后世俗大道

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - -
CHAPTER VI - - HELIODORE
章 六年级 - - -

第六章——赫利奥多尔

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['vɪktəri] [ɔ:(r)] [væl'hælə] !
CHAPTER VII - - VICTORY OR VALHALLA !
章 七 - - 胜利 或者 瓦尔哈拉 !

第七章——胜利还是瓦尔哈拉!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv]['oʊlɑ:f]
CHAPTER VIII - - THE TRIAL OF OLAF
章 八 - - 这 审判 的 奥拉夫

第八章——奥拉夫的审判

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪt]
CHAPTER IX - - THE HALL OF THE PIT
章 第九章 - - 这 大厅 的 这 坑

第九章——深渊大厅

['tʃæptə(r)] [eks] - - ['oʊlɑ:f] [gɪvz] ['dʒʌdʒmənt]
CHAPTER X - - OLAF GIVES JUDGMENT
章 X - - 奥拉夫 给予 判断

第十章——奥拉夫做出判决

[bʊk] [θri:]
BOOK III
书 三、

第三卷

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt]
CHAPTER I - - TIDINGS FROM EGYPT
章 我 - - 消息 从 埃及

第一章——来自埃及的消息

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [baɪ][ðə; ði] [naɪl]
CHAPTER II - - THE STATUES BY THE NILE
章 二 - - 这 雕像 经过 这 尼罗河

第二章——尼罗河畔的雕像

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋz]
CHAPTER III - - THE VALLEY OF THE DEAD KINGS
章 三、 - - 这 谷 的 这 死的 国王

第三章——死王谷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/4页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑːruːn]
CHAPTER IV - - THE CALIPH HARUN
章 第四 - - 这 哈里发 哈伦

第四章——哈里发哈伦

['tʃæptə(r)] [viː] - - [aɪ'riːnz] [preə(r)]
CHAPTER V - - IRENE'S PRAYER
章 V - - 艾琳的 祷告

第五章——艾琳的祈祷

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE VIRGIN OF THE SUN
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First Published in 1922 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1922年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE VIRGIN OF THE SUN
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
CHAPTER I - - THE SWORD AND THE RING
章 我 - - 这 剑 和 这 戒指

第一章——剑与戒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['leɪdi] [blɑːntʃ]
CHAPTER II - - THE LADY BLANCHE
章 二 - - 这 女士 布兰奇

第二章——布兰奇夫人

['tʃæptə(r)] [θri:] - - ['hju:bərt] ['kɒmz] [tu:; tə] ['lʌndən]
CHAPTER III - - HUBERT COMES TO LONDON
章 三、 - - 休伯特 来 到 伦敦

第三章——休伯特来到伦敦

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - ['kæri]
CHAPTER IV - - KARI
章 第四 - - 卡里

第四章——卡里

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [blɑ:ntʃ]
CHAPTER V - - THE COMING OF BLANCHE
章 V - - 这 未来 的 布兰奇

第五章——布兰奇的到来

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['mærɪdʒ] - [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
CHAPTER VI - - MARRIAGE - AND AFTER
章 六年级 - - 婚姻 - 和 后

第六章——婚姻及婚后生活

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]
CHAPTER I - - THE NEW WORLD
章 我 - - 这 新的 世界

第一章——新世界

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['rɒki] [aɪl]
CHAPTER II - - THE ROCKY ISLE
章 二 - - 这 岩石 小岛

第二章——岩石岛

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
CHAPTER III - - THE DAUGHTER OF THE MOON
章 三、 - - 这 女儿 的 这 月亮

第三章——月亮的女儿

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['rɪmæk]
CHAPTER IV - - THE ORACLE OF RIMAC
章 第四 - - 这 神谕 的 里马克

第四章——里马克的神谕

['tʃæptə(r)] [vi:] - - ['kæri] [gəʊz]
CHAPTER V - - KARI GOES
章 V - - 卡里 去

第五章——卡莉出发

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [tʃɔɪs]
CHAPTER VI - - THE CHOICE
章 六年级 - - 这 选择

第六章——选择

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['kæri]
CHAPTER VII - - THE RETURN OF KARI
章 七 - - 这 返回 的 卡里

第七章——卡莉的回归

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [blʌd]
CHAPTER VIII - - THE FIELD OF BLOOD
章 八 - - 这 场地 的 血

第八章——血腥战场

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['kæri] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
CHAPTER IX - - KARI COMES TO HIS OWN
章 第九章 - - 卡里 来 到 他的 自己的

第九章——卡里觉醒

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [greɪt] ['hɒrə(r)]
CHAPTER X - - THE GREAT HORROR
章 X - - 这 伟大的 恐怖

第十章——大恐怖

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ]
CHAPTER XI - - THE HOUSE OF DEATH
章 十一 - - 这 房子 的 死亡

第十一章——死亡之屋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
CHAPTER XII - - THE FIGHT TO THE DEATH
章 十二 - - 这 斗争 到 这 死亡

第十二章——生死之战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['kwɪlə]
CHAPTER XIII - - THE KISS OF QUILLA
章 十三 - - 这 吻 的 奎拉

第十三章——奎拉之吻

[lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
LOVE ETERNAL
爱 永恒

永恒的爱

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['ɒnɪst] [dʒɒn]
I HONEST JOHN
我 诚实的 约翰

我诚实的约翰

[ˌaɪ 'aɪ]['ɪzəʊbel] ['kɪsɪz] ['gɒdfri]
II ISOBEL KISSES GODFREY
二 伊莎贝尔 吻 戈弗雷

伊莎贝尔亲吻戈弗雷

[θriː][ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] ['leɪdi]
III THE PLANTAGENET LADY
三、 这 金雀花 女士

第三部 金雀花王朝夫人

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)]
IV THE GARDEN IN THE SQUARE
第四 这 花园 在 这 正方形

第四部分 广场上的花园

[viː] ['mædəm] -
V MADAME RIENNES
V 夫人 -

里恩斯夫人

['sɪksθ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

VI	EXPERIENCES
六年级	经历

六项体验

[sevn]['mɪstə(r)] . [naɪt] [ænd; ənd] ['dju:ti]

VII	MR	.	KNIGHT	AND	DUTY
七	先生	.	骑士	和	责任

第七章 骑士先生与责任

[eɪtθ][ðə; ðɪ] [pæ'stɜ:(r)] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fi:ld]

VIII	THE	PASTEUR	TAKES	THE	FIELD
八	这	巴斯德	需要	这	场地

第八章 巴斯德登场

[ɪks] [ðə; ðɪ] [pæ'stɜ:(r)] ['kɒŋkəz]

IX	THE	PASTEUR	CONQUERS
第九章	这	巴斯德	征服者

第九章 巴斯德的征服

[eks] ['gɒdfri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]

X	GODFREY	BECOMES	A	HERO
X	戈弗雷	变成	一个	英雄

戈弗雷成为英雄

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ˌdʒu:li'ɛts] [ˌfeə'wel]

XI	JULIETTE'S	FAREWELL
十一	朱丽叶的	告别

十一、朱丽叶的告别

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [həʊm]

XII	HOME
十二	家

第十二主街

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [j'iəz]

XIII	THE	INTERVENING	YEARS
十三	这	介入	年

十三、中间的岁月

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [tə'geðə(r)]

XIV	TOGETHER
十四	一起

XIV 一起

['ɛks'vi:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]

XV	FOR	EVER
十五	为了	曾经

XV 永远

[ˌɛks'vi:'aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒs]

XVI	LOVE	AND	LOSS
十六	爱	和	损失

第十六章 爱与失去

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['ɪndiə]

XVII	INDIA
十七	印度

第十七届印度

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [frɑ:ns] — [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]

XVIII	FRANCE	—	AND	AFTER
十八	法国	—	和	后

十八世纪法国——及之后

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['mærɪdʒ]
XIX **MARRIAGE**
十九 婚姻

第十九条 婚姻

['eks 'eks] ['ɔ:dərs]
XX **ORDERS**
xx 订单

XX 订单

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [lʌv] [ɪˈtɜ:n(ə)l]
XXI **LOVE** **ETERNAL**
二十一 爱 永恒

二十一世纪永恒之爱

[lʌv] [ɪˈtɜ:n(ə)l]
LOVE **ETERNAL**
爱 永恒

永恒的爱

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ɒnɪst] [dʒɒn]
HONEST **JOHN**
诚实的 约翰

诚实的约翰

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] -
THE **LADY** **OF** **BLOSSHOLME**
这 女士 的 -

布洛斯霍尔姆的夫人

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] - - [sɜ:(r)] [dʒɒn] -
CHAPTER **I** **-** **-** **SIR** **JOHN** **FOTERELL**
章 我 - - 先生 约翰 -

第一章——约翰·福特雷尔爵士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **MURDER** **BY** **THE** **MERE**
章 二 - - 这 谋杀 经过 这 仅仅

第二章——谋杀案

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
CHAPTER **III** **-** **-** **A** **WEDDING**
章 三、 - - 一个 婚礼

第三章——婚礼

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['æbəts] [əʊθ]
CHAPTER **IV** **-** **-** **THE** **ABBOT'S** **OATH**
章 第四 - - 这 方丈的 誓言

第四章——方丈的誓言

['tʃæptə(r)] [viː] - - [wɒt] [pɑːst] [æt; ət] ['krænwəl]
CHAPTER V - - WHAT PASSED AT CRANWELL
章 V - - 什么 通过了 在 克兰韦尔

第五章——克兰韦尔发生的事情

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - - [kɜːs]
CHAPTER VI - - EMLYN'S CURSE
章 六年级 - - - 诅咒

第六章——埃姆林的诅咒

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] ['æbəts] ['ɒfə(r)]
CHAPTER VII - - THE ABBOT'S OFFER
章 七 - - 这 方丈的 提供

第七章——方丈的提议

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - ['emlin] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][mæn]
CHAPTER VIII - - EMLYN CALLS HER MAN
章 八 - - 埃姆林 呼叫 她 男人

第八章 埃姆林打电话给她的男人

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] - ['wɪtʃɪŋ]
CHAPTER IX - - THE BLOSSHOLME WITCHINGS
章 第九章 - - 这 - 女巫

第九章——布洛斯霍姆女巫事件

['tʃæptə(r)] [eks] - - ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst]
CHAPTER X - - MOTHER MEGGES AND THE GHOST
章 X - - 母亲 - 和 这 鬼

第十章——梅格斯妈妈和鬼魂

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [duːmd]
CHAPTER XI - - DOOMED
章 十一 - - 注定失败

第十一章——注定失败

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [steɪk]
CHAPTER XII - - THE STAKE
章 十二 - - 这 赌注

第十二章——木桩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
CHAPTER XIII - - THE MESSENGER
章 十三 - - 这 信使

第十三章——信使

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz]
CHAPTER XIV - - JACOB AND THE JEWELS
章 十四 - - 雅各布 和 这 珠宝

第十四章——雅各和珠宝

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] - - [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [kɔːt]
CHAPTER XV - - THE DEVIL AT COURT
章 十五 - - 这 魔鬼 在 法庭

第十五章——魔鬼在宫廷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
CHAPTER XVI - - THE VOICE IN THE FOREST
章 十六 - - 这 嗓音 在 这 森林

第十六章——森林中的声音

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [bɪˈtwiːn] [duːm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
CHAPTER XVII - - BETWEEN DOOM AND HONOUR
章 十七 - - 之间 厄运 和 荣誉

第十七章——厄运与荣耀之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
CHAPTER XVIII - - OUT OF THE SHADOWS
章 十八 - - 出去 的 这 阴影

第十八章——走出阴影

['swɒləʊ]
SWALLOW
吞

吞

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trek]
A TALE OF THE GREAT TREK
一个 故事 的 这 伟大的 跋涉

大迁徙的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['swɒləʊ]
SWALLOW
吞

吞

['tʃæptə(r)] [ai] - - [waɪ] [vraʊ] - [telz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]
CHAPTER I - - WHY VROUW BOTMAR TELLS HER TALE
章 我 - - 为什么 女士 - 讲述 她 故事

第一章——为什么 VROUW BOTMAR 讲述她的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [haʊ] [su'zæn] [faʊnd] [rælf] ['kɛnzi]
CHAPTER II - - HOW SUZANNE FOUND RALPH KENZIE
章 二 - - 如何 苏珊娜 成立 拉尔夫 肯齐

第二章——苏珊娜如何找到拉尔夫·肯齐

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek]
CHAPTER III - - THE STORY OF THE SHIPWRECK
章 三、 - - 这 故事 的 这 海难

第三章——沉船的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
CHAPTER IV - - THE SHADOW OF THE ENGLISHMEN
章 第四 - - 这 阴影 的 这 英国人

第四章——英国人的阴影

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒrəl]
CHAPTER V - - A LOVE SCENE AND A QUARREL
章 V - - 一个 爱 场景 和 一个 争吵

第五章——爱情戏与争吵

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
CHAPTER VI - - THE COMING OF THE ENGLISHMEN
章 六年级 - - 这 未来 的 这 英国人

第六章——英国人的到来

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [vraʊ] -
CHAPTER VII - - THE SIN OF VROUW BOTMAR
章 七 - - 这 罪 的 女士 -

第七章——VROUW BOTMAR 的罪恶

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [su'zæn]
CHAPTER VIII - - THE WISDOM OF SUZANNE
章 八 - - 这 智慧 的 苏珊娜

第八章——苏珊娜的智慧

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [haʊ] [su'zæn] [seɪvd] -
CHAPTER IX - - HOW SUZANNE SAVED SIHAMBA
章 第九章 - - 如何 苏珊娜 已保存 -

第九章——苏珊娜如何拯救了西汉巴

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] -
CHAPTER X - - THE OATH OF SIHAMBA
章 X - - 这 誓言 的 -

第十章——锡罕姆巴誓言

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt]
CHAPTER XI - - A FIGHT AND A SHOT
章 十一 - - 一个 斗争 和 一个 射击

第十一章——一场打斗和一枪

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [wɒt] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃəʊd] -
CHAPTER XII - - WHAT THE COW SHOWED ZINTI
章 十二 - - 什么 这 奶牛 显示 -

第十二章——母牛向辛蒂展示了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [ʃɪməlz] [fɜːst] [reɪs]
CHAPTER XIII - - THE SCHIMMEL'S FIRST RACE
章 十三 - - 这 施梅尔的 第一的 种族

第十三章——施梅尔的第一场比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['wedɪŋ]
CHAPTER XIV - - THE WEDDING
章 十四 - - 这 婚礼

第十四章——婚礼

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [rælf] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]
CHAPTER XV - - RALPH RETURNS INTO THE SEA
章 十五 - - 拉尔夫 返回 进入 这 海

第十五章——拉尔夫重返大海

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[haʊ] [rælf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sted]
HOW RALPH CAME BACK TO THE STEAD
如何 拉尔夫 来了 后退 到 这 坚定

拉尔夫是如何回到农场的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [krɑːnts]
THE HIDDEN KRANTZ
这 隐 克兰茨

隐藏的克兰茨

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [wɒt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt]
CHAPTER XVIII - - WHAT PASSED IN THE HUT
章 十八 - - 什么 通过了 在 这 小屋

第十八章——小屋里发生的事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɪməl] [krɒst] [ðə; ði] [red] ['wɔ:tə(r)]
CHAPTER XIX - - HOW THE SCHIMMEL CROSSED THE RED WATER
章 十九 - - 如何 这 施梅尔 交叉 这 红色的 水

第十九章——施梅尔号如何渡过红河

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ðə; ði]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['swɒləʊ]
CHAPTER XX - - THE OMEN OF THE WHITE SWALLOW
章 xx - - 这 预兆 的 这 白色的 吞

第二十章——白燕子的预兆

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd] [su'zæn]
CHAPTER XXI - - THE VISION OF RALPH AND SUZANNE
章 二十一 - - 这 想象 的 拉尔夫 和 苏珊娜

第二十一章——拉尔夫和苏珊娜的愿景

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kli:n] [spɪə(r)]
CHAPTER XXII - - THE WAR OF THE CLEAN SPEAR
章 二十二 - - 这 战争 的 这 干净的 矛

第二十二章——洁净之矛之战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [su'zæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃi:ftənɪs]
CHAPTER XXIII - - HOW SUZANNE BECAME A CHIEFTAINESS
章 二十三 - - 如何 苏珊娜 成为 一个 女酋长

第二十三章——苏珊娜如何成为女酋长

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] - - [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [rælf] ['kɛnzi]
CHAPTER XXIV - - THE MADNESS OF RALPH KENZIE
章 二十四 - - 这 疯狂 的 拉尔夫 肯齐

第二十四章——拉尔夫·肯齐的疯狂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] - - [ðə; ði] [greɪt] [trek]
CHAPTER XXV - - THE GREAT TREK
章 25 - - 这 伟大的 跋涉

第二十五章——大迁徙

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] - - [haʊ] - [brɔ:t] [gʊd] [lʌk]
CHAPTER XXVI - - HOW GAASHA BROUGHT GOOD LUCK
章 26 - - 如何 - 带来 好的 运气

第二十六章——迦莎如何带来好运

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] - - [swɔ:t] ['paɪɪt] [sets] [ə; eɪ] [sneə(r)]
CHAPTER XXVII - - SWART PIET SETS A SNARE
章 xxvii - - 斯沃特 彼得 套 一个 圈套

第二十七章——黑皮特设下陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpɪ]
CHAPTER XXVIII - - THE COMING OF THE IMPI
章 二十八 - - 这 未来 的 这 伊姆皮

第二十八章——帝国的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [θɜ:st]
CHAPTER XXIX - - THIRST
章 二十九 - - 口渴

第二十九章——口渴

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - - - [prɪ'veɪlz]
CHAPTER XXX - - SIHAMBA PREVAILS
章 XXX - - - 占上风

第三十章——锡罕巴获胜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - - [ˌfeə'wel]
CHAPTER XXXI - - SIHAMBA'S FAREWELL
章 xxxi - - - 告别

第三十一章——西汉巴的告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] - - [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɑːtˈlɑːmbɑː]
CHAPTER XXXII - - THE PASS OF THE QUATHLAMBA
章 xxxii - - 这 经过 的 这 夸斯兰巴

第三十二章——夸特兰巴山口

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] - - [rælf] [faindz] [ðə; ði] [driːm] ['maʊntən]
CHAPTER XXXIII - - RALPH FINDS THE DREAM MOUNTAIN
章 xxxiii - - 拉尔夫 发现 这 梦 山

第三十三章——拉尔夫找到了梦中的山

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] - - [ðə; ði][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd]
CHAPTER XXXIV - - THE AVENGER OF BLOOD
章 34 - - 这 复仇者 的 血

第三十四章——血之复仇者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] - - [ðə; ði] [ʃɪməlz] [lɑːst] [reɪs]
CHAPTER XXXV - - THE SCHIMMEL'S LAST RACE
章 xxxv - - 这 施梅尔的 最后的 种族

第三十五章——施梅尔号的最后一场比赛

['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊli] ['flaʊə(r)]
ALLAN AND THE HOLY FLOWER
艾伦 和 这 圣 花

艾伦与圣花

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1915 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1915年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] - - ['brʌðə(r)] [dʒɒn]
CHAPTER I - - BROTHER JOHN
章 我 - - 兄弟 约翰

第一章——约翰弟兄

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] - - [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm]
CHAPTER II - - THE AUCTION ROOM
章 二 - - 这 拍卖 房间

第二章——拍卖厅

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [sɜː(r)][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ænd; ənd] ['stiːvn]
CHAPTER III - - SIR ALEXANDER AND STEPHEN
章 三、 - - 先生 亚历山大 和 斯蒂芬

第三章——亚历山大爵士和斯蒂芬

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] - - - [ænd; ənd] [hæns]
CHAPTER IV - - MAVOVO AND HANS
章 第四 - - - 和 汉斯

第四章——马沃沃和汉斯

['tʃæptə(r)] [viː] - - [hɑːˈsɑːn]
CHAPTER V - - HASSAN
章 V - - 哈桑

第五章——哈桑

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [sleɪv] [rəʊd]
CHAPTER VI - - THE SLAVE ROAD
章 六年级 - - 这 奴隶 路

第六章——奴隶之路

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]
CHAPTER VII - - THE RUSH OF THE SLAVES
章 七 - - 这 匆忙 的 这 奴隶

第七章——奴隶们的奔逃

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrə(r)]
CHAPTER VIII - - THE MAGIC MIRROR
章 八 - - 这 魔法 镜子

第八章——魔镜

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - - [ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER IX - - BAUSI THE KING
章 第九章 - - - 这 国王

第九章——鲍西国王

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['sentəns]
CHAPTER X - - THE SENTENCE
章 X - - 这 句子

第十章——句子

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] -
CHAPTER XI - - THE COMING OF DOGEETAH
章 十一 - - 这 未来 的 -

第十一章——多吉塔的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] ['stɔ:ri]
CHAPTER XII - - BROTHER JOHN'S STORY
章 十二 - - 兄弟 约翰的 故事

第十二章——约翰弟兄的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['ri:kə] [taʊn]
CHAPTER XIII - - RICA TOWN
章 十三 - - 里卡 镇

第十三章——里卡镇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] - [əʊθ]
CHAPTER XIV - - THE KALUBI'S OATH
章 十四 - - 这 - 誓言

第十四章——卡卢比人的誓言

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - [ðə; ði] -
CHAPTER XV - - THE MOTOMBO
章 十五 - - 这 -

第十五章——摩托博

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [gɒdz]
THE GODS
这 神

众神

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章——

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['flaʊə(r)]
THE HOME OF THE HOLY FLOWER
这 家 的 这 圣 花

圣花之家

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[feɪt] [stæb]
FATE STABS
命运 刺伤

命运之刺

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [truː] ['həʊli] ['flaʊə(r)]
CHAPTER XIX - - THE TRUE HOLY FLOWER
章 十九 - - 这 真的 圣 花

第十九章——真正的圣花

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
CHAPTER XX - - THE BATTLE OF THE GATE
章 xx - - 这 战斗 的 这 门

第二十章——城门之战

[pɜːl] - ['meɪdn]
PEARL - MAIDEN
珍珠 - 少女

珍珠少女

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]
A Tale Of The Fall of Jerusalem
一个 故事 的 这 落下 的 耶路撒冷

耶路撒冷陷落的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1901 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1901年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɜːl] - ['meɪdn]
PEARL - MAIDEN
珍珠 - 少女

珍珠少女

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət]
CHAPTER I - - THE PRISON AT CÆSAREA
章 我 - - 这 监狱 在 凯撒利亚

第一章 凯萨雷亚监狱

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]
CHAPTER II - - THE VOICE OF A GOD
章 二 - - 这 嗓音 的 一个 上帝

第二章——神的声音

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] [greɪn] [stɔ:(r)]
CHAPTER III - - THE GRAIN STORE
章 三、 - - 这 粮食 店铺

第三章——粮仓

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['mɪriəm]
CHAPTER IV - - THE BIRTH OF MIRIAM
章 第四 - - 这 出生 的 米里亚姆

第四章——米利暗的诞生

['tʃæptə(r)] [vi:] - - ['mɪriəm] [ɪz] [enθ'rəʊnd]
CHAPTER V - - MIRIAM IS ENTHRONED
章 V - - 米里亚姆 是 登基

第五章——米利暗登基

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['keɪləb]
CHAPTER VI - - CALEB
章 六年级 - - 迦勒

第六章——迦勒

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['mɑ:kəs]
CHAPTER VII - - MARCUS
章 七 - - 马库斯

第七章——马库斯

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - ['mɑ:kəs] [ænd; ənd] ['keɪləb]
CHAPTER VIII - - MARCUS AND CALEB
章 八 - - 马库斯 和 迦勒

第八章——马库斯和迦勒

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['flɔ:rəs]
CHAPTER IX - - THE JUSTICE OF FLORUS
章 第九章 - - 这 正义 的 florus

第九章——弗洛鲁斯的正义

['tʃæptə(r)] [eks] - - [bə'nəuni]
CHAPTER X - - BENONI
章 X - - 贝诺尼

第十章——贝诺尼

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['ɛsi:nz] [lu:z] [ðeə(r)] [kwi:n]
CHAPTER XI - - THE ESSENES LOSE THEIR QUEEN
章 十一 - - 这 艾赛尼人 失去 他们的 女王

第十一章——艾赛尼人失去王后

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)]
CHAPTER XII - - THE RING , THE NECKLACE AND THE LETTER
章 十二 - - 这 戒指 , 这 项链 和 这 信

第十二章——戒指、项链和信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wəʊ] , [wəʊ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm]
CHAPTER XIII - - WOE , WOE TO JERUSALEM
章 十三 - - 悲哀 , 悲哀 到 耶路撒冷

第十三章 耶路撒冷有祸了，有祸了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] ['ɛsi:nz] [faɪnd] [ðeə(r)] [kwi:n] [ə'gen]
CHAPTER XIV - - THE ESSENES FIND THEIR QUEEN AGAIN
章 十四 - - 这 艾赛尼人 寻找 他们的 女王 再次

第十四章——艾赛尼人再次找到他们的女王

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - [wɒt] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
CHAPTER XV - - WHAT PASSED IN THE TOWER
章 十五 - - 什么 通过了 在 这 塔

第十五章——塔内发生的事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['sænidrim]
CHAPTER XVI - - THE SANHEDRIM
章 十六 - - 这 犹太公会

第十六章——公会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sænidrim]
CHAPTER XVII - - THE SANHEDRIM
章 十七 - - 这 犹太公会

第十七章——公会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
THE DEATH - STRUGGLE OF ISRAEL
这 死亡 - 斗争 的 以色列

以色列的垂死挣扎

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [pɜːl] - ['meɪdn]
CHAPTER XIX - - PEARL - MAIDEN
章 十九 - - 珍珠 - 少女

第十九章——珍珠少女

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪ'miːtriəs]
THE MERCHANT DEMETRIUS
这 商人 狄米特里

商人德米特里

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['sizərz] [ænd; ənd] [prɪns] [də'miʃən]
CHAPTER XXI - - THE CAESARS AND PRINCE DOMITIAN
章 二十一 - - 这 凯撒 和 王子 多米提安

第二十一章——凯撒与多米提安王子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf]
CHAPTER XXII - - THE TRIUMPH
章 二十二 - - 这 胜利

第二十二章——胜利

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [sleɪv] - [rɪŋ]
CHAPTER XXIII - - THE SLAVE - RING
章 二十三 - - 这 奴隶 - 戒指

第二十三章——奴隶贩卖集团

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv]
CHAPTER XXIV - - MASTER AND SLAVE
章 二十四 - - 掌握 和 奴隶

第二十四章——主人与奴隶

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] -
CHAPTER XXV - - THE REWARD OF SATURIUS
章 25 - - 这 报酬 的 -

第二十五章——萨图留斯的奖赏

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [də'miʃən]
CHAPTER XXVI - - THE JUDGMENT OF DOMITIAN
章 26 - - 这 判断 的 多米提安

第二十六章——图密善的审判

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXVII** **-** **-**
章 xxvii - -

第二十七章——

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sɪrəl]
THE **BISHOP** **CYRIL**
这 主教 西里尔

西里尔主教

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [læmp]
CHAPTER **XXVIII** **-** **-** **THE** **LAMP**
章 二十八 - - 这 灯

第二十八章——灯

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [haʊ] ['mɑːkəs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
CHAPTER **XXIX** **-** **-** **HOW** **MARCUS** **CHANGED** **HIS** **FAITH**
章 二十九 - - 如何 马库斯 已更改 他的 信仰

第二十九章——马可福音如何改变信仰

['ɑːiːʃɑː]
AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi]
THE **RETURN** **OF** **SHE**
这 返回 的 她

她回来了

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] . - .
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **.** **1905** **.**
经过 H . 骑士 枯槁 . - .

H·莱德·哈格德著，1905年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ɑːiːʃɑː]
AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪn]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **DOUBLE** **SIGN**
章 我 - - 这 双倍的 符号

第一章——双重符号

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði]['lɑːməsəri; lə'mɑːsəri]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **LAMASERY**
章 二 - - 这 喇嘛

第二章——喇嘛寺

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] ['bi:kən] [lait]
CHAPTER III - - THE BEACON LIGHT
章 三、 - - 这 信标 光

第三章——灯塔之光

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['ævəlɑ:nʃ]
CHAPTER IV - - THE AVALANCHE
章 第四 - - 这 雪崩

第四章——雪崩

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] ['glæsiə(r)]
CHAPTER V - - THE GLACIER
章 V - - 这 冰川

第五章——冰川

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ɪn] [ðə; ði] [geɪt]
CHAPTER VI - - IN THE GATE
章 六年级 - - 在 这 门

第六章——在门内

['tʃæptə(r)] [sevn] - -
CHAPTER VII - -
章 七 - -

第七章——

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:'di:l]
THE FIRST ORDEAL
这 第一的 考验

第一次考验

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [deθ] - [haʊndz]
CHAPTER VIII - - THE DEATH - HOUNDS
章 八 - - 这 死亡 - 猎犬

第八章——死亡猎犬

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] -
CHAPTER IX - - THE COURT OF KALOON
章 第九章 - - 这 法庭 的 -

第九章——卡隆宫廷

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑ:mənz] ['tʃeɪmbə(r)]
CHAPTER X - - IN THE SHAMAN'S CHAMBER
章 X - - 在 这 萨满的 房间

第十章——在萨满的房间里

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪl]
CHAPTER XI - - THE HUNT AND THE KILL
章 十一 - - 这 打猎 和 这 杀

第十一章——狩猎与杀戮

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]
CHAPTER XII - - THE MESSENGER
章 十二 - - 这 信使

第十二章——信使

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz]
CHAPTER XIII - - BENEATH THE SHADOWING WINGS
章 十三 - - 下面 这 阴影 翅膀

第十三章——暗影之翼之下

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [deθ]
CHAPTER XIV - - THE COURT OF DEATH
章 十四 - - 这 法庭 的 死亡

第十四章——死刑法庭

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - -
CHAPTER **XV** **-** **-**
章 十五 - -

第十五章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔː'diːl]
THE **SECOND** **ORDEAL**
这 第二 考验

第二次考验

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **THE** **CHANGE**
章 十六 - - 这 改变

第十六章——变革

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
CHAPTER **XVII** **-** **-** **THE** **BETROTHAL**
章 十七 - - 这 订婚

第十七章——订婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː'diːl]
THE **THIRD** **ORDEAL**
这 第三 考验

第三次考验

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['liːəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **LEO** **AND** **THE** **LEOPARD**
章 十九 - - 狮子座 和 这 豹

第十九章——利奥与豹

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [aɪ'iːʃəz] ['ælkəmi]
CHAPTER **XX** **-** **-** **AYESHA'S** **ALCHEMY**
章 xx - - 阿伊莎的 炼金术

第二十章——阿耶莎的炼金术

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE**
章 二十一 - - 这

第二十一章——

['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ətiːn]
PROPHECY **OF** **ATENE**
预言 的 阿特内

阿特尼的预言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **LOOSING** **OF** **THE** **POWERS**
章 二十二 - - 这 失败 的 这 权力

第二十二章——权力的丧失

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXIII** **-** **-**
章 二十三 - -

第二十三章——

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːiːʃɑː]
THE **YIELDING** **OF** **AYESHA**
这 屈服 的 阿伊莎

阿伊莎的屈服

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːiːʃɑː]
CHAPTER XXIV - - THE PASSING OF AYESHA
章 二十四 - - 这 通过 的 阿伊莎

第二十四章——阿伊莎的逝世

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən]
SHE AND ALLAN
她 和 艾伦

她和艾伦

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1921 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1921年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
NOTE BY THE LATE MR .
笔记 经过 这 晚的 先生 .

已故先生的笔记

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
ALLAN QUATERMAIN
艾伦 四分之一

艾伦·夸特曼

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən]
SHE AND ALLAN
她 和 艾伦

她和艾伦

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ðə; ði] ['tælɪzmən]
CHAPTER I - - THE TALISMAN
章 我 - - 这 护符

第一章——护身符

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesndʒər]
CHAPTER II - - THE MESSENGERS
章 二 - - 这 信使

第二章——信使

['tʃæptə(r)] [θriː] - - - [ɒv; əv][ðə; ði][æks]
CHAPTER III - - UMSLOPOGAAS OF THE AXE
章 三、 - - - 的 这 斧头

第三章——斧头的乌姆斯洛波加斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][æks]
CHAPTER IV - - THE LION AND THE AXE
章 第四 - - 这 狮子 和 这 斧头

第四章——狮子与斧头

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['iːnez]
CHAPTER V - - INEZ
章 V - - 伊内兹

第五章——伊内兹

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [hʌnt]
CHAPTER VI - - THE SEA - COW HUNT
章 六年级 - - 这 海 - 奶牛 打猎

第六章——海牛狩猎

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] [əʊθ]
CHAPTER VII - - THE OATH
章 七 - - 这 誓言

第七章——誓言

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [pə'sjuːt]
CHAPTER VIII - - PURSUIT
章 八 - - 追逐

第八章——追捕

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [swɒmp]
CHAPTER IX - - THE SWAMP
章 第九章 - - 这 沼泽

第九章——沼泽

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [ə'tæk]
CHAPTER X - - THE ATTACK
章 X - - 这 攻击

第十章——袭击

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl]
CHAPTER XI - - THROUGH THE MOUNTAIN WALL
章 十一 - - 通过 这 山 墙

第十一章——穿过山墙

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ]
CHAPTER XII - - THE WHITE WITCH
章 十二 - - 这 白色的 巫婆

第十二章——白女巫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['ælən] [h'iəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl]
CHAPTER XIII - - ALLAN HEARS A STRANGE TALE
章 十三 - - 艾伦 听到 一个 奇怪的 故事

第十三章——艾伦听到一个奇怪的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['ælən] ['mɪsɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti]
CHAPTER XIV - - ALLAN MISSES OPPORTUNITY
章 十四 - - 艾伦 错过 机会

第十四章——艾伦错失良机

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - ['rɒbətsən] [ɪz] [lɒst]
CHAPTER XV - - ROBERTSON IS LOST
章 十五 - - 罗伯逊 是 丢失的

第十五章——罗伯逊失踪了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

['ælənz] ['vɪʒn]
ALLAN'S VISION
艾伦的 想象

艾伦的愿景

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]
THE **MIDNIGHT** **BATTLE**
这 午夜 战斗

午夜之战

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [rɛzuː]
THE **SLAYING** **OF** **REZU**
这 杀戮 的 REZU

雷祖之死

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [spel]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **SPELL**
章 十九 - - 这 拼写

第十九章——咒语

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] [spel]
THE **SPELL**
这 拼写

咒语

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['les(ə)n] / a>
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **LESSON** **/** **a>**
章 二十一 - - 这 课 / a>

第二十一章——教训

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXII** **-** **-**
章 二十二 - -

第二十二章——

[aɪ'iːʃəz] [ˌfeə'wel]
AYESHA'S **FAREWELL**
阿伊莎的 告别

阿伊莎的告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [wɒt] - [sɔː]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **WHAT** **UMSLOPOGAAS** **SAW**
章 二十三 - - 什么 - 锯

第二十三章——乌姆斯洛波加斯所见

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - - [weəz] [ðə; ði] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **UMSLOPOGAAS** **WEARS** **THE** **GREAT** **MEDICINE**
章 二十四 - - - 穿着 这 伟大的 药品

第二十四章——乌姆斯洛波加斯身披伟大的药水

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['ælən] [di'livəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **ALLAN** **DELIVERS** **THE** **MESSAGE**
章 25 - - 艾伦 交付 这 信息

第二十五章——艾伦传达信息

-
LYSBETH
-

莉丝贝丝

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
A Tale Of The Dutch
一个 故事 的 这 荷兰语

荷兰人的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1901 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1901年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

-
LYSBETH
-

莉丝贝丝

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] - - [ðə; ði] ['səʊɪŋ]
BOOK THE FIRST - - THE SOWING
书 这 第一的 - - 这 播种

第一卷——播种

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)]
CHAPTER I - - THE WOLF AND THE BADGER
章 我 - - 这 狼 和 这 獾

第一章——狼与獾

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - -
CHAPTER II - -
章 二 - -

第二章——

[ʃiː; ʃi] [huː] [baɪz] - [peɪz]
SHE WHO BUYS - PAYS
她 WHO 购买 - 支付

谁买谁付钱

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [mɔːn'tɑːlvoʊ] [wɪnz] [ə; eɪ] [trɪk]
CHAPTER III - - MONTALVO WINS A TRICK
章 三、 - - 蒙塔尔沃 胜利 一个 诡计

第三章——蒙塔尔沃赢得一场骗局

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [θriː] [weɪkɪŋz]
CHAPTER IV - - THREE WAKINGS
章 第四 - - 三 醒来

第四章——三次觉醒

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [dɜ:k]
CHAPTER V - - THE DREAM OF DIRK
章 V - - 这 梦 的 短剑

第五章——德克的梦

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] -
CHAPTER VI - - THE BETROTHAL OF LYSBETH
章 六年级 - - 这 订婚 的 -

第六章——吕斯贝丝的订婚

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['hɛndrɪk] [brænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
CHAPTER VII - - HENDRIK BRANT HAS A VISITOR
章 七 - - 亨德里克 布兰特 有 一个 游客

第七章——亨德里克·布兰特迎来了一位访客

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [mɛrz] ['steɪb(ə)l]
CHAPTER VIII - - THE MARE'S STABLE
章 八 - - 这 母马的 稳定的

第八章——母马的马厩

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] - - [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ]
BOOK THE SECOND - - THE RIPENING
书 这 第二 - - 这 成熟

第二本书——成熟

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['eɪdriən] , [fɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] [ðə; ði] [red]
CHAPTER IX - - ADRIAN , FOY , AND MARTIN THE RED
章 第九章 - - 阿德里安 , 福伊 , 和 马丁 这 红色的

第九章——艾德里安、福伊和红发马丁

['tʃæptə(r)] [eks] - - ['eɪdriən] [gəʊz] [aʊt] ['hɔ:kɪŋ]
CHAPTER X - - ADRIAN GOES OUT HAWKING
章 X - - 阿德里安 去 出去 霍金

第十章——艾德里安外出兜售

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - ['eɪdriən] ['reskju:z] ['bju:ti] [ɪn] [dɪ'stres]
CHAPTER XI - - ADRIAN RESCUES BEAUTY IN DISTRESS
章 十一 - - 阿德里安 救援 美丽 在 痛苦

第十一章——艾德里安拯救落难美女

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sʌmənz]
CHAPTER XII - - THE SUMMONS
章 十二 - - 这 传票

第十二章——传票

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['mʌðərz] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [gɪfts]
CHAPTER XIII - - MOTHER'S GIFTS ARE GOOD GIFTS
章 十三 - - 母亲的 礼物 是 好的 礼物

第十三章——母亲的礼物是好礼物

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [sɒ:d] ['saɪləns] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['si:krət]
CHAPTER XIV - - SWORD SILENCE RECEIVES THE SECRET
章 十四 - - 剑 沉默 接收 这 秘密

第十四章——剑之沉默获得秘密

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - [se'njɔ:] [rə'mɪroʊ]
CHAPTER XV - - SENOR RAMIRO
章 十五 - - 传感器 拉米罗

第十五章——拉米罗先生

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] - - [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
CHAPTER XVI - - THE MASTER
章 十六 - - 这 掌握

第十六章——大师

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [bɪ'trəʊðd]
CHAPTER XVII - - BETROTHED
章 十七 - - 未婚妻

第十七章——订婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [fɔɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
CHAPTER XVIII - - FOY SEES A VISION
章 十八 - - 福伊 看到 一个 想象

第十八章——福伊看到了异象

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [freɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒt] ['taʊə(r)]
CHAPTER XIX - - THE FRAY IN THE SHOT TOWER
章 十九 - - 这 磨损 在 这 射击 塔

第十九章——塔楼之战

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

[ɪn] [ðə; ði] -
IN THE GEVANGENHUIS
在 这 -

在格万根之家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [haʊ] ['mɑːtɪn] [tɜːnd] ['kaʊəd]
CHAPTER XXI - - HOW MARTIN TURNED COWARD
章 二十一 - - 如何 马丁 转向 懦夫

第二十一章——马丁如何变成懦夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
CHAPTER XXII - - A MEETING AND A PARTING
章 二十二 - - 一个 会议 和 一个 离别

第二十二章——相遇与离别

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] - - [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ]
BOOK THE THIRD - - THE HARVESTING
书 这 第三 - - 这 收割

第三卷——收割

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER XXIII - - FATHER AND SON
章 二十三 - - 父亲 和 儿子

第二十三章——父与子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - ['mɑːθə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ] ['siːkrət]
CHAPTER XXIV - - MARTHA PREACHES A SERMON AND TELLS A SECRET
章 二十四 - - 玛莎 布道 一个 讲道 和 讲述 一个 秘密

第二十四章——玛莎布道并透露一个秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] [red] [mɪl]
CHAPTER XXV - - THE RED MILL
章 25 - - 这 红色的 磨

第二十五章——红磨坊

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd]
CHAPTER XXVI - - THE BRIDEGROOM AND THE BRIDE
章 26 - - 这 新郎 和 这 新娘

第二十六章——新郎和新娘

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXVII - -
章 xxvii - -

第二十七章——

[wɒt] ['elsə] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
WHAT ELSA SAW IN THE MOONLIGHT
什么 艾莎 锯 在 这 月光

艾尔莎在月光下看到了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['ətəʊnmənt]
CHAPTER XXVIII - - ATONEMENT
章 二十八 - - 赎罪

第二十八章——赎罪

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - -
CHAPTER XXIX - -
章 二十九 - -

第二十九章——

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - - [tu:] ['si:nz]
CHAPTER XXX - - TWO SCENES
章 XXX - - 二 场景

第三十章——两场戏

['dɒktə(r)] -
DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['dɒktə(r)] -
DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
CHAPTER I - - THE DILIGENCE
章 我 - - 这 勤勉

第一章——勤奋

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [ˌhæsi'endə]
CHAPTER II - - THE HACIENDA
章 二 - - 这 庄园

第二章——庄园

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [sɜ:(r)] [dʒɒn] [bel]
CHAPTER III - - SIR JOHN BELL
章 三、 - - 先生 约翰 钟

第三章——约翰·贝尔爵士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - ['sti:vn] [strɒŋ] [gəʊz] [beɪl]
CHAPTER IV - - STEPHEN STRONG GOES BAIL
章 第四 - - 斯蒂芬 强的 去 保释

第四章——斯蒂芬·斯特朗获得保释

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] ['traɪəl]
CHAPTER V - - THE TRIAL
章 V - - 这 审判

第五章——审判

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
CHAPTER VI - - THE GATE OF DARKNESS
章 六年级 - - 这 门 的 黑暗

第六章——黑暗之门

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ru:bɪkən]
CHAPTER VII - - CROSSING THE RUBICON
章 七 - - 过境 这 卢比孔河

第七章——跨越卢比孔河

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - ['brɑ:vəʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [vi:] . - [es]
CHAPTER VIII - - BRAVO THE A . V . ' S
章 八 - - 太棒了! 这 一个 . V . - S

第八章 -- AV 太棒了

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - ['fɔ:tʃu:n]
CHAPTER IX - - FORTUNE
章 第九章 - - 财富

第九章——命运

['tʃæptə(r)] [eks] - - [dʒeɪn] [mi:ts] ['dɑ:ktər; draɪv] . -
CHAPTER X - - JANE MEETS DR . MERCHISON
章 X - - 简 满足 博士 . -

第十章——简遇见默奇森医生

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
CHAPTER XI - - THE COMING OF THE RED - HEADED MAN
章 十一 - - 这 未来 的 这 红色的 - 标题 男人

第十一章——红发男子的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['pestɪləns]
CHAPTER XII - - THE SHADOW OF PESTILENCE
章 十二 - - 这 阴影 的 瘟疫

第十二章——瘟疫的阴影

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['hɑ:vɪst]
CHAPTER XIII - - HARVEST
章 十三 - - 收成

第十三章——收获

[dʒes]
JESS
杰西

杰西

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1887 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1887年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒes]
JESS
杰西

杰西

['tʃæptə(r)] [ai] - - [dʒɒn] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)]
CHAPTER I - - JOHN HAS AN ADVENTURE
章 我 - - 约翰 有 一个 冒险

第一章——约翰的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə] [muːfɑntiːn]
CHAPTER II - - HOW THE SISTERS CAME TO MOOIFONTEIN
章 二 - - 如何 这 姐妹 来了 到 穆伊方丹

第二章——姐妹俩如何来到穆伊方丹

['tʃæptə(r)] [θriː] - - ['mɪstə(r)] .
CHAPTER III - - MR .
章 三、 - - 先生 .

第三章——先生

[fræŋk] ['mʌlə(r)]
FRANK MULLER
坦率 穆勒

弗兰克·穆勒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['besi] [ɪz] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ]
CHAPTER IV - - BESSIE IS ASKED IN MARRIAGE
章 第四 - - 贝西 是 问 在 婚姻

第四章——贝西被求婚

['tʃæptə(r)] [viː] - - [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃnəs]
CHAPTER V - - DREAMS ARE FOOLISHNESS
章 V - - 梦境 是 愚蠢

第五章——梦想是愚蠢的

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks]
CHAPTER VI - - THE STORM BREAKS
章 六年级 - - 这 风暴 休息

第六章——暴风雨来临

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm]
CHAPTER VII - - LOVE'S YOUNG DREAM
章 七 - - 爱的 年轻的 梦

第七章——爱情的青春梦想

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [dʒes] [gəʊz] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə]
CHAPTER VIII - - JESS GOES TO PRETORIA
章 八 - - 杰西 去 到 比勒陀利亚

第八章——杰西去比勒陀利亚

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - - ['stɔːri]
CHAPTER IX - - JANTJE'S STORY
章 第九章 - - - 故事

第九章——扬特耶的故事

['tʃæptə(r)] [eks] - - [dʒɒn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER X - - JOHN HAS AN ESCAPE
章 X - - 约翰 有 一个 逃脱

第十章——约翰逃脱了

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
CHAPTER XI - - ON THE BRINK
章 十一 - - 在 这 边缘

第十一章——濒临崩溃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
CHAPTER **XII** **-** **-** **OVER** **IT**
章 十二 - - 超过 它

第十二章——结束了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [fræŋk] ['mʌlə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [hænd]
CHAPTER **XIII** **-** **-** **FRANK** **MULLER** **SHOWS** **HIS** **HAND**
章 十三 - - 坦率 穆勒 演出 他的 手

第十三章——弗兰克·穆勒亮出底牌

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [dʒɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER **XIV** **-** **-** **JOHN** **TO** **THE** **RESCUE**
章 十四 - - 约翰 到 这 救援

第十四章——约翰前来救援

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːni]
CHAPTER **XV** **-** **-** **A** **ROUGH** **JOURNEY**
章 十五 - - 一个 粗糙的 旅行

第十五章——一段艰难的旅程

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [prɪ'tɔːrɪə]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **PRETORIA**
章 十六 - - 比勒陀利亚

第十六章——比勒陀利亚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] ['februəri]
THE **TWELFTH** **OF** **FEBRUARY**
这 第十二 的 二月

二月十二日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

- - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
- **-** **AND** **AFTER**
- - 和 后

——以及之后

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [hæns] ['kʊtsiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **HANS** **COETZEE** **COMES** **TO** **PRETORIA**
章 十九 - - 汉斯 科特泽 来 到 比勒陀利亚

第十九章——汉斯·库切来到比勒陀利亚

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] [greɪt] [mæn]
THE **GREAT** **MAN**
这 伟大的 男人

伟人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [dʒes] [gets] [ə; eɪ] [pɑːs]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **JESS** **GETS** **A** **PASS**
章 二十一 - - 杰西 获得 一个 经过

第二十一章——杰西获得豁免

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXII - -
章 二十二 - -

第二十二章——

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːl]
CHAPTER XXIII - - IN THE DRIFT OF THE VAAL
章 二十三 - - 在 这 漂移 的 这 瓦尔

第二十三章——瓦尔河漂流记

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
CHAPTER XXIV - - THE SHADOW OF DEATH
章 二十四 - - 这 阴影 的 死亡

第二十四章——死亡的阴影

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['miːnwaɪl]
CHAPTER XXV - - MEANWHILE
章 25 - - 同时

第二十五章——与此同时

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [fræŋk] ['mʌlərz] [fə'mɪliə(r)]
CHAPTER XXVI - - FRANK MULLER'S FAMILIAR
章 26 - - 坦率 穆勒的 熟悉的

第二十六章——弗兰克·穆勒的家谱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXVII - -
章 xxvii - -

第二十七章——

['saɪləs] [ɪz] [kən'vɪnst]
SILAS IS CONVINCED
西拉斯 是 确信

西拉斯确信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['besi] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
CHAPTER XXVIII - - BESSIE IS PUT TO THE QUESTION
章 二十八 - - 贝西 是 放 到 这 问题

第二十八章——贝西被问及此事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
CHAPTER XXIX - - CONDEMNED TO DEATH
章 二十九 - - 谴责 到 死亡

第二十九章——被判处死刑

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - - " [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] ， [dʒɒn]
CHAPTER XXX - - " WE MUST PART , JOHN
章 XXX - - " 我们 必须 部分 ， 约翰

第三十章——“我们必须分别了，约翰”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [dʒes] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
" CHAPTER XXXI - - JESS FINDS A FRIEND
" 章 xxxi - - 杰西 发现 一个 朋友

第三十一章——杰西找到了一个朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
CHAPTER XXXII - - HE SHALL DIE
章 xxxii - - 他 将 死

第三十二章——他必死

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XXXIII - - VENGEANCE
章 xxxiii - - 复仇

第三十三章——复仇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] - - ['tæntər] ['kʊtsi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
CHAPTER XXXIV - - TANTA COETZEE TO THE RESCUE
章 34 - - 坦塔 科特泽 到 这 救援

第三十四章——坦塔·库切前来救援

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)]
CHAPTER XXXV - - THE CONCLUSION OF THE MATTER
章 xxxv - - 这 结论 的 这 事情

第三十五章——此事的结论

['stelə] -
STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [θri:] ['destini]
A TALE OF THREE DESTINIES
一个 故事 的 三 命运

三个命运的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['stelə] -
STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - ['mɒrɪs] , ['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eərəfəʊn]
CHAPTER I - - MORRIS , MARY , AND THE AEROPHONE
章 我 - - 莫里斯 , 玛丽 , 和 这 气鸣器

第一章——莫里斯、玛丽和航空电话

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
CHAPTER II - - THE COLONEL AND SOME REFLECTIONS
章 二 - - 这 上校 和 一些 反思

第二章——上校及其一些思考

['tʃæptə(r)] [θri:] - - '' [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɔ:.sən]
CHAPTER III - - '' POOR PORSON
章 三、 - - '' 贫穷的 波尔森

第三章——“可怜的波森”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['meəri] [priːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [prɪ'veɪlz]
" **CHAPTER IV - - MARY PREACHES AND THE COLONEL PREVAILS**
" 章 第四 - - 玛丽 布道 和 这 上校 占上风

第四章——玛丽布道，上校获胜

['tʃæptə(r)] [viː] - - [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs]
CHAPTER V - - A PROPOSAL AND A PROMISE
章 V - - 一个 提议 和 一个 承诺

第五章——一项提议和一个承诺

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz]
CHAPTER VI - - THE GOOD OLD DAYS
章 六年级 - - 这 好的 老的 天

第六章——美好的旧时光

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['bjuːli]
CHAPTER VII - - BEAULIEU
章 七 - - 博利厄

第七章——博利厄

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [sʌŋk] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋə(r)]
CHAPTER VIII - - THE SUNK ROCKS AND THE SINGER
章 八 - - 这 沉没 岩石 和 这 歌手

第八章——沉没的岩石和歌手

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [mɪs] -
CHAPTER IX - - MISS FREGELIUS
章 第九章 - - 错过 -

第九章——弗雷格利厄斯小姐

['tʃæptə(r)] [eks] - - [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd]
CHAPTER X - - DAWN AND THE LAND
章 X - - 黎明 和 这 土地

第十章——黎明与大地

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs]
CHAPTER XI - - A MORNING SERVICE
章 十一 - - 一个 早晨 服务

第十一章——晨祷

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['mɪstə(r)] .
CHAPTER XII - - MR .
章 十二 - - 先生 .

第十二章——先生

-
LAYARD'S
-

莱亚德

[wuː]
WOOING
求爱

求爱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [tuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
CHAPTER XIII - - TWO QUESTIONS , AND THE ANSWER
章 十三 - - 二 问题 , 和 这 回答

第十三章——两个问题，以及答案

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
CHAPTER XIV - - THE RETURN OF THE COLONEL
章 十四 - - 这 返回 的 这 上校

第十四章——上校归来

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [θriː] ['ɪntərˌvjʊ]
CHAPTER XV - - THREE INTERVIEWS
章 十五 - - 三 访谈

第十五章——三次访谈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
CHAPTER XVI - - A MARRIAGE AND
章 十六 - - 一个 婚姻 和

第十六章——婚姻与

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['meəri]
CHAPTER XVII - - THE RETURN OF MARY
章 十七 - - 这 返回 的 玛丽

第十七章——玛丽的回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [tuː]
CHAPTER XVIII - - TWO
章 十八 - - 二

第十八章——二

[ˌeksplə'neɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['mɒrɪs] , [ðə; ði] ['mærid] [mæn]
CHAPTER XIX - - MORRIS , THE MARRIED MAN
章 十九 - - 莫里斯 , 这 已婚 男人

第十九章——已婚男人莫里斯

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - ['stɛləz] ['daɪəri]
CHAPTER XX - - STELLA'S DIARY
章 xx - - 斯特拉的 日记

第二十章——斯特拉的日记

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['stɛləz] ['daɪəri]
CHAPTER XXI - - THE END OF STELLA'S DIARY
章 二十一 - - 这 结尾 的 斯特拉的 日记

第二十一章——斯特拉日记的结尾

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['iːv(ə)l] [geɪt]
CHAPTER XXII - - THE EVIL GATE
章 二十二 - - 这 邪恶的 门

第二十二章——邪恶之门

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['stelə] ['kɒmz]
CHAPTER XXIII - - STELLA COMES
章 二十三 - - 斯特拉 来

第二十三章——斯特拉来了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp]
CHAPTER XXIV - - DREAMS AND THE SLEEP
章 二十四 - - 梦境 和 这 睡觉

第二十四章——梦境与睡眠

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
SMITH AND THE PHARAOHS AND OTHER TALES
史密斯 和 这 法老们 和 其他 故事

史密斯与法老及其他故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [f'eəɹəʊz]
SMITH AND THE PHARAOHS
史密斯 和 这 法老们

史密斯与法老

- [ðə; ðɪ] [bʌk]
MAGEPA THE BUCK
- 这 巴克

雄鹿马格帕

[ðə; ðɪ] [bluː] ['kɜːtənz]
THE BLUE CURTAINS
这 蓝色的 窗帘

蓝色的帷幕

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)]
LITTLE FLOWER
小的 花

小花

['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [driːm]
ONLY A DREAM
仅有的 一个 梦

只是一场梦

['bɑːb(ə)rə] [huː] [keɪm] [bæk]
BARBARA WHO CAME BACK
芭芭拉 WHO 来了 后退

芭芭拉回来了

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ðɪ] ['rektərɪ] [blaɪnd]
CHAPTER I - - THE RECTORY BLIND
章 我 - - 这 牧师住宅 瞎的

第一章——教区牧师住宅的盲人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] [fiːst]
CHAPTER II - - THE NEW YEAR FEAST
章 二 - - 这 新的 年 盛宴

第二章——新年盛宴

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [ɑːnt] ['mærɪə]
CHAPTER III - - AUNT MARIA
章 三、 - - 阿姨 玛丽亚

第三章——玛丽亚姨妈

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)]
CHAPTER IV - - A YEAR LATER
章 第四 - - 一个 年 之后

第四章——一年后

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['wedɪd]
CHAPTER V - - WEDDED
章 V - - 已婚

第五章——结婚

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - ['pɑ:tɪd]
CHAPTER VI - - PARTED
章 六年级 - - 分手了

第六章——分手

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['bɑ:rbərəz] [sɪn]
CHAPTER VII - - BARBARA'S SIN
章 七 - - 芭芭拉的 罪

第七章——芭芭拉的罪孽

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [ə'təʊnmənt]
CHAPTER VIII - - THE ATONEMENT
章 八 - - 这 赎罪

第八章——赎罪

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst]
THE PEOPLE OF THE MIST
这 人们 的 这 薄雾

迷雾之民

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1894 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1894年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst]
THE PEOPLE OF THE MIST
这 人们 的 这 薄雾

迷雾之民

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
CHAPTER I - - THE SINS OF THE FATHER ARE VISITED ON THE CHILDREN
章 我 - - 这 罪 的 这 父亲 是 到访 在 这 孩子们

第一章——父的罪孽临到子孙身上

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ]
CHAPTER II - - THE SWEARING OF THE OATH
章 二 - - 这 咒骂 的 这 誓言

第二章——宣誓

['tʃæptə(r)] [θri:] - -
CHAPTER III - -
章 三、 - -

第三章——

['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]
AFTER SEVEN YEARS
后 七 年

七年后

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪdʒɪl]
CHAPTER IV - - THE LAST VIGIL
章 第四 - - 这 最后的 守夜

第四章——最后的守夜

['tʃæptə(r)] [viː] - - ['ɒtə(r)] [gɪvz] ['kaʊnsl]
CHAPTER V - - OTTER GIVES COUNSEL
章 V - - 獭 给予 法律顾问

第五章——水獭提供建议

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɛsˌoʊ'eɪ]
CHAPTER VI - - THE TALE OF SOA
章 六年级 - - 这 故事 的 应收账款

第六章——SOA的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] - - ['lenəd] [swɛə] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eɪˌsiːˌeɪ]
CHAPTER VII - - LEONARD SWEARS ON THE BLOOD OF ACA
章 七 - - 伦纳德 发誓 在 这 血 的 平价医疗法案

第七章——伦纳德以ACA的鲜血起誓

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] [stɑːt]
CHAPTER VIII - - THE START
章 八 - - 这 开始

第八章——开端

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɛvəlz] [nest]
CHAPTER IX - - THE YELLOW DEVIL'S NEST
章 第九章 - - 这 黄色的 魔鬼的 巢

第九章——黄魔巢穴

['tʃæptə(r)] [eks] - - ['lenəd] [meɪks] [ə; eɪ] [plæn]
CHAPTER X - - LEONARD MAKES A PLAN
章 X - - 伦纳德 制作 一个 计划

第十章——伦纳德制定计划

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðæt] ['hɪərəʊ] ['ɒtə(r)]
CHAPTER XI - - THAT HERO OTTER
章 十一 - - 那 英雄 獭

第十一章——那只英雄水獭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɒt]
CHAPTER XII - - A CHOICE LOT
章 十二 - - 一个 选择 很多

第十二章——精选的一批

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mærɪdʒ]
CHAPTER XIII - - A MIDNIGHT MARRIAGE
章 十三 - - 一个 午夜 婚姻

第十三章——午夜婚礼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XIV - - VENGEANCE
章 十四 - - 复仇

第十四章——复仇

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - [ˌdɪsɪ'luːʒn]
CHAPTER XV - - DISILLUSION
章 十五 - - 幻灭

第十五章——幻灭

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
CHAPTER XVI - - MISUNDERSTANDINGS
章 十六 - - 误会

第十六章——误会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -
THE DEATH OF MAVOOM
这 死亡 的 -

MAVOOM之死

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
CHAPTER XVIII - - SOA SHOWS HER TEETH
章 十八 - - 应收账款 演出 她 牙齿

第十八章——SOA露出獠牙

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
CHAPTER XIX - - SOA SHOWS HER TEETH
章 十九 - - 应收账款 演出 她 牙齿

第十九章——SOA露出獠牙

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪˌsiːˌeɪ]
CHAPTER XX - - THE COMING OF ACA
章 xx - - 这 未来 的 平价医疗法案

第二十章——《平价医疗法案》的到来

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ɒtə(r)]
CHAPTER XXI - - THE FOLLY OF OTTER
章 二十一 - - 这 蠢事 的 獭

第二十一章——水獭的愚蠢

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl]
CHAPTER XXII - - THE TEMPLE OF JAL
章 二十二 - - 这 寺庙 的 日本航空

第二十二章——贾尔神庙

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [wɑːnə] ['kɔŋkə] [næm]
CHAPTER XXIII - - HOW JUANNA CONQUERED NAM
章 二十三 - - 如何 胡安娜 征服 纳米

第二十三章——胡安娜如何征服南亚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - -
CHAPTER XXIV - -
章 二十四 - -

第二十四章——

- [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbiz]
OLFAN TELLS OF THE RUBIES
- 讲述 的 这 红宝石

奥尔凡讲述红宝石的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)]
CHAPTER XXV - - THE SACRIFICE AFTER THE NEW ORDER
章 25 - - 这 牺牲 后 这 新的 命令

第二十五章——新秩序之后的牺牲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [men]
CHAPTER XXVI - - THE LAST OF THE SETTLEMENT MEN
章 26 - - 这 最后的 的 这 沉降 男士

第二十六章——最后的定居者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
CHAPTER XXVII - - FATHER AND DAUGHTER
章 xxvii - - 父亲 和 女儿

第二十七章——父女

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [wɑːnə] [pri'værikeit]
CHAPTER **XXVIII** **-** **-** **JUANNA** **PREVARICATES**
章 二十八 - - 胡安娜 含糊其辞

第二十八章——胡安娜含糊其辞

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
CHAPTER **XXIX** **-** **-** **THE** **TRIAL** **OF** **THE** **GODS**
章 二十九 - - 这 审判 的 这 神

第二十九章——诸神的审判

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - - [fræn'sɪskoʊz] [ˌekspi'eɪʃn]
CHAPTER **XXX** **-** **-** **FRANCISCO'S** **EXPIATION**
章 XXX - - 旧金山的 赎罪

第三十章——方济各的末日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - -
CHAPTER **XXXI** **-** **-**
章 xxxi - -

第三十一章——

[ðə; ði] [waɪt] [dɔːn]
THE **WHITE** **DAWN**
这 白色的 黎明

白色黎明

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [haʊ] ['ɒtə(r)] [fɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dwelə(r)]
CHAPTER **XXXII** **-** **-** **HOW** **OTTER** **FOUGHT** **THE** **WATER** **DWELLER**
章 xxxii - - 如何 獭 战斗 这 水 居住者

第三十二章——水獭如何与水栖者搏斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] - -
CHAPTER **XXXIII** **-** **-**
章 xxxiii - -

第三十三章——

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - -
CHAPTER **XXXIV** **-** **-**
章 34 - -

第三十四章——

[næmz] [lɑːst] ['ɑːgjumənt]
NAM'S **LAST** **ARGUMENT**
南的 最后的 争论

南斯拉夫的最后论点

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [biː; bi]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)][biː; bi] [beɪs]
CHAPTER **XXXV** **-** **-** **BE** **NOBLE** **OR** **BE** **BASE**
章 xxxv - - 是 高贵 或者 是 根据

第三十五章——要么高尚，要么卑鄙

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [haʊ] ['ɒtə(r)] [keɪm] [bæk]
CHAPTER **XXXVI** **-** **-** **HOW** **OTTER** **CAME** **BACK**
章 xxxvi - - 如何 獭 来了 后退

第三十六章——水獭是如何回来的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - - " [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] , [kwiːn]
CHAPTER **XXXVII** **-** **-** **"** **I** **AM** **REPAID** **,** **QUEEN**
章 xxxvii - - " 我 是 已偿还 , 女王

第三十七章——"我已得到回报，女王陛下"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][næm]
" **CHAPTER XXXVIII - - THE TRIUMPH OF NAM**
" 章 38 - - 这 胜利 的 纳米

第三十八章——南海的胜利

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] - - [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
CHAPTER XXXIX - - THE PASSING OF THE BRIDGE
章 xxxix - - 这 通过 的 这 桥

第三十九章——过桥

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] - - ['ɑːtərz] [ˌfeə'wel]
CHAPTER XL - - OTTER'S FAREWELL
章 XL - - 水獭的 告别

第四十章——水獭的告别

[ðə; ði] [gəʊst] [kɪŋz]
THE GHOST KINGS
这 鬼 国王

幽灵王

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] - .
First published July 1908 .
第一的 已发布 七月 - .

首次出版于1908年7月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪkˈspændɪd] ['kɒntents]
EXPANDED CONTENTS
扩展 内容

扩展内容

['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] ['letə(r)] ['hedɪd] “ [ðə; ði] [kɪŋz] [krɑːl] , ['zuːluːlænd] , 12TH [meɪ] ,
EXTRACT FROM LETTER HEADED “ THE KING'S KRAAL , ZULULAND , 12TH MAY ,
提炼 从 信 标题 “ 这 国王的 克拉尔 , 祖鲁兰 , 12TH 可能 ,
- .
1855 .
- .

摘自抬头为“祖鲁兰国王的领地”的信函，1855 年 5 月 12 日。

” ['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] [gɜːl]
” **CHAPTER I - - THE GIRL**
” 章 我 - - 这 女孩

第一章——女孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] [bɔɪ]
CHAPTER II - - THE BOY
章 二 - - 这 男生

第二章——男孩

['tʃæptə(r)] [θriː] - - [gʊd] - [baɪ]
CHAPTER III - - GOOD - BYE
章 三、 - - 好的 - 再见

第三章——再见

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - ['iʃmeɪəl]
CHAPTER IV - - ISHMAEL
章 第四 - - 以实玛利

第四章——以实玛利

['tʃæptə(r)] [viː] - -
CHAPTER V - - NOIE
章 V - - 诺伊

第五章——诺伊

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ðiˈ] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [lɒts]
CHAPTER VI - - THE CASTING OF THE LOTS
章 六年级 - - 这 铸件 的 这 很多

第六章——抽签

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ðiˈ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kɪŋ]
CHAPTER VII - - THE MESSAGE OF THE KING
章 七 - - 这 信息 的 这 国王

第七章——国王的训诫

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - ['mɪstə(r)] . [dʌv] ['vɪzɪts] ['iʃmeɪəl]
CHAPTER VIII - - MR . DOVE VISITS ISHMAEL
章 八 - - 先生 . 鸽子 访问 以实玛利

第八章——多夫先生拜访伊什梅尔

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ðiˈ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
CHAPTER IX - - THE TAKING OF NOIE
章 第九章 - - 这 采取 的 诺伊

第九章——诺伊的陷落

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ðiˈ]['əʊmən][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][stɑː(r)]
CHAPTER X - - THE OMEN OF THE STAR
章 X - - 这 预兆 的 这 星星

第十章——星辰的预兆

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - ['iʃmeɪəl] ['vɪzɪts] [ðə; ðiˈ] -
CHAPTER XI - - ISHMAEL VISITS THE INKOSAZANA
章 十一 - - 以实玛利 访问 这 -

第十一章——以实玛利拜访印科萨扎纳

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['reɪtʃl] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
CHAPTER XII - - RACHEL SEES A VISION
章 十二 - - 瑞秋 看到 一个 想象

第十二章——瑞秋看到了异象

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['rɪtʃəd] ['kɒmz]
CHAPTER XIII - - RICHARD COMES
章 十三 - - 理查德 来

第十三章——理查德·科姆斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [wɒt] [tʃɑːnst] [æt; ət] ['rɑːmə]
CHAPTER XIV - - WHAT CHANCED AT RAMAH
章 十四 - - 什么 偶然 在 拉玛

第十四章——拉玛发生的奇遇

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - - ['reɪtʃl] ['kɒmz] [həʊm]
CHAPTER XV - - RACHEL COMES HOME
章 十五 - - 瑞秋 来 家

第十五章——瑞秋回家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [θriː] [deɪz]
THE **THREE** **DAYS**
这 三 天

这三天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

['reɪtʃl] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt]
RACHEL **LOSES** **HER** **SPIRIT**
瑞秋 失败 她 精神

瑞秋失去了斗志

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **THE** **CURSE** **OF** **THE** **INKOSAZANA**
章 十八 - - 这 诅咒 的 这 -

第十八章——印科萨扎纳的诅咒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['reɪtʃl] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **RACHEL** **FINDS** **HER** **SPIRIT**
章 十九 - - 瑞秋 发现 她 精神

第十九章——瑞秋找回了她的灵魂

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
CHAPTER **XX** **-** **-** **THE** **MOTHER** **OF** **THE** **TREES**
章 xx - - 这 母亲 的 这 树木

第二十章——树木之母

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **CITY** **OF** **THE** **DEAD**
章 二十一 - - 这 城市 的 这 死的

第二十一章——亡灵之城

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXII** **-** **-**
章 二十二 - -

第二十二章——

[ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
IN **THE** **SANCTUARY**
在 这 避难所

在圣所

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **THE** **DREAM** **IN** **THE** **NORTH**
章 二十三 - - 这 梦 在 这 北

第二十三章——北方之梦

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **THE** **END** **AND** **THE** **BEGINNING**
章 二十四 - - 这 结尾 和 这 开始

第二十四章——终结与开始

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbɜːrz]
CETYWAYO **AND** **HIS** **WHITE** **NEIGHBOURS**
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

[ɔː(r)] , [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['zuːluːlænd] , ['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
OR **,** **REMARKS** **ON** **RECENT** **EVENTS** **IN** **ZULULAND** **,** **NATAL** **,** **AND** **THE** **TRANSVAAL** **.**
或者 , 评论 在 最近的 活动 在 祖鲁兰 , 出生 , 和 这 德兰士瓦 .

或者，关于祖鲁兰、纳塔尔和德兰士瓦最近发生的事件的评论。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] - .
First **Published** **1882** **.**
第一的 已发布 - .

首次出版于1882年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbɜːrz]
CETYWAYO **AND** **HIS** **WHITE** **NEIGHBOURS**
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zuːluː] ['set(ə)lmənt]
CETYWAYO **AND** **THE** **ZULU** **SETTLEMENT**
- 和 这 祖鲁语 沉降

塞蒂瓦约和祖鲁定居点

['neɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt]
NATAL **AND** **RESPONSIBLE** **GOVERNMENT**
出生 和 负责任的 政府

国家与责任政府

[ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
THE **TRANSVAAL**
这 德兰士瓦

德兰士瓦

['tʃæptə(r)] [ai] - - [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
CHAPTER I - - ITS INHABITANTS , LAWS , AND CUSTOMS
章 我 - - 它是 居民 , 法律 , 和 海关

第一章——居民、法律和习俗

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]
CHAPTER II - - EVENTS PRECEDING THE ANNEXATION
章 二 - - 活动 前 这 吞并

第二章——吞并之前的事件

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]
CHAPTER III - - THE ANNEXATION
章 三、 - - 这 吞并

第三章——吞并

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ru:l]
CHAPTER IV - - THE TRANSVAAL UNDER BRITISH RULE
章 第四 - - 这 德兰士瓦 在下面 英国的 规则

第四章——英国统治下的德兰士瓦

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] [bɔ:(r)] [rɪ'beljən]
CHAPTER V - - THE BOER REBELLION
章 V - - 这 布尔人 叛乱

第五章——布尔人起义

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] [ˌretrəʊ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]
CHAPTER VI - - THE RETROCESSION OF THE TRANSVAAL
章 六年级 - - 这 退行 的 这 德兰士瓦

第六章——德兰士瓦的退却

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[feə(r)] ['mɑ:grət]
FAIR MARGARET
公平的 玛格丽特

玛格丽特小姐

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . SKELTON1907
WITH 15 ILLUSTRATIONS BY J . R . SKELTON1907
和 - 插图 经过 J . 拉 . SKELTON1907

附JR SKELTON 1907年绘制的15幅插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] - - [haʊ] ['pi:tə(r)] [met] [ðə; ði] ['spænɪəd]
CHAPTER I - - HOW PETER MET THE SPANIARD
章 我 - - 如何 彼得 MET 这 西班牙人

第一章——彼得如何遇见西班牙人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [dʒɒn] [kæ'stɛl]
CHAPTER II - - JOHN CASTELL
章 二 - - 约翰 卡斯特尔

第二章——约翰·卡斯特尔

['tʃæptə(r)] [θri:] - - ['pi:tə(r)] ['gæðəz] ['vaiəlits]
CHAPTER III - - PETER GATHERS VIOLETS
章 三、 - - 彼得 聚集 紫罗兰

第三章——彼得采摘紫罗兰

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - ['lʌvəz] [dɪə(r)]
CHAPTER IV - - LOVERS DEAR
章 第四 - - 恋人 亲爱的

第四章——亲爱的恋人们

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [keɪstəlz] ['si:krət]
CHAPTER V - - CASTELL'S SECRET
章 V - - 卡斯特尔 秘密

第五章——卡斯特尔的秘密

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ˌfeə'wel]
CHAPTER VI - - FAREWELL
章 六年级 - - 告别

第六章——告别

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [nju:z] [frɒm; frəm] [speɪn]
CHAPTER VII - - NEWS FROM SPAIN
章 七 - - 消息 从 西班牙

第七章——来自西班牙的消息

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - - [spi:ks]
CHAPTER VIII - - D'AGUILAR SPEAKS
章 八 - - - 说话

第八章——达吉拉尔的讲话

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] [sneə(r)]
CHAPTER IX - - THE SNARE
章 第九章 - - 这 圈套

第九章——陷阱

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER X - - THE CHASE
章 X - - 这 追赶

第十章——追逐

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [si:]
CHAPTER XI - - THE MEETING ON THE SEA
章 十一 - - 这 会议 在 这 海

第十一章——海上相遇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['fɑ:ðə(r)] [hɛn'ri:keɪs]
CHAPTER XII - - FATHER HENRIQUES
章 十二 - - 父亲 亨里克斯

第十二章——亨里克斯神父

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn]
CHAPTER XIII - - THE ADVENTURE OF THE INN
章 十三 - - 这 冒险 的 这 客栈

第十三章——旅店奇遇记

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - ['i:nez] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n]
CHAPTER XIV - - INEZ AND HER GARDEN
章 十四 - - 伊内兹 和 她 花园

第十四章——伊内兹和她的花园

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] - - ['pi:tə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t]
CHAPTER XV - - PETER PLAYS A PART
章 十五 - - 彼得 演出 一个 部分

第十五章——彼得扮演的角色

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

['betɪ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
BETTY **SHOWS** **HER** **TEETH**
贝蒂 演出 她 牙齿

贝蒂露出了牙齿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [plɒt]
THE **PLOT**
这 阴谋

剧情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['həʊli] [ˌɜːrmɑːn'dɑːd]
THE **HOLY** **HERMANDAD**
这 圣 兄弟

圣赫尔曼达

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['betɪ] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dets]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **BETTY** **PAYS** **HER** **DEBTS**
章 十九 - - 贝蒂 支付 她 债务

第十九章——贝蒂偿还债务

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - - [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn]
CHAPTER **XX** **-** **-** **ISABELLA** **OF** **SPAIN**
章 xx - - 伊莎贝拉 的 西班牙

第二十章——西班牙的伊莎贝拉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - ['betɪ] [steɪts] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **BETTY** **STATES** **HER** **CASE**
章 二十一 - - 贝蒂 各州 她 案件

第二十一章——贝蒂陈述案情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kæ'stɛl]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **DOOM** **OF** **JOHN** **CASTELL**
章 二十二 - - 这 厄运 的 约翰 卡斯特尔

第二十二章——约翰·卡斯特尔的厄运

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðə(r)] [hɛn'riːkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beikəz] ['ʌv(ə)n]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **FATHER** **HENRIQUES** **AND** **THE** **BAKER'S** **OVEN**
章 二十三 - - 父亲 亨里克斯 和 这 面包师的 烤箱

第二十三章——亨里克斯神父和面包师的烤炉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - -
CHAPTER **XXIV** **-** **-**
章 二十四 - -

第二十四章——

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [stuːps]
THE **FALCON** **STOOPS**
这 鹘 门廊

猎鹰之歌

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːgrət] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
CHAPTER XXV - - HOW THE MARGARET WON OUT TO SEA
章 25 - - 如何 这 玛格丽特 韩元 出去 到 海

第二十五章——玛格丽特号如何赢得海上航行

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[dɔːn]
DAWN
黎明

黎明

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] Haggard1884
By H . Rider Haggard1884
经过 H . 骑士 Haggard1884

作者：H·莱德·哈格德，1884年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['tʃæptə(r)] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['tʃæptə(r)] [lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː]
CHAPTER **LV**
章 LV

第五十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **LVI**
章 lvi

第五十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVII**
章 lvii

第五十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVIII**
章 第五十八章

第五十八章

['tʃæptə(r)] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks]
CHAPTER **LX**
章 LX

第六十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ]
CHAPTER **LXI**
章 lxi

第六十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXII**
章 lxii

第六十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXIII**
章 六十三

第六十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **LXIV**
章 lxiv

第六十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː]
CHAPTER **LXV**
章 六十五

第六十五章

['tʃæptə(r)] [lks'vaɪ]
CHAPTER **LXVI**
章 六十六

第六十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXVII**
章 六十七

第六十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXVIII**
章 六十八

第六十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **LXIX**
章 六十九

第六十九章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks]
CHAPTER **LXX**
章 七十士译本

第七十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **LXXI**
章 六十一

第七十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LXXII**
章 七十二

第七十二章

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪiː]
CHAPTER **LXXIII**
章 七十三

第七十三章

['tʃæptə(r)] [sevntɪ'fɔ:]
CHAPTER **LXXIV**
章 七十四

第七十四章

['tʃæptə(r)] ['el'eks'eksv'i:]
CHAPTER **LXXV**
章 七十五

第七十五章

['tʃæptə(r)] [lksks'vi:]
CHAPTER **LXXVI**
章 七十六

第七十六章

['kɜ:n(ə)l] ['kwɑ:rɪtʃ] , [vi:] . [si:] .
COLONEL **QUARITCH** **,** **V** **.** **C** **.**
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf]
A **Tale** **Of** **Country** **Life**
一个 故事 的 国家 生活

乡村生活的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] - .
First **Published** **1888** **.**
第一的 已发布 - .

首次出版于1888年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɜ:n(ə)l] ['kwɑ:rɪtʃ] , [vi:] . [si:] .
COLONEL **QUARITCH** **,** **V** **.** **C** **.**
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

['tʃæptə(r)] [ai] . — ['hærəld] ['kwɑ:rɪtʃ] ['mediteit]
CHAPTER **I** **.** **—** **HAROLD** **QUARITCH** **MEDITATES**
章 我 . — 哈罗德 夸里奇 冥想

第一章——哈罗德·夸里奇的冥想

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [mi:ts] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]
— **THE** **COLONEL** **MEETS** **THE** **SQUIRE**
— 这 上校 满足 这 乡绅

——上校遇见乡绅

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz][di:] [lɑ:] ['mɒl]
CHAPTER **III** **.** **—** **THE** **TALE** **OF** **SIR** **JAMES** **DE** **LA** **MOLLE**
章 三、 . — 这 故事 的 先生 詹姆斯 德语 洛杉矶 MOLLE

第三章——詹姆斯·德·拉·莫勒爵士的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
— THE END OF THE TALE
— 这 结尾 的 这 故事

——故事的结尾

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER V . — THE SQUIRE EXPLAINS THE POSITION
章 Ⅴ . — 这 乡绅 解释 这 位置

第五章——侍从解释职位

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['lɔɪə(r)] [kwest]
CHAPTER VI . — LAWYER QUEST
章 六年级 . — 律师 寻求

第六章——律师任务

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['edwəd] ['kɑːsi] , [ɪ'skwaɪə(r)]
— EDWARD COSSEY , ESQUIRE
— 爱德华 科西 , 绅士

——爱德华·科西，《绅士》

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— ['mɪstə(r)] . [kwɛsts] [waɪf]
— MR . QUEST'S WIFE
— 先生 . 任务的 妻子

——奎斯特先生的妻子

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ruːɪn]
— THE SHADOW OF RUIN
— 这 阴影 的 废墟

— 毁灭的阴影

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] ['tenɪs] ['pɑːti]
CHAPTER X . — THE TENNIS PARTY
章 Ⅹ . — 这 网球 派对

第十章——网球派对

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['aɪdəz] ['bɑːgən]
CHAPTER XI . — IDA'S BARGAIN
章 十一 . — 艾达的 便宜货

第十一章——艾达的交易

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[dʒɔːdʒ] [ˈprɔfisai]
GEORGE **PROPHESIES**
乔治 预言

乔治预言

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— [əˈbaʊt] [ɑːt]
— ABOUT ART
— 关于 艺术

— 关于艺术

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz]
— THE TIGER SHOWS HER CLAWS
— 这 老虎 演出 她 爪子

老虎露出了爪子

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz]
— THE HAPPY DAYS
— 这 快乐的 天

— 快乐的日子

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ˈpɪlər]
— THE HOUSE WITH THE RED PILLARS
— 这 房子 和 这 红色的 柱子

— 红柱屋

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

— [ðə; ði] [ˈtaɪgrəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [den]
— THE TIGRESS IN HER DEN
— 这 母老虎 在 她 丹

——巢穴里的母老虎

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

— “ [wɒt] [sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [swiːt]
— “ WHAT SOME HAVE FOUND SO SWEET
— “ 什么 一些 有 成立 所以 甜的

— “有些人觉得如此甜蜜

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” **CHAPTER** **XIX** **.**
” 章 十九 .

“第十九章。

— [ɪn] [pɔ:n]
— IN PAWN
— 在 典当

— 典当

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

— “ [gʊd] - [baɪ]
— “ GOOD - BYE
— ” 好的 - 再见

“再见

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['edwəd]
TO YOU , EDWARD
到 你 , 爱德华

致你，爱德华

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXI** **.**
” 章 二十一 .

”第二十一章。

— [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [gəʊz] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ]
— THE COLONEL GOES OUT SHOOTING
— 这 上校 去 出去 射击

——上校外出射击

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ]
— THE END OF THE MATCH
— 这 结尾 的 这 匹配

比赛结束

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:ls]
— THE BLOW FALLS
— 这 吹 瀑布

——重击降临

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

— “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [gʊd] - [baɪ] !
— “ GOOD - BYE , MY DEAR , GOOD - BYE !
— ” 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 好的 - 再见 !

— “再见，亲爱的，再见！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” **CHAPTER** **XXV** **.**
” 章 25 .

“第二十五章

— [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
— **THE** **SQUIRE** **GIVES** **HIS** **CONSENT**
— 这 乡绅 给予 他的 同意

——侍从同意了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

— [bel] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
— **BELLE** **PAYS** **A** **VISIT**
— 美女 支付 一个 访问

— 贝儿来访

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

— ['mɪstə(r)] . [kwest] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]
— **MR** **.** **QUEST** **HAS** **HIS** **INNINGS**
— 先生 . 寻求 有 他的 局

— 奎斯特先生上场了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

— [haʊ] [dʒɔːdʒ] ['triːtɪd] ['dʒɑːni]
— **HOW** **GEORGE** **TREATED** **JOHNNIE**
— 如何 乔治 治疗 约翰尼

——乔治是如何对待约翰尼的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

— ['edwəd] ['kɑːsi] [miːts] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt]
— **EDWARD** **COSSEY** **MEETS** **WITH** **AN** **ACCIDENT**
— 爱德华 科西 满足 和 一个 事故

爱德华·科西遭遇意外

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

— ['hærəld] [teɪks] [ðə; ði] [njuːz]
— **HAROLD** **TAKES** **THE** **NEWS**
— 哈罗德 需要 这 消息

——哈罗德报道新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

— ['aɪdə] [ri'kænt]
— IDA RECANTS
— 国际发展协会 悔改者

— IDA叛逃者

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [dʒɔ:dʒ] ['prɔfisai] [ə'gen]
— GEORGE PROPHESIES AGAIN
— 乔治 预言 再次

——乔治再次预言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [spi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
— THE SQUIRE SPEAKS HIS MIND
— 这 乡绅 说话 他的 头脑

——乡绅畅所欲言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['dʒɔ:rdʒɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['erənd]
— GEORGE'S DIPLOMATIC ERRAND
— 乔治的 外交 差事

——乔治的外交差遣

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['dæməkli:z]
— THE SWORD OF DAMOCLES
— 这 剑 的 达摩克利斯之剑

达摩克利斯之剑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [endid]
— HOW THE GAME ENDED
— 如何 这 游戏 结束

— 比赛的结局

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— ['sɪstə(r)] ['ægnəs]
— SISTER AGNES
— 姐姐 阿格尼斯

——艾格尼丝修女

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

— ['kɜːn(ə)l] ['kwɑːrɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [v'juːz]
— COLONEL QUARITCH EXPRESSES HIS VIEWS
— 上校 夸里奇 表达 他的 浏览

夸里奇上校表达了他的观点

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

— [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp]
— THE COLONEL GOES TO SLEEP
— 这 上校 去 到 睡觉

——上校睡着了

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

— [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [bed]
— BUT NOT TO BED
— 但 不是 到 床

——但不要上床睡觉

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [went]
— HOW THE NIGHT WENT
— 如何 这 夜晚 去

— 夜幕降临

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— ['aɪdə] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
— IDA GOES TO MEET HER FATE
— 国际发展协会 去 到 见面 她 命运

——艾达走向她的命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

— [dʒɔːdʒ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [lɑːf]
— GEORGE IS SEEN TO LAUGH
— 乔治 是 已见 到 笑

——乔治笑了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

— ['krɪsməs] [tʃaɪmz]
— CHRISTMAS CHIMES
— 圣诞节 编钟

— 圣诞钟声

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [wɪl]
MEESON'S WILL
- 将要

米森的遗嘱

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
CHAPTER I . — AUGUSTA AND HER PUBLISHER .
章 我 . — 奥古斯塔 和 她 出版商 .

第一章——奥古斯塔和她的出版商。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [haʊ] ['ju:stəs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
— HOW EUSTACE WAS DISINHERITED .
— 如何 尤斯塔斯 曾是 剥夺继承权 .

— 尤斯塔斯是如何被剥夺继承权的。

['tʃæptə(r)] [θri:] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ɔ:'gʌstəz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
AUGUSTA'S LITTLE SISTER .
奥古斯塔的 小的 姐姐 .

奥古斯塔的妹妹。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ɔ:'gʌstəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
CHAPTER IV . — AUGUSTA'S DECISION .
章 第四 . — 奥古斯塔的 决定 .

第四章——奥古斯塔的决定。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ðə; ði][ɑ:(r)] . [em] . [es] . [ˌkæŋgə'ru:] .
CHAPTER V . — THE R . M . S . KANGAROO .
章 V . — 这 拉 . M . S . 袋鼠 .

第五章——袋鼠号邮轮。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

— ['mɪstə(r)] . - [gəʊz] ['fɔːwəd] .
— **MR** **.** **TOMBEY** **GOES** **FORWARD** **.**
— 先生 . - 去 向前 .

— 汤比先生继续前进。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
— **THE** **CATASTROPHE** **.**
— 这 灾难 .

——灾难。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— ['kəːgələn] [lænd] .
— **KERGUELEN** **LAND** **.**
— 凯尔盖朗 土地 .

— 克尔古伦岛。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
— **AUGUSTA** **TO** **THE** **RESCUE** **.**
— 奥古斯塔 到 这 救援 .

——奥古斯塔前来救援。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['miːsən] .
CHAPTER **X** **.** **—** **THE** **LAST** **OF** **MR** **.** **MEESON** **.**
章 X . — 这 最后的 的 先生 . 米森 .

第十章——米森先生的最后时光。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['reskjuːd] .
CHAPTER **XI** **.** **—** **RESCUED** **.**
章 十一 . — 获救 .

第十一章——获救。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [kiː] .
CHAPTER **XII** **.** **—** **SOUTHAMPTON** **QUAY** **.**
章 十二 . — 南安普顿 码头 .

第十二章——南安普顿码头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— ['juːstəs] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
— **EUSTACE** **BUYS** **A** **PAPER** **.**
— 尤斯塔斯 购买 一个 纸 .

— 尤斯塔斯买了一份报纸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [æt; ət]['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] .
CHAPTER XIV . — AT HANOVER - SQUARE .
章 十四 . — 在 汉诺威 - 正方形 .

第十四章——在汉诺威广场。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— ['juːstəs] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
— EUSTACE CONSULTS A LAWYER .
— 尤斯塔斯 咨询 一个 律师 .

— 尤斯塔斯咨询律师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ʃɔːt] [ɒn] ['liːg(ə)l] ['etɪkət] .
— SHORT ON LEGAL ETIQUETTE .
— 短的 在 合法的 礼仪 .

— 缺乏法律礼仪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [haʊ] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [faɪld] .
— HOW AUGUSTA WAS FILED .
— 如何 奥古斯塔 曾是 已提交 .

— 奥古斯塔是如何提交的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ɔː'gʌstə] [flaɪz] .
— AUGUSTA FLIES .
— 奥古斯塔 苍蝇 .

— 奥古斯塔飞翔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['miːsən] [viː] . ['ædɪsən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
— MEESON V . ADDISON AND ANOTHER .
— 米森 V . 艾迪生 和 其他 .

— 米森诉艾迪生及另一人。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [dʒeɪmz] [breɪks] [daʊn] .
— JAMES BREAKS DOWN .
— 詹姆斯 休息 向下 .

——詹姆斯崩溃了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

— [grɑ:nt] [æz; əz] [preɪd] .
— **GRANT** **AS** **PRAYED** **.**
— 授予 作为 祈祷 .

— 如你所祈求的，照你所祈求的赐予你。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] .
— **ST** **.** **GEORGE'S** **,** **HANOVER** **-** **SQUARE** **.**
— 英石 . 乔治的 , 汉诺威 - 正方形 .

— 圣乔治，汉诺威广场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— - [wʌns] [ə'gen] .
— **MEESON'S** **ONCE** **AGAIN** **.**
— - 一次 再次 .

— 米森又来了。

[ðə; ði] [lɑ:st] [bɔ:(r)] [wɔ:(r)]
THE **LAST** **BOER** **WAR**
这 最后的 布尔人 战争

最后一次布尔战争

[eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
H **.** **Rider** **Haggard**
H . 骑士 枯槁

H·莱德·哈格德

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['peɪdʒɪz]
PAGES
页面

页数

['ɔ:θərz] [nəʊt] [vi:]
Author's **Note** **v**
作者的 笔记 v

作者注 v

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Its **Inhabitants** **,** **Laws** **,** **and** **Customs** **.**
它是 居民 , 法律 , 和 海关 .

其居民、法律和习俗。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] - — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['emɪgrənt] [bʊrz] — [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Invasion	by	Mosilikatze	—	Arrival	of	the	emigrant	Boers	—	Establishment	of	the
入侵	经过	-	—	到达	的	这	移民	布尔人	—	建立	的	这

[saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ði][sænd]['rɪvə(r)] [kən'venʃ(ə)n] — [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]

South	African	Republic	—	The	Sand	River	Convention	—	Growth	of	the	territory	of
南	非洲	共和国	—	这	沙	河	习俗	—	生长	的	这	领土	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] —

the	republic	—	The	native	tribes	surrounding	it	—	Capabilities	of	the	country	—
这	共和国	—	这	本国的	部落	周围	它	—	能力	的	这	国家	—

[ɪts] ['klaɪmət] — [ɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði] [bʊrz] — [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] —

Its	climate	—	Its	inhabitants	—	The	Boers	—	Their	peculiarities	and	mode	of	life	—
它是	气候	—	它是	居民	—	这	布尔人	—	他们的	特殊性	和	模式	的	生活	—

[ðeə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['set(ə)ld] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['tæksɪz] — [ðə; ði] [dʌtʃ]

Their	abhorrence	of	settled	government	and	payment	of	taxes	—	The	Dutch
他们的	厌恶	的	定居	政府	和	支付	的	税收	—	这	荷兰语

[ˌpætri'ɒtɪk] ['pɑːti] — [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [kɔːts] [ɒv; əv]

patriotic	party	—	Form	of	government	previous	to	the	annexation	—	Courts	of
爱国	派对	—	形式	的	政府	以前的	到	这	吞并	—	法院	的

[lɔː] — [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] ['sɪstəm] — ['revənjuː] [ə'rendʒmənts] — ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

law	—	The	commando	system	—	Revenue	arrangements	—	Native	races	in	the
法律	—	这	突击队员	系统	—	收入	安排	—	本国的	种族	在	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][wʌn] - -

Transvaal	1	-	22
德兰士瓦	1	-	-

莫西利卡泽入侵——布尔移民的到来——南非共和国的建立——桑德河公约——共和国领土的扩张——周边土著部落——国家的能力——气候——居民——布尔人——他们的特点和生活方式——他们对固定政府和纳税的厌恶——荷兰爱国党——吞并前的政府形式——法院——突击队制度——税收安排——德兰士瓦的土著种族 1-22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪ'vents] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .

Events	Preceding	the	Annexation	.
活动	前	这	吞并	.

吞并事件发生之前。

['mɪstə(r)] . ['bə:gəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] — [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] — [hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n]
Mr . Burgers elected president — His character and aspirations — His pension
先生 . 汉堡 当选 总统 — 他的 特点 和 抱负 — 他的 养老金
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] — [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ðə; ði]['reɪlweɪ] [ləʊn] —
from the English Government — His visit to England — The railway loan —
从 这 英语 政府 — 他的 访问 到 英格兰 — 这 铁路 贷款 —
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] ['neɪtɪv] [traɪbz] — [ðə; ði][pɑ:s] [lɔ:z] — [ɪts] ['kwɒrəl] [wɪð]
Relations of the republic with native tribes — The pass laws — Its quarrel with
关系 的 这 共和国 和 本国的 部落 — 这 经过 法律 — 它是 争吵 和
- — [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['terətri] [ɪn][ðə; ði] [ki:t] [ə'wɔ:d] — ['tri:ti] [wɪð] [ðə; ði]
Cetywayo — Confiscation of native territory in the Keate Award — Treaty with the
- — 没收 的 本国的 领土 在 这 基特 奖 — 条约 和 这
['swɑ:zi] [kɪŋ] — [ðə; ði] - [wɔ:(r)] — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ'hænɪs] - ['strɒŋhəʊld] [baɪ][ðə; ði]['swɑ:zi]
Swazi king — The Secocœni war — Capture of Johannes ' stronghold by the Swazi
斯威士兰 国王 — 这 - 战争 — 捕获 的 约翰内斯 - 据点 经过 这 斯威士兰
['ælaɪz] — [ə'tæk] [ɒn] - ['maʊntən] — [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] —
allies — Attack on Secocœni's mountain — Defeat and dispersion of the Boers —
盟国 — 攻击 在 - 山 — 击败 和 分散 的 这 布尔人 —
[ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [vɒn] - [ˌvɔlən'tiəz] — ['kru:əlti] ['pə:pitreit] — ['eɪbəl]
Elation of the natives — Von Schlickmann's volunteers — Cruelties perpetrated — Abel
欣喜 的 这 本地人 — 冯 - 志愿者 — 残忍 实施 — 亚伯
[ɪ'ræzməs] — ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [baɪ] [bʊrz] — ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] [ɪn] -
Erasmus — Treatment of natives by Boers — Public meeting at Potchefstroom in 1868
伊拉斯谟 — 治疗 的 本地人 经过 布尔人 — 民众 会议 在 波切夫斯特鲁姆 在 -
— [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] — [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [pɪ'kju:niəri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
— The slavery question — Some evidence on the subject — Pecuniary position of
— 这 奴隶制 问题 — 一些 证据 在 这 主题 — 金钱 位置 的
[ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['trʌb(ə)lz] — [dɪ'vɪʒnz]
the Transvaal prior to the annexation — Internal troubles — Divisions
这 德兰士瓦 事先的 到 这 吞并 — 内部的 麻烦 — 部门
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊrz] — ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - -
amongst the Boers — Hopeless condition of the country 23 - 49
在 这 布尔人 — 绝望 状况 的 这 国家 - - -

伯格斯先生当选总统——他的性格和抱负——他从英国政府获得的养老金——他对英国的访问——铁路贷款——共和国与土著部落的关系——通行证法——它与塞蒂瓦约的争端——基特裁决中土著领土的没收——与斯威士兰国王的条约——塞科科尼战争——斯威士兰盟军攻占约翰内斯的据点——对塞科科尼山的进攻——布尔人的战败和溃散——土著人的欢欣鼓舞——冯·施利克曼的志愿军——犯下的暴行——阿贝尔·伊拉斯谟——布尔人对待土著人的方式——1868年在波切夫斯特鲁姆举行的公众集会——奴隶制问题——关于该问题的一些证据——吞并前德兰士瓦的财政状况——内部动乱——布尔人内部的分裂——国家绝望的处境 23-49

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .
The Annexation .
这 吞并 .

吞并。

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [lɔ:d] [kɑ:'nɑ:vən] — [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ti:] . ['ʃɛpstoʊn] [æz; əz]['speʃ(ə)l]
Anxiety of Lord Carnarvon — Despatch of Sir T . Shepstone as Special
焦虑 的 主 卡那封 — 调度 的 先生 T . 谢普斯通 作为 特别的
[kə'mɪʃənə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [sɜ:(r)][ti:] . ['ʃɛpstoʊn] ,
Commissioner to the Transvaal — Sir T . Shepstone ,
专员 到 这 德兰士瓦 — 先生 T . 谢普斯通 ,

卡那封勋爵的忧虑——派遣T·谢普斯通爵士担任德兰士瓦特派专员——T·谢普斯通爵士

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] — [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tu:; tə] [prɪ'tɔ:rɪə] ,

his	great	experience	and	ability	—	His	progress	to	Pretoria	,
他的	伟大的	经验	和	能力	—	他的	进步	到	比勒陀利亚	,

他丰富的经验和能力——他前往比勒陀利亚的历程，

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)] — ['fi:lɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

and	reception	there	—	Feelings	excited	by	the	arrival	of	the	mission	—	The
和	接待	那里	—	情怀	兴奋的	经过	这	到达	的	这	使命	—	这

[ˌænek'seɪʃn] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] — [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [sɜ:(r)] [ti:] . ['ʃɛpstoʊn] [ɒv; əv]

annexation	not	a	foregone	conclusion	—	Charge	brought	against	Sir	T	.	Shepstone	of
吞并	不是	一个	已放弃	结论	—	收费	带来	反对	先生	T	.	谢普斯通	的

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['zu:lu:] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [ɪts] [kəm'pli:t]

having	called	up	the	Zulu	army	to	sweep	the	Transvaal	—	Its	complete
拥有	称为	向上	这	祖鲁语	军队	到	扫	这	德兰士瓦	—	它是	完全的

['fɔ:lshʊd] — - ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [ti:] . ['ʃɛpstoʊn] — ['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)]

falsehood	—	Cetywayo's	message	to	Sir	T	.	Shepstone	—	Evidence	on	the	matter
谬误	—	-	信息	到	先生	T	.	谢普斯通	—	证据	在	这	事情

[sʌmd] [ʌp] — ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] — [hə'bɪtʃuəl]

summed	up	—	General	desire	of	the	natives	for	English	rule	—	Habitual
总结	向上	—	一般的	欲望	的	这	本地人	为了	英语	规则	—	习惯性的

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] — [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] — [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔ:d]

disregard	of	their	interests	—	Assembly	of	the	Volksraad	—	Rejection	of	Lord
漠视	的	他们的	兴趣	—	集会	的	这	人民议会	—	拒绝	的	主

[kɑ:rnɑ:rvənz] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['bə:gəz] - [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] —

Carnarvon's	Confederation	Bill	and	of	President	Burgers	'	new	constitution	—
卡那封的	联盟	账单	和	的	总统	汉堡	-	新的	宪法	—

['prezɪdənt] ['bə:gəz] - ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:d] — [hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['steɪtmənt] —

President	Burgers	'	speeches	to	the	Raad	—	His	posthumous	statement	—
总统	汉堡	-	演讲	到	这	拉德	—	他的	死后	陈述	—

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:d] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [ti:] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æneks] [ðə; ði]

Communication	to	the	Raad	of	Sir	T	.	Shepstone's	intention	to	annex	the
沟通	到	这	拉德	的	先生	T	.	-	意图	到	附件	这

['kʌntrɪ] — [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [pi:s] [wɪð]

country	—	Despatch	of	Commission	to	inquire	into	the	alleged	peace	with
国家	—	调度	的	委员会	到	查询	进入	这	据称	和平	和

- — [ɪts] ['frɔ:dʒələnt] ['kærəktə(r)] [dɪ'skʌvəd] — ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði]

Secocœni	—	Its	fraudulent	character	discovered	—	Progress	of	affairs	in	the
-	—	它是	欺诈	特点	发现	—	进步	的	事务	在	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [pɔ:l] ['kru:gər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪ] — ['restləsnəs] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] —

Transvaal	—	Paul	Kruger	and	his	party	—	Restlessness	of	natives	—
德兰士瓦	—	保罗	克鲁格	和	他的	派对	—	躁动不安	的	本地人	—

[ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] - - -

Arrangements	for	the	annexation	—	The	annexation	proclamation	50	-	86
安排	为了	这	吞并	—	这	吞并	公告	-	-	-

以及当地的接待情况——使团到来引发的激动情绪——吞并并非板上钉钉——对T·谢普斯通爵士的指控，称其曾召集祖鲁军队横扫德兰士瓦——完全是谎言——塞蒂瓦约致T·谢普斯通爵士的信——相关证据总结——当地居民普遍渴望英国统治——英国一贯漠视他们的利益——人民议会——否决卡那封勋爵的邦联法案和伯格斯总统的新宪法——伯格斯总统在议会的讲话——他的遗言——T·谢普斯通爵士向议会通报其吞并该国的意图——派遣委员会调查与塞科科尼所谓的和平——其欺诈性质被揭露——德兰士瓦局势的进展——保罗·克鲁格及其随从——当地居民的不安——吞并安排——吞并公告50-86

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .

The	Transvaal	under	British	Rule	.
这	德兰士瓦	在下面	英国	规则	.

英国统治下的德兰士瓦。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] — [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
Reception of the annexation — Major Clarke and the Volunteers — Effect of
接待 的 这 吞并 — 主要的 克拉克 和 这 志愿者 — 影响 的
[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒn]['kredɪt][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] — ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] —
the annexation on credit and commerce — Hoisting of the Union Jack —
这 吞并 在 信用 和 商业 — 吊装 的 这 联盟 杰克 —
[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [baɪ] ['pɑːləmənt] — ['mesəz] . ['kruːgər][ænd; ənd] -
Ratification of the annexation by Parliament — Messrs . Kruger and Jorissen's
批准 的 这 吞并 经过 议会 — 先生们 . 克鲁格 和 -
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] — [sɜː(r)][tiː]
mission to England — Agitation against the annexation in the Cape Colony — Sir T
使命 到 英格兰 — 搅动 反对 这 吞并 在 这 岬 殖民地 — 先生 T
. - [tʊə(r)] — ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊrz] —
. Shepstone's tour — Causes of the growth of discontent among the Boers —
. - 旅游 — 原因 的 这 生长 的 不满 之中 这 布尔人 —
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒɝɪsən] [ænd; ənd]['kruːgər] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
Return of Messrs . Jorissen and Kruger — The Government dispenses with their
返回 的 先生们 . 约里森 和 克鲁格 — 这 政府 分发 和 他们的
['sɜːvɪsɪz] — [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)]
services — Despatch of a second deputation to England — Outbreak of war
服务 — 调度 的 一个 第二 代表团 到 英格兰 — 暴发 的 战争
[wɪð] - — ['meɪdʒə(r)] [klɑːk] ,
with Secocœni — Major Clarke ,
和 - — 主要的 克拉克 ,

吞并的接受情况——克拉克少校和志愿军——吞并对信贷和商业的影响——升起英国国旗——议会批准吞并——克鲁格先生和乔里森先生出使英国——开普殖民地反对吞并的运动——T·谢普斯通爵士的巡视——布尔人不满情绪增长的原因——乔里森先生和克鲁格先生的返回——政府解除他们的职务——派遣第二个代表团前往英国——与塞科科尼爆发战争——克拉克少校，

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [gʌn] [plɒt] — ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['pætəsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
R . A . — The Gunn of Gunn plot — Mission of Captain Paterson and Mr
拉 . 一个 . — 这 冈恩 的 冈恩 阴谋 — 使命 的 队长 帕特森 和 先生
. [tuː; tə][ˌmætə'biːliˌlænd] — [ɪts] ['meləŋkəli] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] [dɪ'zɑːstə(r)]
. Sergeaunt to Matabeleland — Its melancholy termination — The Isandhlwana disaster
. 萨金特 到 马塔贝莱兰 — 它是 忧郁 终止 — 这 伊桑德尔瓦纳 灾难
— [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][tiː] . ['ʃɛpstoʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] — [ə'nʌðə(r)] [bɔː(r)] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði]
— Departure of Sir T . Shepstone for England — Another Boer meeting — The
— 离开 的 先生 T . 谢普斯通 为了 英格兰 — 其他 布尔人 会议 — 这
[prɪ'tɔːrɪə] [hɔːs] — [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɒn] [prɪ'tɔːrɪə] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)][biː] . [frɛr]
Pretoria Horse — Advance of the Boers on Pretoria — Arrival of Sir B . Frere
比勒陀利亚 马 — 进步 的 这 布尔人 在 比勒陀利亚 — 到达 的 先生 B . 弗雷尔
[æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɑːnɪt] ['wulzli] —
at Pretoria and dispersion of the Boers — Arrival of Sir Garnet Wolseley —
在 比勒陀利亚 和 分散 的 这 布尔人 — 到达 的 先生 石榴石 沃尔斯利 —
[hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] — ['mɪstə(r)]
His proclamation — The Secocœni expedition — Proceedings of the Boers — Mr
他的 公告 — 这 - 远征 — 诉讼程序 的 这 布尔人 — 先生
. [prɪ'tɔːriəs] — ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [mɪd] - ['ləʊðiən] ['spiːtʃɪz] ,
. Pretorius — Mr . Gladstone's Mid - Lothian speeches ,
. 普雷托里乌斯 — 先生 . 格拉德斯通的 中 - 洛锡安 演讲 ,

RA — 冈恩阴谋 — 帕特森上尉和萨金特先生前往马塔贝莱兰的使命 — 其悲惨的结局 — 伊桑德尔瓦纳灾难 — T·谢普斯通爵士启程返回英国 — 布尔人的另一次集结 — 比勒陀利亚骑兵队 — 布尔人向比勒陀利亚进军 — B·弗雷尔爵士抵达比勒陀利亚并驱散布尔人 — 加内特·沃尔斯利爵士抵达 — 他的公告 — 塞科科尼远征 — 布尔人的行动 — 普雷托里乌斯先生 — 格莱斯顿先生在米德洛锡安的演讲

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] — [sɜː(r)][dʒiː] . - [spiːtʃ] [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] ,
their effect — Sir G . Wolseley's speech at Pretoria ,
他们的 影响 — 先生 G . - 演讲 在 比勒陀利亚 ,

其影响——沃尔斯利爵士在比勒陀利亚的演讲，

[ɪts] [gʊd] [rɪ'zʌlts] — ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] — [faɪ'nænʃ(ə)l]

its	good	results	—	Influx	of	Englishmen	and	cessation	of	agitation	—	Financial
它是	好的	结果	—	流入	的	英国人	和	停止	的	搅动	—	金融的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] — ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)]

position	of	the	country	after	three	years	of	British	rule	—	Letter	of	the	Boer
位置	的	这	国家	后	三	年	的	英国	规则	—	信	的	这	布尔人

['liːdəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] - - -

leaders	to	Mr	.	Courtney	87	-	119
领导人	到	先生	.	考特尼	-	-	-

其良好成果——英国人涌入和骚乱平息——英国统治三年后该国的财政状况——布尔领导人致考特尼先生的信 87-119

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bɔː(r)] [rɪ'beljən] .

The	Boer	Rebellion	.
这	布尔人	叛乱	.

布尔人叛乱。

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [tu:; tə]['paʊə(r)] — [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:(r)]['li:də(r)]

Accession	of	Mr	.	Gladstone	to	power	—	His	letters	to	the	Boer	leader
加入	的	先生	.	格拉德斯通	到	力量	—	他的	信件	到	这	布尔人	领导者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] — [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ðə; ði] [bʊrz]

and	the	loyals	—	His	refusal	to	rescind	the	annexation	—	The	Boers
和	这	忠诚者	—	他的	拒绝	到	废除	这	吞并	—	这	布尔人

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑ:ti] — [ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt]

encouraged	by	prominent	members	of	the	Radical	party	—	The	Bezeidenhout	incident
鼓励	经过	著名的	成员	的	这	激进的	派对	—	这	-	事件

— [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] — [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [dɪ'sembə(r)]

—	Despatch	of	troops	to	Potchefstroom	—	Mass	meeting	of	the	8th	December
—	调度	的	军队	到	波切夫斯特鲁姆	—	大量的	会议	的	这	8th	十二月

- — [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —

1880	—	Appointment	of	the	Triumvirate	and	declaration	of	the	republic	—
-	—	预约	的	这	三巨头	和	宣言	的	这	共和国	—

[dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][bɔ:(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:(r)][əʊ] . ['lænjən] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] — ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

Despatch	of	Boer	proclamation	to	Sir	O	.	Lanyon	—	His	reply	—	Outbreak	of
调度	的	布尔人	公告	到	先生	哦	.	兰永	—	他的	回复	—	暴发	的

[hɑ:'stɪlətiz] [æt; ət] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] — [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [klɑ:k] —

hostilities	at	Potchefstroom	—	Defence	of	the	court	-	house	by	Major	Clarke	—
敌对行动	在	波切夫斯特鲁姆	—	防御	的	这	法庭	-	房子	经过	主要的	克拉克	—

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 94th ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['ænsˌtrʌðər] —

The	massacre	of	the	detachment	of	the	94th	under	Colonel	Anstruther	—
这	屠杀	的	这	分离	的	这	94th	在下面	上校	安斯特鲁瑟	—

['dɑ:ktər; draɪv] . [wɔ:d] — [ðə; ði][bɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [pleɪst] ['ʌndə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l]

Dr	.	Ward	—	The	Boer	rejoicings	—	The	Transvaal	placed	under	martial
博士	.	沃德	—	这	布尔人	欢庆	—	这	德兰士瓦	放置	在下面	武术

[lɔ:] — [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'tɔ:rɪə] — [sɜ:(r)] ['əʊɪn]

law	—	Abandonment	of	their	homes	by	the	people	of	Pretoria	—	Sir	Owen
法律	—	放弃	的	他们的	房屋	经过	这	人们	的	比勒陀利亚	—	先生	欧文

[lænjənz] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'fens] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] — ['sekənd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] —

Lanyon's	admirable	defence	organisation	—	Second	proclamation	issued	by	the	Boers	—
兰扬的	令人钦佩的	防御	组织	—	第二	公告	发布	经过	这	布尔人	—

[ɪts] [kəm'pli:t] ['fɔ:lshʊd] — [laɪf] [æt; ət] [prɪ'tɔ:rɪə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] — ['mə:də] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [baɪ]

Its	complete	falsehood	—	Life	at	Pretoria	during	the	siege	—	Murders	of	natives	by
它是	完全的	谬误	—	生活	在	比勒陀利亚	期间	这	围城	—	谋杀案	的	本地人	经过

[ðə; ði] [bʊrz] — ['lɔɪəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃi:fs] — ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm]

the	Boers	—	Loyal	conduct	of	the	native	chiefs	—	Difficulty	of	preventing	them
这	布尔人	—	忠诚	执行	的	这	本国的	酋长们	—	困难	的	预防	他们

[frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [bʊrz] — [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læŋz] [nek] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] — [sɜ:(r)]

from	attacking	the	Boers	—	Occupation	of	Lang's	Nek	by	the	Boers	—	Sir
从	攻击	这	布尔人	—	职业	的	朗的	内克	经过	这	布尔人	—	先生

[dʒɔ:dʒ] ['kɒliz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [tu:; tə] ['nju:kɑ:sl] — [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] — [ðə; ði] [ə'tæk]

George	Colley's	departure	to	Newcastle	—	The	condition	of	that	town	—	The	attack
乔治	柯利的	离开	到	纽卡斯尔	—	这	状况	的	那	镇	—	这	攻击

[ɒn] [læŋz] [nek] — [ɪts] ['despərət] ['neɪtʃə(r)] — [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði] [bʊrz] — [ðə; ði]['bæt(ə)l]

on	Lang's	Nek	—	Its	desperate	nature	—	Effect	of	victory	on	the	Boers	—	The	battle
在	朗的	内克	—	它是	绝望的	自然	—	影响	的	胜利	在	这	布尔人	—	这	战斗

[æt; ət][ðə; ði] - — ['aʊə(r)] [dɪ'fi:t] — ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] — ['meɪdʒə(r)] ['esɪks] —

at	the	Ingogo	—	Our	defeat	—	Sufferings	of	the	wounded	—	Major	Essex	—
在	这	-	—	我们的	击败	—	苦难	的	这	受伤	—	主要的	埃塞克斯	—

[əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] ['ɪntu:]['neɪt(ə)l] — ['kɒnstənt] [ə'lɑ:mz] — [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɒn] ['nju:kɑ:sl]

Advance	of	the	Boers	into	Natal	—	Constant	alarms	—	Expected	attack	on	Newcastle
进步	的	这	布尔人	进入	纳塔尔	—	持续的	警报	—	预期的	攻击	在	纽卡斯尔

— [ɪts] [ʌn'ɔ:gɛnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [kən'dɪʃn] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt]

—	Its	unorganised	and	indefensible	condition	—	Arrival	of	the	reinforcements
—	它是	杂乱无章	和	站不住脚的	状况	—	到达	的	这	增援部队

[ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] — [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [tu:; tə]

and	retreat	of	the	Boers	to	the	Nek	—	Despatch	of	General	Wood	to
和	撤退	的	这	布尔人	到	这	内克	—	调度	的	一般的	木头	到

[brɪŋ] [ʌp][mɔ:(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] — [mə'dʒu:bə] [hɪl] — ['aʊə(r)][dɪ'zɑ:stə(r)] ,

bring	up	more	reinforcements	—	Majuba	Hill	—	Our	disaster	,
带来	向上	更多的	增援部队	—	马朱巴	爬坡道	—	我们的	灾难	,

格莱斯顿先生上台——他写给布尔人领袖和效忠者的信件——他拒绝撤销吞并——布尔人在激进党重要成员的鼓励下——贝泽登豪特事件——向波切夫斯特鲁姆派遣军队——1880年12月8日群众集会——三巨头任命和共和国成立——布尔人向欧文·兰永爵士发出宣言——他的回复——波切夫斯特鲁姆爆发敌对行动——克拉克少校保卫法院——安斯特鲁瑟上校指挥的第94步兵团分遣队遭屠杀——沃德医生——布尔人的欢庆——德兰士瓦进入戒严状态——比勒陀利亚人民弃家而逃——欧文·兰永爵士令人钦佩的防御组织——布尔人发布的第二份宣言——其完全是谎言——比勒陀利亚在.....期间的生活围城——布尔人屠杀土著居民——土著酋长的忠诚行为——难以阻止土著居民反击布尔人——布尔人占领朗斯内克——乔治·科利爵士前往纽卡斯尔——该镇的情况——对朗斯内克的进攻——其惨烈程度——胜利对布尔人的影响——因戈戈之战——我们的失败——伤员的痛苦——埃塞克斯少校——布尔人进军纳塔尔——持续不断的警报——预计布尔人将进攻纽卡斯尔——其混乱且无法防御的状况——援军抵达，布尔人撤退至朗斯内克——伍德将军被派去调集更多援军——马朱巴山——我们的灾难

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kɒli] — [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fi:t] — [ə; eɪ][bɔ:(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n]

and	death	of	Sir	George	Colley	—	Cause	of	our	defeat	—	A	Boer	version
和	死亡	的	先生	乔治	科利	—	原因	的	我们的	击败	—	一个	布尔人	版本

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] — [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kɒliz] ['tæktɪks] - - -

of	the	disaster	—	Sir	George	Colley's	tactics	120	-	155
的	这	灾难	—	先生	乔治	柯利的	策略	-	-	-

乔治·科利爵士之死——我们战败的原因——布尔人对这场灾难的看法——乔治·科利爵士的战术（120-155页）

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌretrəʊ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

The	Retrocession	of	the	Transvaal	.
这	退行	的	这	德兰士瓦	.

德兰士瓦的退让。

[ðə; ði] [kwiːnz] [spiːtʃ] — ['prezɪdənt] [brænd][ænd; ənd] [lɔːd] ['kɪmbərli] — [sɜː(r)] ['henri] [diː] ['vɪl.jərz] —

The	Queen's	Speech	—	President	Brand	and	Lord	Kimberley	—	Sir	Henry	de	Villiers	—
这	女王大学	演讲	—	总统	品牌	和	主	金伯利	—	先生	亨利	德	维利尔斯	—

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɒliz] [plæn] — [pɔːl] ['kruːgərz] ['ɒfə(r)] — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɒliz] [rɪ'mɒnstrəns] —

Sir	George	Colley's	plan	—	Paul	Kruger's	offer	—	Sir	George	Colley's	remonstrance	—
先生	乔治	柯利的	计划	—	保罗	克鲁格的	提供	—	先生	乔治	柯利的	抗议	—

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['telɪgræm] — [ɪ'fekt] [ɒv; əv][mə'dʒuːbə][ɒn][ðə; ði] [bʊrz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Complimentary	telegrams	—	Effect	of	Majuba	on	the	Boers	and	English
免费	电报	—	影响	的	马朱巴	在	这	布尔人	和	英语

['gʌvənmənt] — [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] —

Government	—	Collapse	of	the	Government	—	Reasons	of	the	surrender	—
政府	—	坍塌	的	这	政府	—	原因	的	这	投降	—

[prə'feʃən(ə)l] [ˌsenti'mentəlist] — [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ˌɪndɪ'pendəns] [kə'mɪti] — [kən'kluːʒn]

Professional	sentimentalists	—	The	Transvaal	Independence	Committee	—	Conclusion
专业的	感伤主义者	—	这	德兰士瓦	独立	委员会	—	结论

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] — [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [piːs] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɪn]['neɪt(ə)l] —

of	the	armistice	—	The	preliminary	peace	—	Reception	of	the	news	in	Natal	—
的	这	停战	—	这	初步的	和平	—	接待	的	这	消息	在	纳塔尔	—

['njuːkɑːsl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] — ['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

Newcastle	after	the	declaration	of	peace	—	Exodus	of	the	loyal	inhabitants	of
纽卡斯尔	后	这	宣言	的	和平	—	出埃及记	的	这	忠诚	居民	的

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [prɪ'tɔːrɪə] — [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

the	Transvaal	—	The	value	of	property	in	Pretoria	—	The	Transvaal
这	德兰士瓦	—	这	价值	的	财产	在	比勒陀利亚	—	这	德兰士瓦

[ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪs'mɪst] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] — [məʊd] [ɒv; əv]['traɪəl][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd]

officials	dismissed	—	The	Royal	Commission	—	Mode	of	trial	of	persons	accused
官员	解雇	—	这	皇家	委员会	—	模式	的	审判	的	人	被告

[ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] — [ðə; ði] ['sevərəns]

of	atrocities	—	Decision	of	the	Commission	and	its	results	—	The	severance
的	暴行	—	决定	的	这	委员会	和	它是	结果	—	这	遣散费

[ɒv; əv] ['terətri] ['kwestʃən] — ['ɑːgjʊm(ə)nts][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] — [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sɜː(r)][iː] . [wʊd] —

of	territory	question	—	Arguments	pro	and	con	—	Opinion	of	Sir	E	.	Wood	—
的	领土	问题	—	论点	专业	和	康	—	观点	的	先生	E	.	木头	—

[hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] — [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kiːt] [ə'wɔːd]

Humility	of	the	Commissioners	and	its	cause	—	Their	decision	on	the	Keate	Award
谦逊	的	这	委员	和	它是	原因	—	他们的	决定	在	这	基特	奖

['kwestʃən] — [ðə; ði] - ['dɪfɪkəlti] — [ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv]

question	—	The	Montsioa	difficulty	—	The	compensation	and	financial	clauses	of
问题	—	这	-	困难	—	这	赔偿	和	金融的	条款	的

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] — [sɜː(r)][iː] .

the	report	of	the	Commission	—	The	duties	of	the	British	Resident	—	Sir	E	.
这	报告	的	这	委员会	—	这	职责	的	这	英国	居民	—	先生	E	.

[wʊdz] [dɪ'sent] [frɒm; fræm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wood's	dissent	from	the	report	of	the	Commission	—	Signing	of	the
伍兹	异议	从	这	报告	的	这	委员会	—	签名	的	这

[kən'venʃ(ə)n] — ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] —

Convention	—	Burial	of	the	Union	Jack	—	The	native	side	of	the	question	—
习俗	—	葬礼	的	这	联盟	杰克	—	这	本国的	边	的	这	问题	—

['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] — [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

Interview	between	the	Commissioners	and	the	native	chiefs	—	Their	opinion	of
面试	之间	这	委员	和	这	本国的	酋长们	—	他们的	观点	的

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] — [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['vɔːlksˌrɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] — ['mɪstə(r)] .

the	surrender	—	Objections	of	the	Boer	Volksraad	to	the	Convention	—	Mr	.
这	投降	—	反对意见	的	这	布尔人	人民议会	到	这	习俗	—	先生	.

['glædstəun] [tempəraiz] — [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪts] ['ɪnsələnt] [təʊn] — ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ,

Gladstone	temporises	—	The	ratification	—	Its	insolent	tone	—	Mr	.	Hudson	,
格拉德斯通	暂时	—	这	批准	—	它是	傲慢的	语气	—	先生	.	哈德逊	,

女王的演讲——布兰德总统和金伯利勋爵——亨利·德·维利尔斯爵士——乔治·科利爵士的计划——保罗·克鲁格的提议——乔治·科利爵士的抗议——贺电——马朱巴战役对布尔人和英国政府的影响——政府垮台——投降的原因——职业感伤主义者——德兰士瓦独立委员会——停战协定的签订——初步和平——纳塔尔对消息的反应——和平宣言后的纽卡斯尔——德兰士瓦忠诚居民的迁徙——比勒陀利亚的财产价值——德兰士瓦官员被解职——皇家委员会——对被控暴行者的审判方式——委员会的决定及其结果——领土分割问题——正反双方的论点——E·伍德爵士的意见——委员们的谦逊及其原因——他们对基特奖问题的决定——蒙特西奥亚难题——委员会报告中的补偿和财务条款——职责英国驻地官员——伍德爵士对委员会报告的异议——公约的签署——英国国旗的埋葬——土著一方的观点——委员与土著酋长的会面——他们对投降的看法——布尔人议会反对公约——格莱斯顿先生的拖延——批准——其傲慢的语气——哈德逊先生

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] — [ðə; ði][bɔ:(r)]['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] —
the 这 **British** 英国 **Resident** 居民 **—** — **The** 这 **Boer** 布尔人 **festival** 节日 **—** — **The** 这 **results** 结果 **of** 的 **the** 这 **Convention** 习俗 **—** —
[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] — [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [ɪts]['mɒrəl]
The 这 **larger** 更大的 **issue** 问题 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **—** — **Its** 它是 **effect** 影响 **on** 在 **the** 这 **Transvaal** 德兰士瓦 **—** — **Its** 它是 **moral** 道德
['æspekts] — [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] - - -
aspects 方面 **—** — **Its** 它是 **effect** 影响 **on** 在 **the** 这 **native** 本国的 **mind** 头脑 **156** - - **-** - **202**

英国驻地官员——布尔人节——公约的结果——该事件的更广泛意义——它对德兰士瓦的影响——它的道德层面——它对当地居民思想的影响 156-202

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER 章 **VII** 七 **.** .

第七章

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - -
Extract 提炼 **from** 从 **Introduction** 介绍 **to** 到 **new** 新的 **edition** 版 **of** 的 **1888** - **203** -

摘自1888年新版导言第203页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX 附录 **.** .

附录。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] [ə'trɒsɪtɪs] , & [si:] . -
I 我 **.** . **The** 这 **Potchefstroom** 波切夫斯特鲁姆 **Atrocities** 暴行 **,** , **&** & **c** c **.** . **231** -

一、波切夫斯特鲁姆暴行等 231

[ˌaɪ 'aɪ] .
II 二 **.** .

二、

[pledʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['gʌvənmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pledges 承诺 **given** 给定 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Gladstone's** 格拉德斯通的 **Government** 政府 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **Retention** 保留 **of** 的 **the** 这
['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] -
Transvaal 德兰士瓦 **239** -

格莱斯顿政府就保留德兰士瓦所作的承诺 239

[θri:] .
III 三、 **.** .

三、

[ə; eɪ][bɔː(r)][ɒn][bɔː(r)] [dɪˈzaɪnz] -

A	Boer	on	Boer	Designs	241
一个	布尔人	在	布尔人	设计	-

一位布尔人谈布尔设计 241

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]

REGENERATION

再生

再生

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Being	an	Account	of	the	Social	Work	of	The	Salvation	Army	in	Great	Britain	.
存在	一个	帐户	的	这	社会的	工作	的	这	救恩	军队	在	伟大的	英国	.

一部关于英国救世军社会工作的记述。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] Haggard1910

By	H	.	Rider	Haggard1910
经过	H	.	骑士	Haggard1910

作者：H·莱德·哈格德，1910年

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

['ɔːθərz] [nəʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY

引言

引言

[menz] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] , ['lʌndən]

MEN'S	SOCIAL	WORK	,	LONDON
男士	社会的	工作	,	伦敦

伦敦男性社会工作

[ðə; ði][spɑː] [rəʊd] ['elɪveɪtə(r)]

THE	SPA	ROAD	ELEVATOR
这	温泉	路	电梯

温泉路电梯

[ðə; ði] [greɪt] ['piːtə(r)] [striːt] ['ʃeltə(r)]

THE	GREAT	PETER	STREET	SHELTER
这	伟大的	彼得	街道	庇护所

伟大的彼得街收容所

[ðə; ði] [friː] ['brekfəst] ['sɜːvɪs]

THE	FREE	BREAKFAST	SERVICE
这	自由的	早餐	服务

免费早餐服务

[ðə; ði][eks] - ['krɪmɪnlz]

THE	EX	-	CRIMINALS
这	前任	-	罪犯

前罪犯们

[ðə; ði]	[menz]	['wɜːkʃɒp]
THE	**MEN'S**	**WORKSHOP**
这	男士	车间

男士工作坊

[stɜːrdʒ]	[haʊs]	, [baʊ; bəʊ]	[rəʊd]
STURGE	**HOUSE**	**,**	**BOW**	**ROAD**
鲟鱼	房子	,	弓	路

斯特奇楼，弓路

[ðə; ði]	['sentrəl]	['leɪbə(r)]	['bjʊərəʊ]
THE	**CENTRAL**	**LABOUR**	**BUREAU**
这	中央	劳动	局

中央劳工局

[ðə; ði]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[dɪ'pɑːtmənt]
THE	**EMIGRATION**	**DEPARTMENT**
这	移民	部门

移民局

[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	['səʊʃ(ə)l]	[wɜːk]	[ɪn]	['lʌndən]
THE	**WOMEN'S**	**SOCIAL**	**WORK**	**IN**	**LONDON**
这	女性的	社会的	工作	在	伦敦

伦敦妇女社会工作

[ðə; ði]	[ˌhed'kwɔːtəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wɪmɪnz]	['səʊʃ(ə)l]	[wɜːk]
THE	**HEADQUARTERS**	**OF**	**THE**	**WOMEN'S**	**SOCIAL**	**WORK**
这	总部	的	这	女性的	社会的	工作

妇女社会工作总部

['hɪlzbrə]	[haʊs]	[i'ni:briət]	-	[həʊm]
HILLSBOROUGH	**HOUSE**	**INEBRIATES**	**'**	**HOME**
希尔斯堡	房子	醉酒者	-	家

希尔斯伯勒之家 酗酒者之家

[ðə; ði]	[mə'tɜːnəti]	['nɜːsɪŋ]	[həʊm]
THE	**MATERNITY**	**NURSING**	**HOME**
这	产科	护理	家

产科护理院

[ðə; ði]	[mə'tɜːnəti]	[rɪ'siːvɪŋ]	[həʊm]
THE	**MATERNITY**	**RECEIVING**	**HOME**
这	产科	接收	家

产妇接收之家

[ðə; ði]	[mə'tɜːnəti]	['hɒspɪt(ə)l]
THE	**MATERNITY**	**HOSPITAL**
这	产科	医院

妇产医院

-	[ðə; ði]	[nest]	-
'	**THE**	**NEST**	**'**
-	这	巢	-

“巢穴”

[ðə; ði]	['treɪnɪŋ]	['ɪnstɪtjuːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪmɪn]	['səʊʃ(ə)l]	['wɜːkəz]
THE	**TRAINING**	**INSTITUTE**	**FOR**	**WOMEN**	**SOCIAL**	**WORKERS**
这	训练	研究所	为了	女性	社会的	工人

女性社会工作者培训学院

[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	[ɪn'dʌstriəl]	[həʊm]
THE	**WOMEN'S**	**INDUSTRIAL**	**HOME**
这	女性的	工业的	家

妇女工业之家

[ðə; ði] [i'ni:briət] - [həʊm]
THE INEBRIATES ' HOME
这 醉酒者 - 家

醉汉之家

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ɪn'dʌstriəl] [həʊm]
THE WOMEN'S INDUSTRIAL HOME
这 女性的 工业的 家

妇女工业之家

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['ʃeltə(r)]
THE WOMEN'S SHELTER
这 女性的 庇护所

妇女庇护所

[ðə; ði] [slʌm] ['set(ə)lmənt]
THE SLUM SETTLEMENT
这 贫民窟 沉降

贫民窟聚居地

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['mɪdnaɪt] [wɜ:k]
THE PICCADILLY MIDNIGHT WORK
这 皮卡迪利 午夜 工作

皮卡迪利午夜工作

[ðə; ði] ['ænti] - ['su:ɪsaɪd] ['bjʊərəʊ]
THE ANTI - SUICIDE BUREAU
这 反对 - 自杀 局

反自杀局

[wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
WORK IN THE PROVINCES
工作 在 这 省份

在各省工作

[ðə; ði] [menz] ['səʊʃ(ə)l] [wɜ:k]
THE MEN'S SOCIAL WORK
这 男士 社会的 工作

男性社会工作

['oʊkˌhɪl] [haʊs]
OAKHILL HOUSE
奥克希尔 房子

橡树山庄

[ðə; ði] [menz] ['səʊʃ(ə)l] [wɜ:k]
THE MEN'S SOCIAL WORK
这 男士 社会的 工作

男性社会工作

[ðə; ði] - ['wɪmɪnz] [həʊm]
THE ARDENSHAW WOMEN'S HOME
这 - 女性的 家

阿登肖女子之家

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs]
THE WOMEN'S LODGING - HOUSE
这 女性的 住宿 - 房子

女子宿舍

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒləni]
THE LAND AND INDUSTRIAL COLONY
这 土地 和 工业的 殖民地

土地和工业殖民地

[ðə; ði] [smɔ:l] - ['hoʊldɪŋz] ['set(ə)lmənt]
THE SMALL - HOLDINGS SETTLEMENT
这 小的 - 控股 沉降

小农户定居点

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bu:ð]
IMPRESSIONS OF GENERAL BOOTH
印象 的 一般的 展位

布斯将军的印象

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f]
THE CHIEF OF THE STAFF
这 首席 的 这 职员

参谋长

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi]
NOTE ON THE RELIGION OF THE SALVATION ARMY
笔记 在 这 宗教 的 这 救恩 军队

关于救世军宗教的说明

['legəsiz]
LEGACIES
遗产

遗产

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑ:rmiz] ['fju:tʃə(r)]
NOTES ON THE ARMY'S FUTURE
笔记 在 这 军队的 未来

关于军队未来的思考

[ə'pendɪks] [bi:]
APPENDIX B
附录 B

附录B

[ə'pendɪks] [si:]
APPENDIX C
附录 C

附录C

[ə'pendɪks] [di:]
APPENDIX D
附录 D

附录 D

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记:

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] Haggard1886 .
By H . Rider Haggard1886 .
经过 H . 骑士 Haggard1886 .

作者：H. Rider Haggard，1886 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai][maɪ] ['vɪzɪtə(r)]
I **MY** **VISITOR**
我 我的 游客

我 我的访客

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl] [baɪ]
II **THE** **YEARS** **ROLL** **BY**
二 这 年 卷 经过

二、岁月流逝

[θriː][ðə; ði] [ʃɜːd] [ɒv; əv] -
III **THE** **SHERD** **OF** **AMENARTAS**
三、 这 陶片 的 -

第三章 阿门纳塔斯的舍利

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [skwɔːl]
IV **THE** **SQUALL**
第四 这 暴风雨

第四章 暴风雨

[viː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən]
V **THE** **HEAD** **OF** **THE** **ETHIOPIAN**
V 这 头 的 这 埃塞俄比亚

埃塞俄比亚首领

['sɪksθ][æn; ən] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['serəməni]
VI **AN** **EARLY** **CHRISTIAN** **CEREMONY**
六年级 一个 早期的 基督教 仪式

六、早期基督教仪式

[sevn] - [sɪŋz]
VII **USTANE** **SINGS**
七 - 唱歌

第七章 乌斯塔内歌唱

[eɪtθ][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] !
VIII **THE** **FEAST** **,** **AND** **AFTER** **!**
八 这 盛宴 , 和 后 !

第八章 盛宴，以及之后!

[ɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt]
IX **A** **LITTLE** **FOOT**
第九章 一个 小的 脚

Ⅸ 小脚

[eks] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
X **SPECULATIONS**
X 猜测

推测

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] -

XI	THE	PLAIN	OF	KÔR
十一	这	清楚的	的	-

十一、科尔平原

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] “ [ʃi:; ʃi]

XII	“	SHE
十二	“	她

十二 “她”

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈɑ:i:ʃɑ:] [ʌnˈveɪlz]

”	XIII	AYESHA	UNVEILS
”	十三	阿伊莎	揭幕

”第十三届阿耶莎揭幕

[ˌɛksˌaɪˈvi:][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [hel]

XIV	A	SOUL	IN	HELL
十四	一个	灵魂	在	地狱

十四、地狱中的灵魂

[ˈɛksˈvi:] [ˈɑ:i:ʃɑ:] [gɪvz] [ˈdʒʌdʒmənt]

XV	AYESHA	GIVES	JUDGMENT
十五	阿伊莎	给予	判断

XV 阿耶莎做出判决

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] -

THE	TOMBS	OF	KÔR
这	陵墓	的	-

科尔之墓

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈbæləns] [tɜ:nz]

THE	BALANCE	TURNS
这	平衡	转弯

平衡发生转变

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [gəʊ] , [ˈwʊmən] !

XVIII	“	GO	,	WOMAN	!
十八	“	去	,	女士	!

XVIII “加油，女人！”

” [ˌɛksˌaɪˈɛks] “ [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [gəʊt] !

”	XIX	“	GIVE	ME	A	BLACK	GOAT	!
”	十九	“	给	我	一个	黑色的	山羊	!

”十九 ”给我一只黑山羊！”

” [ˈeks ˈeks] [ˈtraɪʌmf]

”	XX	TRIUMPH
”	xx	胜利

”XX 凯旋”

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [mi:t]

XXI	THE	DEAD	AND	LIVING	MEET
二十一	这	死的	和	活的	见面

二十一 死者与生者相遇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][dʒɒb][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt]

XXII	JOB	HAS	A	PRESENTIMENT
二十二	工作	有	一个	预感

第二十二章 工作有呈现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ]

THE	TEMPLE	OF	TRUTH
这	寺庙	的	真相

真理圣殿

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk]

XXIV	WALKING	THE	PLANK
二十四	步行	这	板

第二十四章 走跳板

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf]

XXV	THE	SPIRIT	OF	LIFE
25	这	精神	的	生活

二十五、生命之灵

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː]

XXVI	WHAT	WE	SAW
26	什么	我们	锯

二十六 我们所见

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[wiː; wi] [liːp]

WE	LEAP
我们	飞跃

我们跃

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]

XXVIII	OVER	THE	MOUNTAIN
二十八	超过	这	山

二十八 翻越山岭

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən]

THE	ANCIENT	ALLAN
这	古老的	艾伦

古代艾伦

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] Haggard1920

By	H	.	Rider	Haggard1920
经过	H	.	骑士	Haggard1920

作者：H·莱德·哈格德，1920年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [æn; ən][əʊld] [frend]

CHAPTER	I	.	AN	OLD	FRIEND
章	我	.	一个	老的	朋友

第一章 一位老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- ['kɑːs(ə)l]
RAGNALL CASTLE
- 城堡

拉格纳尔城堡

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ælən] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
ALLAN GIVES HIS WORD
艾伦 给予 他的 单词

艾伦信守承诺

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[θruː] [ðə; ði] ['geɪts]
THROUGH THE GATES
通过 这 大门

穿过大门

['tʃæptə(r)] [viː] . [ðə; ði]['weɪdʒə(r)]
CHAPTER V . THE WAGER
章 V . 这 赌注

第五章 赌注

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]
THE DOOM OF THE BOAT
这 厄运 的 这 船

船的厄运

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bes] [stiːlz] [ðə; ði] ['sɪgnət]
BES STEALS THE SIGNET
生物能量系统 偷窃 这 印章

贝斯偷走了印章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'mɑːdə]
THE LADY AMADA
这 女士 阿玛达

阿玛达夫人

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mesndʒər]
THE MESSENGERS
这 信使

信使们

['tʃæptə(r)] [eks] . [ʃə'bɑːkə] [plait] [hɪz; ɪz] [trəʊθ]
CHAPTER X . SHABAKA PLIGHTS HIS TROTH
章 X . 沙巴卡 困境 他的 誓言

第十章 沙巴卡立约

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['həʊli] -
THE HOLY TANOFIR
这 圣 -

圣塔诺菲尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] -
THE SLAYING OF IDERNES
这 杀戮 的 -

伊德内斯之死

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə'mɑːdə] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['aɪsɪs]
AMADA RETURNS TO ISIS
阿玛达 返回 到 伊斯兰国

阿玛达重返伊斯兰国

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ʃə'bɑːkə] [faɪts] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
SHABAKA FIGHTS THE CROCODILE
沙巴卡 战斗 这 鳄鱼

沙巴卡大战鳄鱼

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['sʌmənz]
THE SUMMONS
这 传票

传票

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

- [faindz] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [kʌp]
TANOFIR **FINDS** **HIS** **BROKEN** **CUP**
- 发现 他的 破碎的 杯子

塔诺菲尔找到了他破碎的杯子

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] — [ænd; ənd]
THE **BATTLE** **—** **AND**
这 战斗 — 和

这场战斗——以及

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神